MANOSCRITTO

VENUTO DA S. ELENA

O SIA

STORIA DELLA VITA

DI

NAPOLEONE

SCRITTA DA LUI MEDESIMO

Versione italiana dell' Abb. L. Federici
col Testo francese di rincontro.

SECONDA EDIZIONE

NAPOLI 1820

Presso Agnello Nobile, libraio stampatore
Strada Toledo n.° 186.

GLI EDITORI.

Nel pubblicare questo Manoscritto nell' italiano idioma, non abbiamo avuto altro pensiero che semplicemente soddisfare alla curiosità di coloro che non conoscono il francese; ma preghiamo tutti gli altri che possono gustare le ingenue originali bellezze di esso, di non aprire un processo contra la nostra traduzione. Leggano il francese, e basti.

Ma perchè? tanto forse è brutta questa traduzione? Tanto brutta non è; anzi abbiam proccurato presentarla con qualche venustà; non lascia però di essere una traduzione come tutte le altre traduzioni, ed è sempre una copia di un difficilissimo e inimitabile originale. Noi ci siamo attenuti rigorosamente alla parola, ma forse non sempre l' abbiamo espressa qual' essa è; e in certi luoghi dove il pensiero era troppo conciso ed oscuro, abbiam cercato illustrarlo con qualche parola di più, e tuttavia temiamo di non averlo afferrato.

Per dare poi alla narrazione continua dell' originale qualche riposo, e somministrare una specie di repertorio ai principali tratti di essa l' abbiam divisa in trenta paragrafi, ed a ciascuno abbiamo aggiunta la nota dell' epoca o di quel periodo di tempo al quale appartengono. Vi abbiamo, inoltre, soggiunti i nomi proprj di coloro che in diversi luoghi sono stati dall' autore solamente indicati, senza esprimerli; e di diverse altre necessarie ed opportune illustrazioni l' abbiam corredata, a solo oggetto di renderne più chiara l' intelligenza a coloro che non ne conoscono tutt' i rapporti. Dove però abbiamo queste medesime illustrazioni inserite nel testo, in forma di una parafrasi, siamo stati accorti di chiuderle tra due lunette, affinchè s' intenda esser nostre quelle parole non già dell' originale.

Ma: questo Manoscritto è veramente di Napoleone? *Noi non siamo in grado di dirimere tal controversia. Diciamo solo: che la tradizione generale porta così; che lo stile, la maniera, i pensieri sono di Napoleone, o, siccome dicea una dama francese di molto spirito, di un secondo Napoleone, se non è desso proprio; che, tra gl' innumerevoli scritti riguardanti la storia di questi ultimi anni, questo merita, anzi*

sopra tutti , il primato ; poichè l' insieme della politica bonapartea che ne ha ligato e seguito tutti gli avvenimenti è così originale, coerente, deciso , che non si può formare altrimenti un' idea più giusta e vera di tutta questa incredibile storia .

É giunto in Napoli ultimamente da Londra un opuscolo di 40 pagine intitolato : Raisons dictées en réponse à la question , si l'ouvrage intitulé : Manuscrit etc. est l' ouvrage de Napoléon , ou non ? *pubblicato sotto il nome di B. E. O'Meara che fu chirurgo di Napoleone a S. Elena . Abbiamo avuto tutta la premura di leggerlo , ma nessuna ragione di quante se ne adducono è stata capace di farci persuasi che quest' opera fosse di un' altra mano. Forse il sig. Omeara , se pure sia egli che parli , se avesse rotondamente asserito che essa non era mai stata dettata da Napoleone, sarebbe stato più facilmente creduto , quand' anche si avesse potuto sempre di tale asserzione aver dubbio ; ma le osservazioni ch' e' fa a tale oggetto sopra diversi luoghi del manoscritto sono di tal natura che , in vece di distruggerne la prevenzione , sembrano anzi assicurarla. Imperciocchè i luoghi che mette in controversia , o non presentano affatto il senso che egli loro attacca , o esprimono delle sviste di epoche facili ad av-*

venire a chiunque anche nel racconto de' proprj fatti: ed invero egli stesso piglia un farfallone sulla pace di Presburgo che avvertentemente la riporta al 1809 (pag. 27) dopo la battaglia di Vagram; laddove quella seguì la battaglia di Austerlitz , e fu segnata l' anno 1805.

Del rimanente il maggior anacronismo che si rileva in questo Manoscritto di Napoleone , ha potuto avvenire , nella prima edizione , facilissimamente per colpa dell' editore il quale dovè trasportare qualche foglio dell' originale da un luogo all' altro. In fatti avendolo noi preso netto netto e posto al luogo suo , come abbiamo avvertito in fine del §. 17 , l' anacronismo è svanito , e il racconto connette assai meglio con le sue stesse transizioni .

Ma noi non pretendiamo attaccar lite per questo particolare . Soggiungiamo solamente che la lettura di questo Manoscritto vale più di tutte le altre storie della RIVOLUZIONE FRANCESE , *ed esso ci fa rilevare la gran massima che n' è stata il felicissimo risultamento ; e che Napoleone chiama qui* le secret de notre siècle (1): *cioè : che i popoli non debbono essere più il patrimonio*

---

(1) Vedi §. 29. V. 23 , e seguenti

di una famiglia (1); *e che i re e i popoli, per esser veramente e costantemente felici, debbono proccurare di riunirsi in una sola famiglia, della quale il Re sia per vero legittimo e natural diritto il capo e il protettore.*

(1) Costit. Spagn. art. 2.

MANUSCRIT DE NAPOLEON

Je n'écris pas des commentaires: car les événemens de mon règne sont assez connus et je ne suis pas obligé d'alimenter la curiosité publique. Je donne le précis de ces événemens, parceque mon caractère et mes intentions peuvent être étrangement défigurés, et je tiens à paraître tel que j'ai été aux yeux de mon fils, comme à ceux de la postérité.

C'est le but de cet écrit. Je suis forcé d'employer une voie détournée pour le faire paraître. Car s'il tombait dans les mains des ministres anglais, je sais, par expérience, qu'il resterait dans leurs bureaux.

1. Son caractère et sa jeunesse depuis 1769 à 1793.

Ma vie a été si étonnante, que les admirateurs de mon pouvoir ont pensé que mon enfance même avait été extraordinaire. Ils se sont trompés. Mes premières années n'ont rien eu de singulier. Je n'étais qu'un enfant obstiné et curieux. Ma première éducation a été pitoyable, comme tout ce qu'on faisait en Corse. J'ai appris assez fa-

MANOSCRITTO DI NAPOLEONE.

Io non mi accingo a scrivere comentarj; poichè gli avvenimenti del mio regno son conosciuti a bastanza, nè io sono obbligato ad alimentare la curiosità pubblica. Intendo dare un' idea precisa di questi avvenimenti, pel solo motivo che il mio carattere e le mie intenzioni possono essere stranamente sfigurate; ed io sono nel dovere di mostrarmi tale quale io sono stato e agli occhi del mio figlio, e a quelli della posterità. Questo è lo scopo del presente scritto. Io son costretto a prendere una via tortuosa (e ad impiegare de' mezzi segreti) per renderlo pubblico; poichè so per esperienza che, se cadesse nelle mani de' ministri inglesi, resterebbe sepolto ne' loro scrigni.

1. *Suo carattere, e sua giovinezza* (1). *Dall' anno* 1769 *al* 1793.

La mia vita è stata sì sorprendente, che gli ammiratori del mio potere han pensato che la mia infanzia pure fosse stata straordinaria; ma essi sonosi ingannati. I miei primi anni niente hanno avuto di singolare. Io non era che un ragazzo ostinato e avido di sapere; del rimanente la mia educazione è stata meschina,

(1) Napoleone Bonaparte nacque in Ajaccio nell' isola di Cor-

cilement le français par les militaires de la garnison, avec lesquels je passais mon tems.

Je réussissais dans ce que j'entreprenais parceque je le voulais : mes volontés étaient fortes, et mon caractère décidé. Je n' hésitais jamais; ce qui m' a donné de l' avantage sur tout le monde. La volonté dépend, au reste, de la trempe de l' individu; il n' appartient pas à chacun d' être maître chez lui.

Mon esprit me portait à détester les illusions. J'ai toujours discerné la vérité de plein saut. C'est pourquoi j'ai toujours vu mieux que d'autres le fond des choses. Le monde a toujours été pour moi dans le fait, et non dans le droit. Aussi n' ai je ressemblé à peu-près à personne : j' ai été, par ma nature, toujours isolé.

Je n' ai jamais compris quel serait le parti que je pourrais tirer des études, et dans le fait elles ne m' ont servi qu' à m' apprendre des méthodes. Je n'ai retiré quelque fruit que des mathématiques. Le reste ne m' a été utile à rien; mais j' étudiais pour amour propre.

sica li 15 agosto dell'anno 1769 secondo l'almanacco imperiale, secondo altri, li 5 febbraro 1768. Il padre suo, per nome Carlo, ebbe da Letizia Ramolini figliastra di Fesch cinque maschi chia-

come tutto ciò che faceasi in Corsica. Io appresi facilissimamente il francese da' militari della guernigione coi quali soleva passare il mio tempo.

Io riusciva in tutto quello che intraprendeva, perchè io lo voleva fermamente: la mia volontà era forte, e 'l mio carattere sempre deciso. Io non esitava mai; e ciò mi ha dato un vantaggio costante sopra tutti gli altri. La volontà dipende, per altro, dal temperamento dell' individuo; nè a tutti è permesso di esser padroni di loro stessi.

Il mio spirito portavami a detestare le illusioni. Ho sempre ricercata la verità, e afferratala a pieno salto. Quindi ho veduto sempre meglio degli altri il fondo delle cose. Il mondo è stato agli occhi miei continuamente un fatto, non un dritto. Da ciò ha derivato che io non ho rassomigliato quasi ad alcun altro mai, e per tal mia natura sono stato sempre isolato.

Io non ho mai capito qual sarebbe il partito che trar poteva da' miei studi, ed in fatti essi non mi han servito ad altro che ad apprendere de' metodi. Dalle sole matematiche ho ritratto qualche vantaggio: il rimanente non mi ha giovato a nulla: e se io studiava, era per amor proprio.

---

mati Giuseppe, Napoleone, Luciano, Luigi e Girolamo, e tre femmine, Elisa, Paolina, e Annunziata Carolina.

Mes facultés intellectuelles prenaient cependant leur essor, sans que je m'en mêlasse. Elles ne consistaient que dans une grande mobilité des fibres de mon cerveau. Je pensais plus vîte que les autres; ensorte qu'il m'est toujours resté du tems pour réfléchir. C'est en cela qu'a consisté ma profondeur.

Ma tête était trop active, pour m'amuser avec les divertissemens ordinaires de la jeunesse. Je n'y étais pas totalement étranger, mais je cherchais ailleurs de quoi m'intéresser. Cette disposition me plaçait dans une espèce de solitude, où je ne trouvais que mes propres pensées. Cette manière d'être m'a été habituelle dans toutes les situations de ma vie.

Je me plaisais à résoudre des problêmes: je les cherchai dans les mathématiques; mais j'en eus bientôt assez, parceque l'ordre matériel est extrêmement borné. Je les cherchai alors dans l'ordre moral: c'est le travail qui m'a le mieux réussi. Cette recherche est devenue chez moi une disposition habituelle. Je lui ai dû les grands pas que j'ai fait faire à la politique et à la guerre.

Ma naissance me destinait au service: c'est pourquoi j'ai été placé dans les éco-

Intanto le mie facoltà intellettuali andavano a prendere il loro corso, senza che io me ne interessassi. Tutto era a proporzione della grande mobilità delle fibre del mio cervello; laonde osservava che io pensava più presto degli altri, e quindi mi restava sempre più tempo a riflettere. In questo consisteva la mia profondità, e tal' è stata essa in appresso.

La mia testa era troppo attiva per occuparsi de' divertimenti ordinarj della gioventù. Li cercava sì, ma cercava sempre ciò che potesse interessarmi. Quindi avveniva che io soleva restarmi in una specie di solitudine, in cui non mi trovava che in compagnia de' miei proprj pensieri. Questa maniera mi è poi divenuta abituale in tutte le situazioni della mia vita.

Trovava gran piacere a risolvere de' problemi. Cercai questi nelle matematiche; e ne fui stufo ben presto, perchè l'ordine materiale è limitato sempre. Mi rivolsi allora a cercarne nell'ordine morale; e questo travaglio mi riuscì assai meglio. Una tal ricerca divenne così per me una disposizione abituale; e a questa ho dovuto i gran passi che ho fatto fare alla politica e alla guerra.

La mia nascita mi destinava al servizio militare, e perciò fui situato giovanetto in una di

les militaires. J'obtins une lieutenance au commencement de la Révolution. Je n'ai jamais reçu de titre avec autant de plaisir que celui-là. Le comble de mon ambition se bornait alors à porter un jour une épaulette à bouillons sur chacune de mes épaules: un colonel d'artillerie me paraissait le non plus ultra *de la grandeur humaine.*

J'étais trop jeune dans ce tems pour mettre de l'intérêt à la politique. Je ne jugeais pas encore de l'homme en masse. Aussi je n'étais ni surpris ni effrayé du désordre qui régnait à cette époque, parceque je n'avais pû la comparer avec aucune autre. Je m'accommodais de ce que je trouvais. Je n'étais pas encore difficile.

2. Ses premiers engagemens.

On m'employa dans l'armée des Alpes. Cette armée ne faisait rien de ce que doit faire une armée. Elle ne connaissait ni la discipline ni la guerre. J'étais à mauvaise école. Il est vrai que nous n'avions pas d'ennemis à combattre; nous n'étions chargés que d'empêcher les Piémontais de passer les Alpes, et rien n'était si facile.

---

(2) Da questa passò alla scuola militare di Parigi.

(3) Nel reggimento de la Fere l'anno 1788.

(4) Ritornato dalla Corsica, dove erasi portato col General

queste scuole (a Brienne) (2). Al principio della rivoluzione io ottenni una Luogotenenza (3). Non ho mai ricevuto titoli con tanto piacere quanto quello. L'apice della mia ambizione limitavasi allora a portare una spalletta a tortiglioni sopra ambedue le spalle: un colonnello di artiglieria pareami il *non plus ultra* della grandezza umana.

Allora io era troppo giovane per interessarmi alla politica. Non ancora mi era occupato a giudicare degli uomini in massa. Laonde il disordine che regnava a quell' epoca non mi sorprendeva nè mi atterriva, perchè io non aveala potuto mettere in paragone con altre. Mi acconciava con ciò che trovava, e ci prendeva la mia parte, senza mostrarmi restio e difficile.

2. *Suoi primi impegni nella milizia. Anno* 1793 (4).

Fui allora impiegato nell' armata delle Alpi. Quest' armata non faceva niente di ciò che deve fare un' armata. Essa non conosceva nè la disciplina, nè la guerra; ed io trovavami a tal cattiva scuola. È vero che noi non avevamo nemici a combattere: il nostro dovere consisteva ad impedire ai Piemontesi di passare le Alpi, e questo era un affare di troppo poco momento.

Paoli, si fermò a Marseglia con la madre e le sorelle. Promosso dai Deputati Fréron e Barras ad uffiziale di artiglieria, u incaricato degli affari che descrive qui appresso.

L'anarchie régnait dans nos cantonnemens: le soldat n'avait aucun respect pour l'officier; l'officier n'en avait guères pour le général: ceux-ci étaient tous les matins destitués par les Représentans du peuple: l'armée n'accordait que à ces derniers l'idée du pouvoir, la plus forte sur l'esprit humain. J'ai senti dès-lors le danger de l'influence civile sur le militaire, et j'ai su m'en garantir.

Ce n'était pas le talent, mais la loquacité qui donnait du crédit dans l'armée: tout y dépendait de cette faveur populaire qu'on obtient par des vociférations.

Je n'ai jamais eu avec la multitude cette communauté de sentiments qui produit l'éloquence des rues. Je n'ai jamais eu le talent d'émouvoir le peuple. Aussi je ne jouais aucun rôle dans cette armée. J'en avais mieux le tems de réfléchir.

J'étudiais la guerre, non sur le papier, mais sur le terrain. Je me trouvai pour la première fois au feu dans une petite affaire de tirailleurs, du côté du Mont Genéve. Les balles étaint clair-semées; elles ne firent que blesser quelques uns de nos gens. Je n'éprouvai pas d'émotion; cela n'en valait pas la peine; j'examinai l'action. Il me parut évident qu'on n'avait des deux côtés aucune intention de donner un resul-

Intanto l' anarchia regnava ne' nostri accantonamenti: il soldato non avea alcun rispetto per l' uffiziale, e l' uffiziale molto meno pel generale; poichè questi erano giorno per giorno destituiti dai rappresentanti del popolo; e l' armata non accordava che solo a questi l' idea del potere, ch' è la più forte su lo spirito umano. Cominciai fin d' allora a sentire il pericolo della influenza civile sul militare, e seppi difendermene.

Osservai che non già il talento, ma la loquacità dava allora credito nell' armata; e che tutto dipendeva da questo favor popolesco il quale si ottiene a forza di vociferazioni. Or io non ho avuto mai colla moltitudine cotesta comunità di sentimenti che produce l' eloquenza della piazza; nè giammai mi ho inteso il talento di sommuovere il popolo. Quindi io non facea in quell' armata alcuna figura; e da ciò restavami più tempo per riflettere.

Cominciai così a studiar la guerra non su le carte, ma sul terreno. Mi trovai per la prima volta al fuoco in un piccolo affare di bersaglieri sul fianco di Mont-Geneve. Le palle giungevano a noi rare e ad occhio veggente; esse non ferirono che alcuni della nostra compagnia. Io non provai in me alcuna emozione; l'affare non mi pareva di alcuna importanza; intanto io ne esaminava gli andamenti. Vidi che da ambe le parti non si avea alcuna intenzione di ve-

tat à cette fusillade. On se tiraillait seulement pour l'acquit de sa conscience, et parceque c'est l'usage à la guerre. Cette nullité d'objet me déplut; la résistance me donna de l'humeur; je reconnus notre terrain; je pris le fusil d'un blessé, et j'engageai un bon-homme de capitaine, qui nous commandait, à nourrir son feu, pendant que j'irais avec une douzaine d'hommes couper la retraite des Piemontais.

Il m'avait paru facile d'atteindre une hauteur qui dominait leur position, en passant par un bouquet de sapins, sur lequel notre gauche s'appuyait. Notre capitaine s'échauffa; sa troupe gagna du terrein; elle nous renvoya l'ennemi; et lorsqu'il fut ébranlé, je démasquai mes gens. Notre feu gêna sa retraite; nous lui fimes quelques morts, et vingt prisonniers. Le reste se sauva.

J'ai raconté mon premier fait d'armes, non parcequ'il me valut le grade de capitaine, mais parcequ'il m'initia dans le secret de la guerre. Je m'apperçus qu'il était plus facile qu'on ne croit de battre l'ennemi, et que ce grand art consiste à ne pas tâtonner dans l'action, et surtout à ne tenter que des mouvemens décisifs, parceque c'est ainsi qu'on enlève le soldat.

nire a un risultamento con cotesta fucilazione; e che ciò faceasi solamente per dire di aver tirato de' colpi e per uso di guerra. Cotesta nullità di oggetto mi disgustò; e poichè vidi che la resistenza cresceva, mi si accrebbe la bile. Riconosciuto che ebbi il terreno, presi il fucile di un ferito, e impegnai il buon uomo del nostro capitano a sostenere il suo fuoco, nel momento che io sarei partito con una dozzina di compagni a tagliar la ritirata ai Piemontesi.

Mi era sembrato facile l'occupare un'altura che dominava la loro posizione, passando per un gruppo di abeti sul quale era poggiata la nostra sinistra. Il nostro capitano riscaldossi, e la sua truppa guadagnò terreno, respingendo il nemico alla nostra volta; e quando il vidi piegare in disordine scoprii la mia. Il nostro fuoco lo sorprese e l'arrestò: alcuni di essi caddero morti; una ventina si resero prigionieri; il resto salvossi.

Ho voluto raccontare questo mio primo fatto d'armi, non solo perchè mi valse il grado di capitano, ma perchè questo m'iniziò al gran secreto della guerra. Io conobbi che egli era molto più facile di quel che si crede il battere il nemico; ma che questa grand'arte consisteva a non titubare nell'azione, e sopratutto a non tentare che de' movimenti decisivi: poichè con questo mezzo il soldato resta sorpreso.

J'avais gagné mes éperons; je me croyais de l'expérience. D'après cela je me sentis beaucoup d'attrait pour un métier qui me reussissait si bien. Je ne pensai qu'à cela, et je me donnai à résoudre tous les problêmes qu'un champ de bataille peut offrir. J'aurais voulu étudier aussi la guerre dans des livres, mais je n'en avais point : je cherchai à me rappeller le peu que j'avais lu dans l'histoire, et je comparais ces récits avec le tableau que j'avais sous les yeux. Je me suis fait ainsi une théorie de la guerre, que le tems a développée, mais n'a jamais démentie.

3. Ses succès au siége de Toulon. 1793 *et* 1794.

Je menai cette vie insignifiante jusqu'au siége de Toulon. J'étais alors chef de bataillon, et comme tel je pus avoir quelque influence sur le succès de ce siége.

Jamais armée ne fut plus mal menée que la nôtre. On ne savait qui la commandait. Les généraux ne l'osaient pas, de peur des Représentans du peuple: ceux-ci avaient encore plus de peur du Comité de salut public. Les commissaires pillaient, les officiers buvaient, les soldats mouraient de faim; mais

Io avea guadagnato i miei speroni, (*s'intenda la divisa di capitano*) e mi credeva già uomo di esperienza. E da quel tempo mi sentii molta attrattiva per un mestiere che mi riusciva sì bene. Io non mi occupai più che di questo pensiero, e mi applicai a risolvere tutt' i problemi che un campo di battaglia può presentare. Avrei voluto studiare ancora la guerra su i libri, ma non ne avea pur uno. Cercai di richiamare alla mia memoria quel poco che avea letto nella storia, e paragonava que' racconti coi quadri che mi si offrivano sotto gli occhi. In questo modo mi formai una teoria della guerra, che il tempo ha in seguito sviluppata, ma che non ha giammai smentita.

3. *Suoi vantaggi all' assedio di Tolone. L' anno* 1793 *e* 1794.

Trassi così questa mia vita insignificante sino all' assedio di Tolone. Io era allora capo di battaglione, e come tale potei avere qualche influenza sull' esito felice di quell' assedio.

Non fuvvi mai armata in uno stato peggiore della nostra. Non si sapea chi la comandasse. I generali non l' osavano, per timore de' rappresentanti del popolo; e questi egualmente temevano del comitato di salute pubblica. I commissarj saccheggiavano, gli uffiziali beveano, i soldati si morivan di fame; ma essi aveano al

ils avaient de l'insouciance et du courage. Ce désordre même leur inspirait plus de bravoure que la discipline. Aussi suis-je resté convaincu que les armées mécaniques ne valent rien : elles nous l'ont prouvé.

Tout se faisait au camp par motions et par acclamations. Cette manière de faire m'était insupportable ; mais je ne pouvais pas l'empêcher, et j'allais à mon but sans m'en embarasser.

J'étais peut-être le seul dans l'armée qui eût un but ; mais mon goût était d'en mettre au bout de tout. Je ne m'occupai que d'examiner la position de l'ennemi et la nôtre. Je comparai ses moyens moraux et les nôtres. Je vis que nous les avions tous, et qu'il n'en avait point. Son expédition était un misérable coup de tête, dont il devait prévoir d'avance la catastrophe; et l'on est faible quand on prévoit d'avance sa déroute.

Je cherchai les meilleurs points d'attaque ; je jugeai la portée de nos batteries, et j'indiquai les positions où il fallait les placer. Les officiers expérimentés les trouvèrent trop dangereuses, mais on ne gagne pas des batailles avec de l'expérience. Je m'obstinai : j'exposai mon plan à Barras : il avait été

tempo stesso poco curanza e molto coraggio. Talchè questo disordine stesso ispirava loro più bravura, che non ne avrebbe ottenuto la disciplina. Restai allora io convinto di un' altra verità, cioè che le armate meccaniche non vagliono nulla: esse l' han dimostrato co' fatti.

Tutto facevasi al campo per via di mozioni e di acclamazioni. Questa maniera di agire mi era insopportabile; ma io non poteva impedirla; anzi io mi occupava di quel che mi conveniva senza imbarazzarmene.

Forse era io nell' armata il solo che avesse un oggetto; ma il mio gusto era di avviarlo, e di venirne a capo perfettamente. Io non mi occupai che di esaminare la posizione del nemico e la nostra. Paragonai i suoi mezzi morali e i nostri; e vidi che noi gli avevamo tutti, e che il nemico non ne aveva alcuno. La sua spedizione mi parve essere un miserabile capriccio, di cui anticipatamente egli avea dovuto preveder la catastrofe; poichè si diventa debole quando anticipatamente si prevede la propria rovina.

Io cercai i migliori punti di attacco, giudicai della portata delle nostre batterie, e indicai le posizioni che loro più convenivansi. Gli uffiziali sperimentati le trovarono troppo pericolose; ma le battaglie non si guadagnano con la sola esperienza. Io mi ostinai: esposi il mio piano a Barras; costui era stato del corpo di

marin: ces braves gens n'entendent rien à la guerre, mais ils ont de l'intrépidité. Barras l'approuva parce-qu'il voulait en finir. D'ailleurs la Convention ne lui demandait pas compte des bras et des jambes, mais du succès.

Mes artilleurs étaient braves, et sans expérience. C'est la meilleure de toutes les dispositions pour les soldats. Nos attaques réussirent: l'ennemi s'intimidait; il n'osait plus rien tenter contre nous. Il nous envoyait bétement des boulets, qui tombaient où ils pouvaient, et ne servaient à rien. Les feux que je dirigeais allaient mieux au but: j'y mettais beaucoup de zèle, parceque j'en attendais mon avancement: j'aimais d'ailleurs le succès pour lui même. Je passais mon tems aux batteries et dormais dans nos épaulemens. On ne fait bien que ce qu'on fait soi-même. Les prisonniers nous apprenaient que tout allait au diable dans la place. On l'évacua enfin d'une manière effroyable.

Nous avions bien mérité de la patrie. On me fit général de brigade. Je fus employé, dénoncé, destitué, ballotté par les

(5) Barras avea da prima rifiutato il piano di attacco propostogli da Napoleone. Questi arditamente gli disse: *Brigatevi di fare il rappresentante, e lasciate a me fare l'artigliere: il piano dev'esser questo, ed io rispondo della sua riuscita.* Barras non se ne offese, anzi, in seguito di quel felice successo,

marina: questa brava gente s' intende molto poco della guerra; ma è piena di intrepidezza. Barras l' approvò, perchè egli voleva finirla. La Convenzione al contrario non gli chiedea conto delle braccia e delle gambe, ma del successo.

I miei artiglieri erano bravi, sebbene senza esperienza; ma questa è la miglior disposizione per un soldato. I nostri attacchi riuscirono: il nemico impaurivasi, e niente osava tentare contro di noi. Ci tirava de' colpi sciocca mente e senza effetto, nell' atto che il fuoco da noi diretto andava meglio al suo scopo. Io vi spiegai tutta la mia attività, perchè ne attendeva il mio avanzamento; oltre a ciò sentiva un vivo impegno per la riuscita dell' impresa istessa. Così passai il mio tempo sempre su le batterie, e dormiva ancora nelle nostre gabbionate; persuaso che in un affare proprio non si fa bene se non ciò si fa da se stesso. I prigionieri ci annunziavano che tutto andava a rovina nella piazza; e finalmente questa fu evacuata in una maniera orribile.

Noi avevamo ben meritato della patria. Io fui eletto general di brigata (5). In seguito fui impiegato, denunziato, destituito, ballottato

---

il promosse al grado di ajutante generale. Ebbe indi Napoleone ordine di recarsi a Nizza facendo parte dell' armata delle Alpi marittime, e là fu ch' ci fece conoscenza con Murat che fu poi suo cognato, e che venne arrestato come terrorista, ec. *Godin. Hist. de Napoléon t. 1 p. 30.*

intrigues et les factions. Je pris en horreur l'anarchie qni était alors à son comble, et je ne me suis jamais raccommodé avec elle. Ce gouvernement massacreur m'était d'autant plus antipathique qu'il était absurde, et se dévorait lui même. C'était une révolution perpétuelle, dont les meneurs ne cherchaient pas seulement à s'établir d'une manière permanente.

Général, mais sans emploi, je fus à Paris, parcequ'on ne pouvait en obtenir que là. Je m'attachai à Barras parceque je n'y connaissais que lui. Robespierre était mort: Barras jouait un rôle; il fallait bien m'attaccher à quelq'un et à quelque chose.

4. A l'affaire des sections à Paris. 1795.

L'affaire des sections se préparait: je n'y mettais pas un grand intérêt, parceque je m'occupais moins de politique que de guerre. Je ne pensais pas à jouer un rôle dans cette affaire; mais Barras me proposa de commander sous lui la force armée contre les insurgés. Je préférais, en qualité de

(6) Questa fu la famosa epoca del 13 Vendémmiaire, quando le sezioni di Parigi si armarono contro l'assemblea costituente. Lo stesso Barras era uno de'cinque del Direttorio esecutivo. E

dagl' intrighi e dalle fazioni. Presi con ciò un orrore per l'anarchia la quale era al suo colmo, e non mi sono mai più acconciato con essa. Quel governo di carnefici mi era tanto più antipatico, quanto era in se medesimo assurdo, e di se stesso nemico. Quella era una perpetua rivoluzione, i cui principali agenti e conduttori non pensavano nè pure a stabilirvi se stessi di una maniera durevole e permanente.

Generale, ma senza impiego, mi portai a Parigi, perchè solamente colà potea riceverne alcuno; e mi attaccai a Barras, poichè io non vi conosceva altri che lui. Robespierre era morto: Barras rappresentava un personaggio distinto: io era nel bisogno di attaccarmi a qualcheduno e a qualche cosa.

4. *Nell' affare delle sezioni a Parigi. L' anno 1795 a' 7 ottobre.* (6)

L' affare delle sezioni andava a prepararsi: io non ci poneva un grande interesse, poichè mi occupava men di politica che di guerra, per cui non pensava tampoco a far qualche figura in quell' affare; ma Barras mi propose per comandare sotto di lui la forza armata contra gl' insurgenti. Io, in qualità di generale,

---

ciò che qui appresso si dice mi è stato assicurato da un testimonio di vista, contro l' asserzione dell' Autore delle *Raisons en réponse à la question etc.* Ved. *Desodoards.*

général, d'être à la tête des troupes, plutôt que me jetter dans les rangs des sections, où je n'avais rien à faire.

Nous n'avions, pour garder la salle du manège, qu'une poignée d'hommes, et deux pièces de quatre. Une colonne de sectionnaires vint nous attaquer pour son malheur. Je fis mettre le feu à mes pièces, les sectionnaires se sauvèrent; je les fis suivre; ils se jettèrent sur les gradins de St. Roch. On n'avait pu passer qu'une pièce, tant la rue était étroite. Elle fit feu sur cette cohue qui se dispersa, en laissant quelques morts: le tout fut terminé en dix minutes.

Cet événement, si petit en lui-même, eut de grandes conséquences: il empêcha la Révolution de rétrograder. Je m'attachai naturellement au parti pour lequel je venais de me battre, et je me trouvai lié à la cause de la révolution. Je commençai à la mesurer, et je restai convaincu qu'elle serait victorieuse, parcequ'elle avait pour elle l'opinion, le nombre et l'audace.

L'affaire des sections m'éleva au grade de général de division, et me valut une sorte de célébrité. Comme le parti vainqueur était inquiet de sa victoire, il me garda à Paris malgré moi; car je n'avais d'autre ambition que celle de faire la guerre dans mon nouveau grade.

preferiva di essere piuttosto alla testa delle truppe, che gittarmi in mezzo ai Sezionarj, tra i quali io non avea nulla da fare.

Noi non avevamo che un pugno di uomini e due soli pezzi da quattro per difendere il nostro posto *la salle du manège*. Una colonna di Sezionarj per sua mala sorte venne ad attaccarci. Io all' istante feci far fuoco ai miei pezzi: i Sezionarj fuggirono; io gli feci inseguire; essi gittaronsi su i gradini di S. Rocco. Noi non potemmo passarvi che un sol pezzo: tanto la strada era stretta. Con tutto ciò continuammo a far fuoco sopra quella ciurmaglia che tosto si disperse, lasciando alcuni morti: in dieci minuti terminò ogni cosa.

Questo avvenimento, comechè piccolo in se stesso, ebbe però delle grandi conseguenze: esso impedì che la rivoluzione retrocedesse. Naturalmente io dovei attaccarmi al partito pel quale mi era battuto, e così mi trovai ligato alla causa della rivoluzione. Cominciai a scandagliarne il merito, e mi convinsi ch' ella sarebbe vittoriosa, poichè aveva a favor suo l' opinione, il numero, e l' audacia.

L' affare delle sezioni mi elevò al grado di generale di divisione, e procacciomui una certa celebrità. E poichè il partito vincitore era inquieto del suo trionfo, mi trattennero a Parigi contro mia voglia, mentre io non aveva altra ambizione che quella solo di far la guerra nel mio grado novello.

5. Son premier mariage.

Je restai donc désoeuvré sur le pavé de Paris. Je n'y avais pas des relations; je n'avais aucune habitude de la société, et je n'allais que dans celle de Barras, où j'étais bien reçu. C'est là où j'ai vu, pour la première fois, ma femme, qui a eu une grande influence sur ma vie, et dont la mémoire me sera toujours chère.

Je n'étais pas insensible aux charmes des femmes, mais jusqu'alors elles ne m'avaient pas gâté; et mon caractère me rendait timide auprès d'elles. Mad. de Beauharnais est la prèmiere qui m'ait rassuré. Elle m'adressa des choses flatteuses sur mes talens militaires, un jour où je me trouvai placé auprès d'elle. Cet éloge m'énivra; je m'adressai continuellement à elle; je la suivais partout; j'en étais passionnément amoureux, et notre société le savait déjà, que j'étais encore loin d'oser le lui dire.

Mon sentiment s'ébruita; Barras m'en parla; Je n'avais pas de raisons pour le nier. ,, En ce cas, ,, me dit-il ,, il faut ,, que vous épousiez Mad. de Beauharnais. ,, Vous avez un grade et des talens à faire ,, valoir; mais vous êtes isolé, sans fortune, sans relations; — il faut vous marier — cela donne de l'à-plomb. Mad.

5. *Suo primo matrimonio*. 1795

Restai dunque inoperoso sopra le strade di Parigi. Io non ci avea rapporti; non avea alcuna abitudine della società, e non andava che solamente da Barras presso il quale era bene accolto. Là io vidi, la prima volta, la mia moglie che tanta influenza ha avuto su la mia vita, e la cui memoria mi sarà sempre cara.

Io non era insensibile alle grazie delle donne, ma sino a quel punto esse non mi aveano alterato ancora; anzi io pel mio carattere era timido vicino ad esse. Madama di Beauharnais fu la prima a rassicurarmi. Ella cominciò a dirmi delle belle cose su i miei talenti militari, in un giorno in cui ella mi ebbe a se vicino. Quest' elogio mi rapì, e cominciai così a indirizzarmi sempre da lei; io la seguiva dovunque, e ne divenni passionatamente amoroso: la nostra società lo sapeva di già, mentre io non pensava pure nè osava di annunziarglielo.

Finalmente il mio sentimento manifestossi. Barras me ne parlò; io non avea ragioni per negarglielo. ,, E bene, disse egli, voi dovete ,, sposare Madama di Beauharnais. Voi avete ,, un grado, e siete dotato di talenti che vi ,, possono valere: siete isolato, senza fortuna, ,, senza rapporti . . . vi conviene pertanto il ,, maritarvi . . . vi stabilirete così. Madama di

,, *de Beauharnais est agréable et spirituel-*
,, *le, mais elle est veuve. Cet état ne vaut*
,, *plus rien aujourd'hui ; les femmes ne*
,, *jouent plus de rôle ; il faut qu'elles se*
,, *marient pour avoir de la consistance.*
,, *Vous avez du caractère; vous ferez vo-*
,, *tre chemin ; — vous lui convenez ; —*
,, *voulez vous me charger de cette négo-*
,, *ciation?* ,,

J'attendis la réponse avec anxiété. Elle fut favorable. Mad. de Beauharnais m'accorda sa main ; et s'il y a eu des momens de bonheur dans ma vie, c'est à elle que je les ai dus.

Mon attitude dans le monde changea après mon mariage. Il s'était refait, sous le Directoire, une manière d'ordre social dans lequel j'avais pris une place assez élevée. L'ambition devenait raisonnable chez moi ; je pouvais aspirer à tout.

En fait d'ambition, je n'en avais pas d'autre que celle d'obtenir un commandement en chef; car un homme n'est rien, s'il n'est précédé d'une réputation militaire. Je croyais être sûr de faire la mienne, car je me sentais l'instinct de la guerre ; mais je n'avais pas de droits fondés pour faire

(7) Maria Giuseppina Rosa de Tacher vedova di Alessandro Francesco Beauharnais, morto li 5 termidoro an. 2, dal quale

„ Beauharnais è leggiadra ed ha spirito, m-
„ è vedova. Questo stato oggidì niente vale
„ le donne non fanno più alcuna figura,
„ per avere una considerazione bisogna ch
„ si maritino: voi al contrario avete un ca
„ rattere, e farete la vostra carriera... vo
„ le convenite a meraviglia... siete content
„ incaricarmi di questo trattato? „

Io ne attendeva con ansietà la risposta. Questa fu favorevole. Mad. di Beauharnais mi accordò la sua mano; e se in vita mia ho contato de' momenti di felicità, questi li debbo a lei (7).

Dopo il mio matrimonio la mia posizione nel mondo prese altro aspetto. Erasi rifatta, sotto il Direttorio, una maniera di ordine sociale, in cui io avea preso un posto molto elevato. (8). L' ambizione cominciò a divenir meco più ragionevole: io poteva a tutto aspirare.

In fatto di ambizione io debbo avvertire, che la maggiore, da cui mi sentiva mosso allora, era quella di ottenere un comando in capo; poichè l' uomo è nulla, se non è preceduto da una riputazione militare. Io credeva esser sicuro di far la mia, perchè sentivami l' istinto della guerra; ma io non avea diritti

aveva un figlio per nome Eugenio, che fu poi Viceré d' Italia.

(8) Egli avea ricevuto il comando dell' armata dell' Interno.

une pareille demande. Il fallait me les donner. Dans ce tems-là ce n'était pas difficile

6. Première campagne d'Italie.
1796 et 1797.

L'armée d'Italie était au rebut, parceque on ne l'avait destinée à rien. Je pensai à la mettre en mouvement pour attaquer l'Autriche sur le point où elle avait plus de sécurité; c'est à dire en Italie.

Le Directoire était en paix avec la Prusse et l'Espagne; mais l'Autriche, soldée par l'Angleterre, fortifiait son état militaire, et nous tenait tête sur le Rhin. Il était évident que nous devions faire une diversion en Italie, pour ébranler l'Autriche, pour donner une leçon aux petits princes d'Italie qui s'étaient ligués contre nous, pour donner enfin une couleur décidée à la guerre qui n'en avait point jusqu'alors.

Ce plan était si simple, il convenait si bien au Directoire parcequ'il avait besoin de succès pour faire son crédit, que je me hâtai de le lui présenter, de peur d'être prévenu. Il n'éprouva pas de contradiction, et je fus nommé général en chef de l'armée d'Italie.

Je partis pour la joindre. Elle avait

certi per fare una tal dimanda: bisognava proccurarmeli; e ciò non era a quell' epoca gran fatto difficile.

6. *Prima campagna d' Italia. Anno* 1796 *e* 1797.

L' armata di Italia era nel dispregio, perchè non era destinata ad alcun oggetto d' importanza. Io pensai di metterla in movimento, con attaccare l' Austria in quella parte in cui essa avea maggior sicurezza; voglio dire in Italia.

Il Direttorio era in pace con la Prussia e con la Spagna; ma l' Austria, assoldata dall' Inghilterra, fortificava il suo stato militare, e ci faceva fronte sul Reno. Era evidente che conveniva fare una diversione in Italia, per mettere l'Austria in allarme, per dare una lezione ai piccoli principi d' Italia che si erano con essa collegati contro di noi, per dare finalmente un carattere deciso a una guerra che fino allora non ne avea avuto alcuno.

Questo piano era semplicissimo, e conveniva molto al Direttorio, il quale avea bisogno di acquistar credito con qualche grande avvenimento; ed io mi affrettai a presentarglielo, per timore di essere prevenuto. Esso non soffrì alcuna contraddizione, ed io fui nominato Generale in capo dell' armata d' Italia.

Partii per raggiungerla. Ella avea ricevuto

reçu quelques renforts de l'armée d'Espagne, et je la trouvai forte de cinquante mille hommes, dépourvus de tout, si ce n'est de bonne volonté. J'allais la mettre à l'épreuve. Peu de jours après mon arrivée, j'ordonnai un mouvement général sur toute la ligne. Elle s'étendait de Nice jusqu'à Savone. C'était au commencement d'Avril, 1796.

En trois jours nous enlevâmes tous les postes austro-sardes qui défendaient les hauteurs de la Ligurie. L'ennemi, attaqué brusquement, se rassembla. Nous le rencontrâmes le 10 à Montenotte; il fut battu. Le 14, nous l'attaquâmes à Millesimo; il fut encore battu, et nous séparâmes les Autrichiens des Piémontais. Ceux-ci vinrent prendre position à Mondovi, tandis que les Autrichiens se ritiraient sur le Pô, pour couvrir la Lombardie.

Je battis les Piémontais. En trois jours je m'emparai de toutes les positions du Piémont; et nous étions à neuf lieues de Turin, lorsque je reçus un aide-de-camp qui venait demander la paix.

Je me regardais alors, pour la première fois, non plus comme un simple général, mais comme un homme appelé à influer sur le sort des peuples. Je me vis dans l'histoire.

Cette paix changeait mon plan. Il ne

alcuni rinforzi dall' armata di Spagna, ed io la trovai forte di 50 mila uomini, sprovveduti di tutto, ma pieni di buona volontà. Io mi affrettai di metterla alle pruove. Qualche giorno dopo il mio arrivo, ordinai un movimento generale sopra tutta la linea, la quale estendevasi da Nizza sino a Savona. Erano allora i primi giorni di aprile del 1796.

In tre giorni c' impadronimmo di tutti i posti austro-sardi che difendevano le alture della Liguria. Il nemico, al vedersi attaccato bruscamente, pensò di concentrarsi. Ai 10 di aprile l' incontrammo a Montenotte; egli fu battuto. Ai 14 l' attaccammo a Millesimo; egli fu ancora battuto, e separammo così gli Austriaci dai Piemontesi. Questi scelsero la posizione di Mondovì, mentre gli Austriaci ritiravansi sul Po per coprire la Lombardia.

Io battei i Piemontesi; e in tre giorni mi impadronii di tutte le posizioni del Piemonte; ed eravamo a nove leghe da Torino, quando venne un ajutante di campo a dimandare la pace.

Io mi considerai allora, per la prima volta, non più come un semplice generale, ma come un uomo chiamato ad influire su la sorte de' popoli. Io mi vidi nella storia.

Questa pace facea cangiar di aspetto la

se bornait plus à faire la guerre en Italie, mais à la conquérir. Je sentais qu' en élargissant le terrein de la révolution, je donnais une base plus solide à son édifice. C'etait le meilleur moyen d' assurer son succès.

La Cour de Piémont nous avait cédé toutes les places fortes. Elle nous avait remis son pays. Nous étions maîtres par là des Alpes et des Appennins. Nous étions assurés de nos points d' appui, et tranquilles sur notre retraite.

Dans une si belle position, j' allai attaquer les Autrichiens. Je passai le Pô à Plaisance, et l' Adda à Lodi: ce ne fut pas sans peines; mais Beaulieu se retira, et j' entrai dans Milan.

Les Autrichiens firent des efforts incroyables pour reprendre l' Italie. Je fus obligé de défaire cinq fois leurs armées pour en venir a-bout.

Maître de l' Italie, il fallait y établir le systéme de la Révolution, afin d' attirer ce pays à la France, par des principes et des intérêts communs; --c' est à dire qu' il fallait y détruire l' ancien régime pour y établir l'égalité: parce-quelle est la cheville ouvrière de la révolution. J' allais donc avoir sur les bras le clergé, la noblesse, et tout ce qui vivait à leur table. Je prévoyais

mio piano, il quale non più limitavasi a far la guerra in Italia, ma a conquistarla. Io capiva bene che, con ingrandire il terreno della rivoluzione, dava al suo edifizio una base più solida: e questo era il miglior mezzo onde assicurarne la riuscita.

La corte del Piemonte ci avea cedute tutte le sue fortezze. Ancora più: Tutto il paese era a nostra disposizione. Le Alpi e gli Appennini erano quindi nelle nostre mani. Eravamo dunque sicuri de' nostri punti di appoggio, e tranquilli sulla nostra ritirata.

In una posizione così bella marciai ad attaccar gli Austriaci. Passai il Po a Piacenza, e l'Adda a Lodi: questo non fu veramente senza travagli; ma infine Beaulieu ritirossi, ed io entrai in Milano.

Gli Austriaci fecero degli sforzi incredibili per ripigliare l'Italia; il perchè io fui obbligato a disfare cinque volte le loro armate per assicurare la mia conquista.

Padrone dell'Italia, bisognava stabilirvi il sistema della rivoluzione, affinchè questo paese si fosse attaccato alla Francia per principj ed interessi comuni. Bisognava perciò distruggere l'antico regime per istabilirvi l'eguaglianza, essendo questa la chiave maestra della rivoluzione. Ma io mi vedeva già gravitar sulle braccia il clero, la nobiltà, e quanti vivevano alla lor mensa. Mi convenne decidermi

ces résistances, et je résolus de les vaincre par l' autorité des armes, et sans ameuter le peuple.

J' avais fait de grandes actions, mais il fallait prendre une attitude et un langage analogues. La Révolution avait détruit chez nous toute espèce de dignité: je ne pouvais pas rendre à la France une pompe royale: je lui donnai le lustre des victoires et le langage du maître.

Je voulais devenir le protecteur de l' Italie, et non son conquérant. J' y suis parvenu, en maintenant la discipline de l' armée, en punissant sévèrement les révoltes, et surtout en instituant la République Cisalpine. Par cette institution je satisfaisais le voeu prononcé des Italiens—celui d' être indépendans. Je leur donnai ainsi de grandes espérances; il ne dépendait que d' eux de les réaliser en se liant à notre cause. C' étaient des alliés que je donnais à la France.

Cette alliance durera longtems entre les deux peuples, parce qu' elle s' est fondée sur des services et des intérêts communs. Ces deux peuples ont les mêmes opinions et les mêmes mobiles. Ils auraient conservé sans moi leur vieille inimitié.

Sûr de l' Italie, je ne craignis pas de m' aventurer jusqu' au centre de l' Autriche.

a vincere tal resistenza, e prescelsi vincerla con l'autorità delle armi e senza ammutinare il popolo.

Io avea fatto strepitose azioni, e bisognava prendere un'attitudine e un linguaggio analogo. La rivoluzione avea tra noi distrutta ogni specie di dignità; e, non potendo io rendere alla Francia una pompa regia, conveniva in compenso sostituirvi il lustro delle vittorie e il linguaggio del padrone.

Ma la mia intenzione era di divenire il protettore dell'Italia, non già il conquistatore; e ci pervenni con mantenere la disciplina dell'armata, con punire le rivolte severamente, e soprattutto con gittar le basi della Repubblica Cisalpina. Con questa istituzione io soddisfeci al voto deciso degl'Italiani, quello cioè di essere indipendenti; diedi loro grandi speranze, e feci loro comprendere che dipendeva da essi il realizzarle, attaccandosi alla nostra causa: e ciò facendo io preparava ancora de' bravi alleati alla Francia.

Questa alleanza durerà lungo tempo tra i due popoli, dappoichè ella è stata fondata sopra servizj ed interessi comuni. Questi due popoli hanno le medesime opinioni e le stesse potenze motrici. Senza di ciò essi avrebbero conservata la vecchia loro inimicizia.

Sicuro dell'Italia, io non temei di avventurarmi sino al centro dell'Austria. Giunsi a vi-

J'arrivai jusqu'à la vue de Vienne, et je signai là le Traité de Campo-Formio. Ce fut un acte glorieux pour la France.

Le parti que j'avais favorisé au 18 Fructidor, était resté maître de la République. Je l'avais favorisé, parce que c'était le mien, et parce que c'était le seul qui pût faire marcher la Révolution. Or, plus je m'étais mêlé des affaires, plus je m'étais convaincu qu'il fallait achever cette Révolution, parcequ'elle était le fruit du siècle et des opinions. Tout ce qui retardait sa marche, ne servait qu'à prolonger la crise.

7. Expédition d'Egypte.
1798 et 1799.

La paix était faite sur le continent; nous n'étions plus en guerre qu'avec l'Angleterre; mais, faute de champ de bataille, cette guerre nous laissait dans l'inaction. J'avais la conscience de mes moyens; ils n'étaient de nature à me mettre en évidence, mais ils n'avaient point d'emploi. Je savais cependant qu'il fallait fixer l'attention pour rester en vue, et qu'il fallait tenter pour cela des choses extraordinaires: parceque les hommes savent gré de les étonner. C'est en vertu de cette opinion que j'ai imaginé l'expédition d'Egypte. On a voulu

sta di Vienna, e firmai colà il trattato di Campoformio: atto che riuscì alla Francia di somma gloria.

Il partito che io avea sostenuto al 18 fruttidoro, era rimasto padrone della Repubblica. Io l' avea sostenuto perchè esso era il mio, e perchè era il solo che potesse far progredire la rivoluzione. Or, quanto più io andai a prender parte negli affari, tanto più mi convinsi che quest' opera meritava essere perfezionata: essa era il frutto del secolo e delle opinioni. Tutto ciò che ne ritardasse le marcia non avrebbe servito che a prolungarne la crisi.

7. *Spedizione di Egitto. Anni* 1798 *e* 1799.

La pace era fatta sul continente; noi non eravamo in guerra con altri che con la sola Inghilterra; ma la mancanza di un campo di battaglia lasciava questa guerra in una perpetua inazione. Io intanto conosceva appieno i miei mezzi, e questi erano tali da rendere evidente il nostro potere, ma io non avea in che impiegarli. All' incontro ci bisognava fissare l' attenzione dell' Europa sopra di noi, e stare sempre a vista; quindi conveniva tentare qualche cosa di straordinario, perchè gli uomini si compiacciono di rimanere storditi. Ecco i motivi per cui immaginai la spedizione di Egitto. Diversi

l'attribuer à des profondes combinaisons de ma part ; je n'en avais pas d'autres que celle de ne pas rester oisif après la paix que je venais de conclure.

Cette expédition devait donner une grande idée de la puissance de la France : elle devait attirer l'attention sur son chef ; elle devait surprendre l'Europe par sa hardiesse. C'étaient plus de motifs qu'il n'en fallait pour la tenter ; mais je n'avais pas alors la moindre envie de détrôner le grand Turc, ni même de me faire Pacha.

Je préparais le départ dans un profond secret. Il était nécessaire au succès, et il ajoutait au caractère singulier de l'expédition.

La flotte mit à la voile. J'étais obligé de détruire, en passant, cette gentilhommérie de Malte, parcequ'elle ne servait qu'aux Anglais. Je craignais que quelque vieux levain de gloire ne portât ces chevaliers à se défendre et à me retarder : ils se rendirent, par bonheur, plus honteusement que je ne m'en était flatté.

La bataille d'Aboukir détruisit la flotte, et livra la mer aux Anglais. Je compris, dès ce moment, que l'expédition ne pouvait se terminer que par une catastrophe :--car toute armée qui ne se recrute

han pensato attribuirla ad alcune profonde combinazioni per parte mia; ma la ragione semplicissima ne fu questa e non altra: io non voleva restarmi ozioso dopo la pace che avea conchiuso.

Questa spedizione dovea produrre una grande idea della potenza della Francia: dovea richiamare l' attenzione sul capo che la guidava: dovea sorprendere l' Europa per la sua arditezza. E questi motivi erano soprabbondanti per impegnarmi ad intraprenderla; ma io allora non avea concepito il minimo pensiero nè di detronizzare il gran Signore, nè di farmi Pascià.

Preparai adunque la partenza con un profondo secreto. Questo era necessario per farla riuscire, ed aggiungeva qualche cosa di più al carattere singolare di tale spedizione.

La flotta mise alla vela. Io era obbligato a distruggere, nel mio passaggio, quella gentilomeria maltese, poichè essa era attaccata e serva agl' Inglesi. Io temea però che qualche vecchio lievito di gloria non ispirasse a que' cavalieri il dovere di difendersi, e quindi intertenermi; ma fortunatamente essi si resero assai più vilmente di quello che io augurato mi avea.

La battaglia di Abukir distrusse la nostra flotta, e lasciò agl' Inglesi libero il mare. Questo avvenimento mi fece tosto avvertire che la mia spedizione non poteva terminare più che con una catastrofe: — perchè ogni armata che

pas. finit toujours par capituler, un peu plus tôt ou un peu plus tard.

Il fallait, en attendant, rester en Egypte, puisqu'il n'y avait pas moyen d'en sortir. Je me décidai à faire bonne mine à mauvais jeu. J'y réussis assez bien.

J'avais une belle armée; il fallait l'occuper, et j'achevais la conquête de l'Egypte, pour employer son tems à quelque chose. J'ai livré par- là aux sciences le plus beau champ qu'elles aient jamais exploité.

Nos soldats étaient un peu surpris de se trouver dans l'héritage de Sésostris; mais ils prirent bien la chose: et il était si étrange de voir un Français au milieu de ces ruines, qu'ils s'en amusaient eux-mêmes.

N'ayant plus rien à faire en Egypte, il me parut curieux d'aller en Palestine, et d'en tenter la conquête. Cette expédition avait quelque chose de fabuleux. Je m'y laissai séduire. Je fus mal informé des obstacles qu'on m'opposerait, et je ne pris pas assez de troupes avec moi.

Parvenu au-delà du désert, j'appris qu'on avait rassemblé des forces à St. Jean d'Acre. Je ne pouvais pas les mépriser; il fallut y marcher. La place était défendue par un ingénieur français; je m'en apperçus

non ha reclute finisce sempre con capitolare, o un po' più presto, o un po' più tardi.

Intanto era necessario restare in Egitto, finchè non ci fossero mezzi di uscirne. Io mi decisi a mostrar buona faccia in cattivo giuoco; e ci riuscii benissimo.

La mia armata era bella: bisognava tenerla occupata, ed io intrapresi e compii la conquista dell' Egitto a solo oggetto di impiegarla ad una cosa. Aprii quindi alle scienze il più bel campo sopra cui abbiano esse mai lavorato.

I nostri soldati eran sorpresi nel ritrovarsi su l' eredità di Sesostri; ma essi (sempre galanti) presero tale avvenimento molto bene: era veramente piacevol cosa il vedere delle compagnie di Francesi passeggiare in mezzo a quelle magnifiche rovine: essi medesimi se ne prendean diletto.

Non avendo più che farmi in Egitto, mi parve bello di passare in Palestina, e di tentarne la conquista. Questa seconda spedizione sembrava di avere un non so che di favoloso, e mi sedusse. Io però fui male informato degli ostacoli che mi sarebbero colà stati opposti, e condussi meco poca gente.

Oltrepassato il deserto mi fu annunziato che si erano raccolte delle forze a S. Giovanni d' Acra. Io non poteva più non curarle, e mi convenne marciarvi. La piazza era difesa da un ingegnere francese (questi era l' emigrato

à sa résistance: il fallut lever le siége: la retraite fut pénible. Je luttai pour la première fois contre les élémens; mais nous n'en fûmes pas vaincus.

De retour en Egypte, je reçus des journaux par la voie de Tunis. Il m'apprirent l'état déplorable de la France: l'avilissement du Directoire, et le succès de la coalition. Je crus pouvoir servir mon pays une seconde fois. Aucun motif ne me retenait en Egypte: c'était une entreprise épuisée. Tout général était bon pour signer une capitulation que le tems rendrait inévitable; et je partis sans autre dessein que celui de reparaître à la tête des armées pour y ramener la victoire.

8. *De retour à Paris: Le Consulat.*

Débarqué à Fréjus, ma présence excita l'enthousiasme du peuple. Ma gloire militaire rassurait tous ceux qui avaient peur d'être battus. C'était une affluence sur mon passage: mon voyage eut l'air d'un triomphe; et je compris, en arrivant à Paris, que je pouvais tout en France.

La faiblesse du gouvernement l'avait

Signor Philippeaux); io me ne accorsi al metodo della sua resistenza: bisognò toglier via l'assedio, e la nostra ritirata fu bastantemente penosa. Combattemmo, la prima volta, contra gli elementi, ma non fummo vinti da essi.

Di ritorno in Egitto, mi pervennero de' giornali per la via di Tunisi. Rilevai da questi lo stato deplorabile in cui era la Francia; l' avvilimento del Direttorio; i progressi della coalizione. Intesi il mio dovere di accorrere, la seconda volta, al servizio del mio paese: nessun motivo più mi lusingava a trattenermi in Egitto; l' impresa era finita. Qualunque generale sarebbe stato buono a firmare una capitolazione la quale si sarebbe resa col tempo inevitabile; ed io partii senz' altro disegno che quello di mettermi di bel nuovo alla testa delle armate per ricondurvi la vittoria.

8. *Ritorna a Parigi, affare del Consolato. Anni* 1799 *e* 1800,

Sbarcato a Frejus, la mia presenza eccitò l' entusiasmo del popolo. La mia gloria militare rassicurava tutti quelli che temevano di esser battuti. Una folla immensa chiudeva il mio passaggio: il mio viaggio avea l' aria di un trionfo; ed io compresi, nell' arrivare a Parigi, che io poteva tutto in Francia.

La debolezza del governo aveala ridotta

mise à deux doigts de sa perte : j'y trouvai l'anarchie. Tout le monde voulait sauver la patrie, et proposait des plans en conséquence ; on venait m'en faire confidence ; j'étais le pivot des conspirations ; mais il n'y avait pas un homme à la tête de tous ces projets qui fût capable de les mener. Ils comptaient tous sur moi, parcequ'il leur fallait une épée. Je ne comptais sur personne, et je fus maître de choisir le plan qui me convenait le mieux.

La fortune me portait à la tête de l'état. J'allais me trouver maître de la Révolution, car je ne voulais pas en être le chef: le rôle ne me convenait pas. J'étais donc appelé à préparer le sort à venir de la France, et peut-être celui du monde.

Mais il fallait auparavant faire la guerre; faire la paix; assouvir les factions; fonder mon autorité. Il fallait remuer cette grosse machine qu'on appelle le gouvernement. Je connaissais le poids de ces résistances, et j'aurais préféré alors le simple métier de la guerre. Car j'aimais l'autorité du quartier-général, et l'émotion du champ de bataille. Je me sentais, enfin, dans ce moment, plus de disposition pour relever l'ascendant militaire de la France, que pour la gouverner.

a due dita dalla sua rovina: io ci trovai l'anarchia. Tutti volevano salvar la patria: ciascuno proponeva i suoi piani, e di questi ne facevan meco la confidenza: io era divenuto il perno di tutt' i cospiratori; ma tra tutti essi non vi era un uomo capace di far andar avanti alcuno di tanti progetti. Essi contavano tutti sopra di me, perchè aveano bisogno di una spada. Io non contava sopra di alcuno, e restai padrone di sceglier quel piano che meglio mi convenisse.

La fortuna mi portava alla testa dello stato. Io mi trovava padrone della rivoluzione, perchè ricusava di esserne il capo: nè mi conveniva affettare tal personaggio. Intanto io era chiamato a preparare la sorte futura della Francia, e forse ancora quella del Mondo.

Ma (nello stato in cui erano gli affari) importava sopra ogni cosa, allora, far prima la guerra; indi far la pace; poi estinguere le fazioni, e così fondare la mia autotorità. Ancora più: bisognava scuotere e rovesciare quella grossa machina che si dice governo. Io conosceva già il peso di queste resistenze, e avrei preferito allora il semplice mestiere della guerra. Io amava assai più l' autorità del quartier generale, e l' emozione di un campo di battaglia. In fine, io sentivami allora miglior disposizione a rialzare l' ascendente militare della Francia, che a governarla.

Mais je n'avais pas de choix dans ma destination. Car il m'était facile de voi que le règne du Directoire touchait à sa fin; qu'il fallait mettre à sa place une autorité imposante pour sauver l'état; qu'il n'ya de vraiment imposant que la gloire militaire. Le Directoire ne pouvait donc être remplacé que par moi ou par l'anarchie. Ce choix de la France n'était pas douteux. —L'opinion publique éclairait à cet égard la mienne.

Je proposai de remplacer le Directoire par un Consulat; tellement j'étais éloigné alors de concevoir l'idée d'un pouvoir souverain. Les républicains proposèrent d'élire deux Consuls; j'en demandai trois, parceque je ne voulais pas être appareillé. Le premier rang m'appartenait de droit dans cette trinité: c'était tout ce que je voulais.

Les républicains se défièrent de ma proposition. Ils entrevirent un élément de dictature dans ce triumvirat. Ils se liguèrent contre moi. La présence même de Sièyes ne pouvait les rassurer. Il s'était chargé de faire une constitution; mais les jacobins redoutaient plus mon épée, qu'ils ne se fiaient à la plume de leur vieux abbé.

L' urto però delle cose non mi lasciava la scelta nel mio destino; poichè mi era facilissimo l' osservare che il regno del Direttorio toccava al suo fine, e che bisognava rimpiazzarlo con una autorità imponente per salvare lo stato: ed io non la trovava allora più certa e vera che nella gloria militare. Quindi conchiudeva che il Direttorio non poteva esser rimpiazzato che o da me, o dall' anarchia. Questa scelta non ammetteva più dubbio. - L' opinione pubblica confermava per tal riguardo la mia.

In conseguenza io proposi che il Direttorio fosse rimpiazzato dal Consolato: tanto io era lontano allora dal concepire l' idea di un potere sovrano. I repubblicani proposero che si eleggessero due consoli: io ne dimandai tre: perchè io non voleva essere posto a paro. Tra que' tre il primo luogo mi sarebbe appartenuto di diritto; e questo era quanto io desiderava.

I repubblicani concepirono diffidenza della mia proposizione. Essi discernevano un elemento di dittatura in questo triumvirato; in conseguenza si collegarono contro di me. La stessa presenza di Sieyes non potea rassicurarli. Costui erasi incaricato di fabbricare una nuova costituzione; ma i giacobini aveano più paura della mia spada, che fiducia nella penna del vecchio loro abate.

Tous les partis se rangèrent alors sous deux bannières : d'un côté se trouvaient les républicains, qui s'opposaient à mon élévation : de l'autre était toute la France qui la demandait. Elle était donc inévitable à cette époque ; parceque la majorité finit toujours par l'emporter. Les premiers avaient établi leur quartier général dans le Conseil des 500 ; ils firent une belle défense ; il fallut gagner la bataille de Saint-Cloud pour achever cette révolution. J'avais cru un moment qu'elle se ferait par acclamation.

Le voeu public venait de me donner la première place de l'état : la résistance qu'on m'avait opposé ne m'inquiétait pas, parcequ'elle ne venait que de gens flétris par l'opinion. Les royalistes n'avaient pas paru : ils avaient été pris sur le tems. La masse de la nation avait confiance en moi, car elle savait bien que la Révolution ne pouvait pas avoir de meilleure garantie que la mienne. Je n'avais de force qu'en me plaçant à la tête des intérêts qu'elle avait créés, puisqu'en la faisant rétrograder, je me serais retrouvé sur le terrein des Bourbons.

(9) Così avvenne, per disgrazia sua e del genere umano ; poichè Napoleone abbandonò il partito di qnella, per arrogarsi le attribuzioni di questi. E perchè assumere tutta l'autorità di un despota, e non contentarsi di avere il primato nella repubblica.

Allora tutti i partiti si videro schierati sotto due bandiere: da una parte i repubblicani che si opponevano alla mia elevazione; dall' altra la Francia tutta che la domandava. Il voto di questa dovea inevitabilmente adempiersi in quella violenta congiuntura, perchè il maggior numero vince sempre. I primi stabilito aveano il loro quartier generale nel consiglio de' cinquecento: essi si difesero a meraviglia; ma la battaglia di S. Cloud fu guadagnata e la rivoluzione cessò. Io avea creduto per un momento che la mia scelta fosse stata decisa per via di acclamazioni.

Pertanto il voto pubblico m' innalzò al primo posto dello stato. La resistenza che mi era stata fatta non m' inquietava più, perchè ella veniva da persone screditate già nella pubblica opinione. I realisti non si erano fatti vedere: essi erano stati sorpresi dal tempo. La massa della nazione avea in me confidenza, perchè ella era persuasa che la rivoluzione non potesse avere fuori di me garantia migliore: ed io al contrario calcolai che tutta la mia forza si sarebbe stabilita con situarmi alla testa degl' interessi che ella si avea formati; o che, se avessi pensato di farla retrocedere, mi sarei trovato sul terreno de' Borboni (9).

---

con trasfondere anche nella sua famiglia la successione al potere esecutivo? Egli avrebbe conservato così il frutto di tanto sangue; prevenuto ogni sovvertimento di cose per l' avvenire; e tutta la terra avrebbe, con la di lui garantia, conquistata la sua libertà.

Il fallait que tout fût neuf dans la nature de mon pouvoir, afin que toutes les ambitions y trouvassent de quoi vivre. Mais il n'y avait rien de défini dans sa nature, et c'était son défaut.

Je n'étais, par la Constitution, que le premier magistrat de la République; mais j'avais une épée pour bâton de commandement. Il y avait incompatibilité entre mes droits constitutionnels et l'ascendant que je tenais de mon caractère et de mes actions. Le public le sentait comme moi; la chose ne pouvait pas durer ainsi, et chacun prenait ses mesures en conséquence.

Je trouvais des courtisans plus que je n'en avais besoin. On faisait queue. Aussi n'étais-je nullement en peine du chemin que faisait mon autorité; mais je l'étais beaucoup de la situation matérielle de la France.

9. Seconde campagne d'Italie: Marengo. 1800.

Nous nous étions laissé battre: les Autrichiens avaient reconquis l'Italie, et détruit mon ouvrage. Nous n'avions plus d'ar-

(Terminata questa faccenda) pensai che fosse necessario di tutto innovare nella natura del mio nuovo potere, affinchè tutte le ambizioni ci trovassero il loro nutrimento. Consultando però la natura di quel potere io non ci trovava niente di determinato; il che ne formava un intrinseco difetto.

Io non era che il primo Magistrato della Repubblica: tanto appariva in forza della Costituzione; ma io aveva una spada per scettro. Eravi tra i diritti che la Costituzione mi dava, e l' ascendente che io possedeva pel mio carattere e per le mie azioni, una incompatibilità decisa. Il pubblico la sentiva come la sentiva io stesso; la cosa non poteva durare in questo stato, e conseguentemente ciascheduno prendeva le sue misure.

Io trovava de' cortegiani oltre al bisogno. Tutti faceanmi coda. Quindi io non mi dava alcuna sollecitudine del progresso che potesse fare la mia autorità; e dimostrava soltanto non aver altra cura che quella della situazione materiale della Francia.

9. *Seconda campagna d' Italia: Battaglia di Marengo a* 14 *giugno* 1800.

Noi ci eravamo lasciati battere: gli Austriaci aveano riacquistata l' Italia, e l' opera mia era stata distrutta. Noi non avevamo più armata per riprendere l' offensiva. Non eravi un sol-

mée pour reprendre l'offensive. Il n'y avait pas un sol dans les caisses, et aucun moyen de les remplir. La conscription ne s'exécutait que sous le bon plaisir des maires. Sièyes nous avait fait une constitution paresseuse et bavarde qui entravait tout. Tout ce qui constitue la force d'un état était anéanti : il ne subsistait que ce qui faisait sa faiblesse.

Forcé par ma position, je crus devoir demander la paix; je le pouvais alors de bonne foi, parcequ'elle était une fortune pour moi. Plus tard, elle n'eût été qu'une ignominie.

M. Pitt la refusa: jamais homme d'état n'a fait une plus lourde faute; car ce moment a été le seul où les Alliés auraient pu la conclure avec sécurité: car la France, en demandant la paix, se reconnaissait vaincue; et les pleuples se relèvent de tous les revers, si ce n'est de consentir à leur opprobre.

M. Pitt la refusa. Il m'a sauvé une grande faute, et il a étendu l'empire de la Révolution sur toute l'Europe. -- Empire que ma chûte n'est pas même parvenue à détruire. Il l'aurait borné à la France, s'il avait voulu alors la laisser à elle-même.

do nelle casse, nè mezzo alcuno per riempirle. La coscrizione eseguivasi a piacere de' Maires. Sieyes avea formata una costituzione inceppata e sciocca che presentava ostacoli ad ogni passo, nel momento che ci era bisogno di attività ed energia. Quindi tuttociò che costituiva la forza di uno stato era niente: non sussisteva che ciò che formava la sua debolezza.

Costretto da tal mia posizione, credei un dovere il dimandare la pace: Io poteva farla con ogni buona fede; e (qualunque ne fosse stato l'evento) ella era una fortuna per me. Più tardi ella sarebbe stata una ignominia.

Il Sig. Pitt la negò, e un uomo di stato non poteva commettere un errore più grossolano; perchè in quel momento solo gli alleati poteano conchiuderla con sicurezza e vantaggio; attesochè la Francia, dimandando la pace, riconoscevasi vinta; e i popoli, per sollevarsi dallo stato della disgrazia, cedono volentieri a qualunque cosa, fuorchè a quella di acconsentire al loro obbrobrio.

Il Sig. Pitt adunque la negò; ed egli mi salvò dall' oppormisi un grande errore, mi facilitò l' uso di quei mezzi che la costituzione toglievami, ed estese l' impero della rivoluzione sopra tutta l' Europa: impero che la mia caduta non ha potuto ancora distruggere. Laddove egli l' avrebbe ristretto al puro territorio dell' antica Francia, se egli avesse voluto allora a se medesima abbandonarla.

Il me fallut donc faire la guerre. Masséna se défendait dans Gênes; mais les armées de la République n'osaient plus repasser ni le Rhin ni les Alpes. Il fallait donc rentrer en Italie et en Allemagne, pour dicter une seconde fois la paix à l'Autriche. Tel était mon plan: mais je n'avais ni soldats, ni canons, ni fusils.

J'appellai les conscrits: je fis forger des armes; je réveillai le sentiment de l'honneur national, qui n'est jamais que assoupi chez les Français. Je ramassai une armée. La moitié ne portait que des habits de paysans. L'Europe riait de mes soldats: elle a payé chèrement ce moment de plaisir.

On ne pouvait cependant entreprendre ouvertement une campagne avec une telle armée. Il fallait au moins étonner l'ennemi, et profiter de sa surprise. Le général Suchet l'attirait vers les gorges de Nice. Masséna prolongeait jour à jour la défense de Gênes. Je pars: je m'avance vers les Alpes: ma présence, la grandeur de l'entreprise, ranimèrent les soldats. Ils n'avaient pas de souliers, mais ils semblaient tous marcher à l'avant-garde.

Dans aucun tems de ma vie je n'ai éprouvé de sentiment pareil à celui que je

Eccomi dunque nel dovere di fare la guerra. Massena difendevasi in Genova, ma le armate della repubblica non ardivano di passare il Reno, nè le Alpi. Bisognava rientrar nell' Italia e nell' Alemagna per dettare una seconda volta la pace all' Austria. Questo era il mio piano. Ma intanto io non avea nè soldati, nè cannoni, nè fucili.

Io chiamai i coscritti: feci fondere delle armi: posi in movimento e risvegliai l' onor nazionale che in petto a' Francesi non è mai che solamente assopito. Raccolsi la mia armata. La metà di essa non vestiva che abiti da paesani. L'Europa rideva de' miei soldati, ma essa pagò troppo caro questo momento di piacere.

Ma come intraprendere apertamente una campagna con un' armata di questa fatta? Era necessario sorprendere il nemico, e profittare della sua sorpresa. Il generale Suchet attirava gli Austriaci verso le gole di Nizza. Massena faceva gli ultimi sforzi per prolungare la difesa di Genova. Io parto; e mi avanzo a dirittura per sopra le Alpi: la mia presenza, la grandezza dell' impresa (anzichè scoraggire) rianimava i soldati. Essi erano senza scarpe, ma per l' ardore sembrava che marciassero tutti in avanguardia.

Io non ho mai inteso in alcun tempo della mia vita un sentimento simile a quello che

sentis en pénétrant dans les gorges des Alpes. Les échos rétentissaient des cris de l'armée. Ils m'annonçaient une victoire incertaine, mais probable. J'allais revoir l'Italie, ce théâtre de mes premières armes. Mes canons gravissaient lentement ces rochers. Mes premiers grénadiers atteignirent enfin la cîme du St. Bernard. Ils jetèrent en l'air leurs chapeaux garnis de plumets rouges, en poussant des cris de joie. Les Alpes étaient franchies, et nous débordâmes comme un torrent.

Le Général Lasnes commandait l'avant-garde. Il courut prendre Ivrée, Verceil, Pavie, et s'assura du passage du Pô. Toute l'armée le passa sans obstacles.

Nous étions tous jeunes dans ce tems, soldats et généraux. Nous avions notre fortune à faire. Nous comptions les fatigues pour rien; les dangers pour moins encore. Nous étions insoucians sur tout; si ce n'est sur la gloire, qui ne s'obtient que sur les champs de bataille.

Au bruit de mon arrivée, les Autrichiens monoeuvrèrent sur Alexandrie. Accumulés dans cette place, au moment où je parus devant les murs, leurs colonnes vinrent se déployer en avant de la Bormida.

provai quando penetrai nelle gole delle Alpi. Gli eco rimbombavano dei gridi dell'armata. Essi mi annunziavano una vittoria incerta, ma probabile. Io andava a riveder l'Italia, il teatro delle mie prime armi. I cannoni che trascinavansi per quelle balze, a forza di braccia e lentamente, sembrava che vi si sostenessero per miracolo. I miei primi granatieri raggiunsero finalmente a rampiconi la cima del San-Bernardo. Essi slanciarono in aria i loro cappelli adorni di piume rosse, accompagnandoli con grida di gioja. Le Alpi erano già sormontate; noi ci scaricammo di là come un torrente.

Il general Lasnes comandava l'avanguardia. Egli corse a prendere Ivrea, Vercelli, Pavia, e ad assicurarsi del passaggio del Po. L'armata intera lo seguì senza ostacoli.

Noi eravamo in quel tempo tutti giovani, soldati e generali; e tutti eravamo occupati a far la nostra fortuna. Le fatiche erano per noi bagattelle: i pericoli qualche cosa di meno. Di niente ci curavamo, fuorchè di emular l'un l'altro la gloria; ma questa non si ottiene che sul campo di battaglia.

Al romore del mio arrivo gli Austriaci manovrarono sopra Alessandria. Accumulati in quella piazza, nel momento che io apparvi dinanzi le mura, essi pensarono spiegar tosto le loro colonne avanti la Bòrmida. Io non gli aspet-

Je les fis attaquer. Leur artillerie était supérieure à la mienne. Elle ébranla nos jeunes bataillons. Ils perdirent du terrein. La ligne n'était conservée que par deux bataillons de la garde, et par le 45me. Mais, j'attendais des corps qui marchaient en échelons. La division Dessaix arrive; toute la ligne se rallie. Dessaix forme sa colonne d'attaque, et enlève le village de Marengo, où s'appuyait le centre de l'ennemi. Ce grand général fut tué au moment où il décidait une immortelle victoire.

L'ennemi se jetta sous les remparts d'Alexandrie. Les ponts étaient trop étroits pour le recevoir; une bagarre affreuse s'y passa; nous prenions des masses d'artillerie, et des bataillons entiers. Refoulés audelà du Tanaro, sans communications, sans retraite, menacés sur leurs derrières par Masséna et par Suchet, n'ayant en front qu'une armée victorieuse, les Autrichiens reçurent la loi. Mélas implora une capitulation. Elle fut inouie dans les fastes de la guerre. L'Italie entière me fut restituée, et l'armée vaincue vint déposer ses armes aux pieds de nos conscrits.

Ce jour a été le plus beau da ma vie; car il a été un des plus beaux pour la France. Tout était changé pour elle; elle allait

taì e feceli attaccare. Ma la loro artiglieria era superiore alla mia. I nostri giovani battaglioni cominciarono a rinculare, e perdettero porzione del terreno. La linea non era conservata che da due battaglioni della guardia e dal 45. Intanto io aspettava il rinforzo di altri corpi che marciavano a scaloni. Giunge la divisione Dessaix: la linea si riordina e si ravviva. Dessaix forma la sua colonna di attacco e s' impadronisce del villaggio di Marengo dove il nemico appoggiava il suo centro. Questo bravo generale fu ucciso nel momento in cui egli stesso decise una immortale vittoria.

Il nemico gittossi sotto i bastioni di Alessandria. I ponti erano troppo stretti per riceverlo; una baruffa orribile colà impegnossi tra loro stessi, nel mentre noi c' impadronivamo di masse immense di artiglieria, e di battaglioni interi. Così rispinti precipitosamente al di là del Tanaro, senza comunicazioni e senza ritirata, minacciati alle spalle da Massena e da Suchet, e a fronte da un' armata vittoriosa, gli Austriaci ricevettero la legge. Melas implorò una capitolazione. Questa fu inaudita ne' fasti della guerra. L' Italia intera mi fu restituita, e l' armata vinta venne a deporre le sue armi ai piedi de' nostri coscritti.

Questo giorno fu il più bello della mia vita, poichè fu questo uno de' più belli per la Francia. Tutto era cangiato per essa, dapoichè

jouir d'une paix qu'elle avait conquise. Elle s'endormait comme un lion. Elle allait être heureuse, parcequ'elle était grande.

Les factions semblaient se taire; tant d'éclat les étouffait. La Vandée se pacifiait; les Jacobins étaient forcés de me remercier de ma victoire; car elle était à leur profit. Je n'avais plus de rivaux.

10. État politique de la France: Codes nouveaux. *depuis* 1800 *à* 1804.

Le danger commun, et l'enthousiasme public avaient allié momentanément les partis. La sécurité les divisa. Partout où il n'y a pas un centre de pouvoir incontestable, il se trouve des hommes qui espèrent l'attirer à eux. C'est ce qui arriva au mien. Mon autorité n'était qu'une magistrature temporaire: elle n'était donc pas inébranlable. Les gens qui avaient de la vanité, et se croyaient du talent, commencèrent une campagne contre moi. Ils choisirent le tribunat pour leur place d'armes. Là ils se mirent à m'attaquer sous le nom de pouvoir exécutif.

(10) Questo vantaggio trovasi perfettamente ed unicamente in una Monarchia costituzionale. Ogni altra forma di governo va soggetta a coteste vicende, dove per difetto come nell'aristocra-

veniva a raccogliere i frutti di una pace conquistata con tanta gloria; a prender riposo come un lione; e ad esser felice, perchè ella era grande.

Le fazioni sembravano tacersi, esse erano oppresse da tanta luce. La Vandea pacificavasi: e i Giacobini vedeansi costretti a ringraziarmi della mia vittoria, perchè essa tornava a loro profitto. Io non ebbi più rivali.

10. *Stato politico della Francia: Codici novelli. Dall' anno* 1800 *al* 1804.

Il pericolo comune e l'entusiasmo pubblico aveano momentaneamente collegati i partiti. La sicurezza li divise di nuovo. Dovunque non v'ha un centro di potere incontrastabile, si trovano degli uomini che sperano tirarlò a se (10). Così accadde al mio. La mia autorità, non essendo che una magistratura temporanea, non era ferma od invariabile. Quanti per conseguenza aveano della vanità, o credevansi di talento dotati, tutti cominciarono una campagna a mio danno. Il Tribunato fu la piazza d' armi ch' essi si scelsero; e di là essi si misero ad attaccarmi sotto il nome di potere esecutivo.

---

zia e nella democrazia, dove per eccesso come nella Monarchia assoluta e dispotica.

Si j'avais cédé à leurs déclamations, c'en était fait de l'état. Il avait trop d'ennemis pour diviser ses forces, et perdre son tems en paroles. On venait d'en faire une rude épreuve; mais elle n'avait pas suffi pour faire taire cette espèce d'hommes qui préfèrent les intérêts de leur vanité à ceux de leur patrie. Ils s'amusèrent, pour faire leur popularité, à refuser les impôts, à décrier le gouvernement, à entraver sa marche, ainsi que le recrutement des troupes.

Avec ces manières là, nous aurions été en quinze jours la proie de l'ennemi. Nous n'étions pas encore de force à le hazarder. Mon pouvoir était trop neuf pour être invulnérable; le Consulat allait finir comme le Directoire, si je n'avais pas détruit cette opposition par un coup d'état. Je renvoyai ces tribuns factieux. On appella cela éliminer : *le mot fit fortune.*

Ce petit évènement, qu'on a surement oublié aujourd'hui, changea la constitution de la France, parcequ'il me fit rompre avec la République: car il n'y en avait plus, du moment que la représentation nationale n'était plus sacrée.

---

(11) Ottimamente: e quello era il momento di mettere, come fece, nelle sue mani il potere esecutivo per sempre, ma di conservare intatto il legislativo nella rappresentanza nazionale. Ei

Se io avessi ceduto alle loro declamazioni, la Francia si sarebbe nuovamente perduta. Essa avea troppi nemici per dividere le sue forze, e consumarsi in parole. In fatti erasene dato un saggio ben duro; e pure non avea bastato a far tacere cotesta razza di uomini che preferiscono gl' interessi della loro vanità a quelli della loro patria. Cambiarono modi, proccurarono acquistarsi il favor popolare con opporsi alle imposizioni, con discreditare il governo, con attraversarne gli andamenti, fin' anche la reclutazione delle truppe.

Se coteste pretensioni, io dico, avessero avuto luogo, noi in quindici giorni saremmo stati la preda del nemico. Noi non eravamo ancora in tanta forza per azzardarla. Il mio potere era troppo nuovo per essere invulnerabile: e il Consolato sarebbe finito come il Direttorio, se io non avessi distrutto cotesta opposizione con un colpo di stato. Io allontanai i tribuni faziosi; e ciò fu appellato *eliminare*: la parola fece fortuna.

Questo piccolo avvenimento, che sicuramente è stato oggi dimenticato, cangiò la costituzione della Francia, perchè io mi dovei rompere con la Repubblica: nè Repubblica ve n' era più, quando la rappresentanza nazionale non ricevea più il dovuto rispetto (11).

---

volle però prender tutto: il senato non figurò più nulla: il dispotismo ritornò sul Trono: la sorte della Francia, concentrata nella persona di lui, con lui stesso perì.

Ce changement était forcé, dans la situation où se trouvait la France vis-à-vis de l'Europe et d'elle même. La Révolution avait des ennemis trop acharnés, au dedans et au dehors, pour qu'elle ne fût pas forcée d'adopter une forme dictatoriale, comme toutes les républiques dans les momens de danger. Les autorités à contre-poids ne sont bonnes qu'en tems de paix. Il fallait renforcer, au contraire, celle qu'on m'avait confiée, chaque fois qu'elle avait couru un danger, afin de prévenir les rechutes.

J'aurais peut-être mieux fait d'obtenir franchement cette dictature, puisqu'on m'accusait d'y aspirer. Chacun aurait jugé de ce qu'on appelait mon ambition : cela aurait, je crois, mieux valu; car les monstres sont plus gros de loin que de près. La dictature aurait eu l'avantage de ne rien présager pour l'avenir, de laisser les opinions dans leur entier, et d'intimider l'ennemi, en lui montrant la résolution de la France.

Mais je m'apercevais que cette autorité venait d'elle-même se placer dans mes mains. Je n'avais donc pas besoin de la recevoir officiellement. Elle s'exerçait de fait, si non de droit. Elle suffisait pour passer la crise, et sauver la France et la révolution.

Ma tâche était donc de terminer cette

Questo cambiamento inoltre era comandato dalle circostanze del tempo, considerata la situazione in cui trovavasi allora la Francia a fronte di tutta l'Europa, non che del suo territorio stesso. La rivoluzione avea de' nemici troppo accaniti, e dentro e fuora, perchè essa non si decidesse ad adottare una forma dittatoriale, come tutte le repubbliche ne'momenti di pericolo. Le autorità *a contropeso* non son buone che in tempo di pace. All' incontro mi fu necessario rinforzare quella che mi era stata affidata tutte le volte che avea corso pericolo, onde prevenirne le ricadute.

Forse io avrei fatto meglio di cercar francamente questa dittatura, giacchè mi si rimproverava che io vi aspirassi. Ciascuno avrebbe parlato a suo modo della mia ambizione; ma forse, dico, sarebbe stato meglio così, poichè i mostri sono più grossi da lontano che da vicino. La dittatura avrebbe avuto il vantaggio di niente presagire per l'avvenire, di lasciare le opinioni nel loro intiero, e di intimidire il nemico, mostrandogli la risoluzione della Francia.

Ma io osservava che questa autorità da se medesima si era posta nelle mie mani, e che io non avea bisogno di riceverla officialmente. Ella esercitavasi di fatto, se non di diritto: e intanto era sufficiente a far passare la crisi, e salvare la Francia e la rivoluzione.

L'impegno mio fu dunque allora di fis-

révolution, en lui donnant un caractère légal, afin qu'elle pût être reconnue et légitimée par le droit public de l'Europe. Toutes les révolutions ont passé par les mêmes combats. La nôtre ne pouvait pas en être exempte : mais elle devait, à son tour, prendre son droit de bourgeoisie.

Je savais qu'avant de le proposer, il fallait en arrêter les principes, en consolider la législation, et en détruire les excès. Je me crus assez fort pour y réussir, et je ne me trompai pas.

Le principe de la Révolution était l'extinction des castes, c'est-à-dire l'égalité: je l'ai respecté. La législation devait en régler les principes: J'ai fait des loix dans cet esprit. Les excès se montraient dans l'existence des factions: Je n'en ai tenu compte, et elles ont disparu. Ils se montraient dans la destruction du culte ; je l'ai rétabli : dans l'existence des émigrés ; je les ai rappelés : dans le désordre général de l'administration ; je l'ai réglée : dans la ruine des finances ; je les ai restaurées : dans l'absence d'une autorité, capable de contenir la France ; je lui ai donné cette autorité, en prenant les rênes de l'état.

Peu d'hommes ont fait autant de cho-

sare e terminare questa rivoluzione con darle un carattere legale, onde potesse esser riconosciuta e legittimata dal diritto pubblico di Europa. Tutte le rivoluzioni han subìto le medesime fasi. La nostra non poteva andarne esente; ma ormai era fatta adulta, ed era tempo opportuno di prendere il suo diritto di cittadinanza.

Or, prima di proporlo, io considerava che bisognasse fissarne i principii, consolidarne la legislazione, e distruggerne gli eccessi. Io mi credei forte a bastanza per riuscirvi, e non m' ingannai.

Il principio della rivoluzione era l' estinzione delle caste, cioè a dire lo stabilire l'eguaglianza; io l'ho rispettato. La legislazione dovea regolarne i principii; secondo questo spirito furono discusse le leggi, e sanzionate. Gli eccessi si mostravano nell'esistenza delle fazioni; io non ne feci conto, ed esse sparirono. Questi eccessi mostravansi pure nella distruzione del culto; io lo ristabilii: nella esistenza degli emigrati; li richiamai: nel disordine generale dell' amministrazione; ne prescrissi le regole: nella rovina delle finanze; le riparai: finalmente nell' assenza di un' autorità capace di tener a freno la Francia; io fissai questa autorità con lo stringere nelle mie mani le redini dello stato.

Pochi uomini han fatto tante cose quante

ses que j'en ai fait alors, en aussi peu de tems. L'histoire dira un jour ce qu'était la France à mon avènement, et ce qu'elle était quand elle a donné la loi à l'Europe.

Je n'ai pas eu besoin d'employer un pouvoir arbitraire, pour accomplir ces immenses travaux. On ne m'en aurait peut-être pas refusé l'exercice; mais je n'en aurais pas voulu, parceque j'ai toujours détesté l'arbitraire en tout. J'aimais l'ordre et les lois. J'en ai fait beaucoup: je les ai faites sévères et précises; mais fortes, parcequ'une loi qui ne connait point d'exception est toujours juste. Je les ai faites observer rigoureusement, parce-que c'est le devoir du trône; mais je les ai respectées moi-même. Elles me survivront; c'est la récompense de mes travaux.

Tout semblait marcher à souhait. L'état se recréait; l'ordre s'y rétablissait. Je m'en occupais avec ardeur: mais je sentais qu'il manquait une chose à tout ce système — c'était du définitif.

Quelque fût mon desir de faire à la Révolution un établissement stable, je voyais clairement que je ne pourrais y parvenir qu'après avoir vaincu de grandes résistances: car il y avait antipathie nécessaire entre les anciens et les nouveaux régi-

ne feci allora io, in sì poco tempo. La storia esporrà un giorno ciò che era la Francia a quell' epoca, e ciò che ella era quando dettava la legge all' Europa.

Per compiere questi immensi travagli, io non ho avuto bisogno di impiegare un potere arbitrario. Forse non me ne sarebbe stato impedito l' esercizio; ma non l'avrei voluto mai, perchè l'ho detestato sempre. Io amava l' ordine e le leggi. Di queste ne ho fatto ben molte, e le ho fatte severe e precise; e le ho sostenute con fortezza, perchè una legge che non conosce eccezioni è sempre giusta. Le ho fatte osservare con rigore, perchè questo è il dovere e la gloria del Sovrano; e le ho rispettate io il primo. Esse mi sopravviveranno; e questa sarà la ricompensa de' miei travagli.

Tutto sembrava marciare a seconda de' voti miei. Lo stato sentivasi ristorare; l'ordine pubblico vi si ristabiliva. Io me ne occupava con quell' ardore che ispira un' opera tutta propria; ma io sentiva che a tutto questo sistema mancava una cosa, voglio dire il diffinitivo.

Per quanto grande fosse il mio desiderio di dare alla rivoluzione una base durevole e permanente, io vedea chiaramente che non avrei potuto pervenirci se non dopo aver trionfato di grandi resistenze: attesochè eravi un' antipatia necessaria tra l' antico e 'l nuovo regime.

mes. Ils formaient deux masses dont les intérêts étaient précisément en sense inverse. Tous les gouvernemens qui subsistaient encore en vertu de l'ancien droit public, se voyaient exposés par les principes de la révolution; et celle-ci n'avait de garantie qu'en traitant avec l'ennemi, ou qu'en l'écrasant, s'il refusait de la reconnaître.

Cette lutte devait décider en dernier ressort du renouvellement de l'ordre social de l'Europe. J'étais à la tête de la grande faction qui voulait anéantir le sistéme sur lequel roulait le monde depuis la chûte des Romains. Comme tel j'étais en butte à la haine de tout ce qui avait intérêt à conserver cette rouille gothique. Un caractère moins entier que le mieu aurait pu louvoyer, pour laisser une partie de cette question à décider au tems.

Mais dès que j'eus vu le fond du coeur de ces deux factions; dès que j'eus vu qu'elles partageaient le monde, comme au tems de la Réformation, je compris que tout pacte était impossible entr'elles: parce-que leurs intérêts se froissaient trop. Je compris que plus on abrégerait la crise, mieux les peuples s'en trouveraient. Il fallait avoir pour nous la moitié, plus un, de

Essi formavano due masse, i cui interessi erano precisamente in senso inverso. Tutt' i governi di Europa che sussistevano ancora in virtù dell' antico diritto pubblico, vedevansi esposti e minacciati dai principii della rivoluzione ; e questa, all' incontro, non avrebbe trovata la sua garantia che o nello stabilir de' trattati co' nemici, o nel distruggerli se ricusato avessero di riconoscerla.

Questa lotta, in ultima analisi, dovea decidere del rinnovamento dell' ordine sociale dell' Europa. Io intanto trovavami alla testa della gran fazione che voleva annientare il sistema sul quale il mondo reggevasi dalla caduta de' Romani. Come tale io era lo scopo della stizza e dell' abborrimento di tutti coloro ai quali interessava conservare questa macchina gotica arruginita. Un carattere meno intero del mio avrebbe potuto andar bordeggiando, per lasciare una parte di tal quistione alla decisione del tempo.

Ma da che io ebbi scandagliato il fondo delle intenzioni di queste due fazioni ; da che io ebbi osservato che esse dividevano il mondo, com' era all' epoca della Riforma , io intesi benissimo che ogni accordo era tra esse impossibile , per la natura stessa de'loro interessi incapaci di allegarsi. Quindi compresi che quanto più presto si effettuasse la crisi , tanto i popoli vi si accomoderebbero meglio. Per ciò

l'Europe, afin que la balance penchât de notre côté. Je ne pouvais disposer de ce poids qu'en vertu de la loi du plus fort, parceque c'est la seule qui ait cours entre les peuples. Il fallait donc que je fusse le plus fort de toute nécessité; car je n'étais pas seulement chargé de gouverner la France, mais de lui soumettre le monde; sans quoi le monde l'aurait anéantie.

Je n'ai jamais eu de choix dans les partis que j'ai pris: ils ont toujours été commandés par les événemens: parce que le danger était toujours éminent; et le 31 mars à prouvé à quel point il était à redouter, et s'il était facile de faire vivre en paix les vieux et les nouveaux régimes.

Il m'était donc aisé de prévoir que, tant qu'il y aurait parité de forces entre ces deux systèmes, il y aurait entre eux guerre ouverte ou secrète. Les paix qu'ils signeraient ne pourraient être que des haltes pour respirer. Il fallait donc que la France, comme le chef-lieu de la Révolution, se tînt en mesure de résister à la tempête. Il fallait donc qu'il y eût unité dans le gouvernement pour que tous ses moyens

fare bisognava avere per noi la metà, più uno, dell'Europa; affinchè la bilancia pendesse sempre dalla parte nostra. Per disporre io di questo peso, nol poteva altrimenti che in virtù della legge del più forte, poichè questa è la sola che abbia corso tra i popoli. E quindi bisognava che fossi io il più forte per assoluta necessità; perchè io non era solamente incaricato di governare la Francia (ma di difenderla e sostenerla contra gli assalti di tutto il mondo); anzi di sottometterlo ad essa, senza di che l'avrebbe quello annientata.

Io non ho avuto mai la scelta de' partiti ai quali ho dovuto appigliarmi: essi mi sono stati sempre comandati dal corso medesimo degli avvenimenti: poichè il pericolo mostravasi a me sempre in tutta la sua forza. Il dì 31 marzo (1814) ha dimostrato sino a qual punto si dovea di esso temere, e se era facile il far vivere in pace il vecchio e'l nuovo regime.

Erami dunque facilissimo il prevedere che sino a tanto che tra i due sistemi stata vi fosse parità di forze, vi dovea per conseguenza essere tra di essi una guerra aperta o secreta. Le paci che si firmassero non potevano essere che tregue per respirare. Bisognava che la Francia, come il capoluogo della rivoluzione, si tenesse sempre in misura di resistere alla tempesta. Bisognava dnnque che vi fosse unità nel governo, perchè potesse esser forte; unio-

tendissent au même but, et confiance dans le peuple pour qu'il consentit aux sacrifices nécessaires pour assurer sa conquête.

11. Il est nommé Consul à vie.
1802.

Or tout était précaire dans le sistème du Consulat; parceque rien n'y était à sa véritable place. Il y existait une république de nom; une souveraineté de fait; une représentation nationale faible; un pouvoir exécutif fort; des autorités soumises, et une armée prépondérante.

Rien ne marche dans un sistème politique où les mots jurent avec les choses. Le gouvernement se décrie par le mensonge perpétuel dont il fait usage. Il tombe dans le mépris qu'inspire tout ce qui est faux; parceque ce qui est faux, est faible. On ne peut plus, d'ailleurs, ruser en politique; les peuples en savent trop long: les gazettes en disent trop. Il n'y a plus qu'un secret pour mener le monde, c'est d'être fort; parcequ'il n'y a dans la force ni erreur ni illusion. C'est le vrai mis à nud.

Je sentais la faiblesse de ma position— le ridicule de mon consulat. Il fallait éta-

ne nella nazione, perchè tutt' i mezzi tendessero al medesimo scopo; e confidenza nel popolo, perchè consentisse tranquillo a' sacrifizi necessarii onde assicurare le sue conquiste.

11. *E' nominato Console a vita. L' anno* 1802.

Questo piano non poteva sussistere nel sistema del consolato, in cui tutto era precario e niente trovavasi al suo vero posto. Esisteva una repubblica di nome; una sovranità di fatto; una rappresentanza nazionale debole; un potere esecutivo forte; le autorità sottomesse, e l' armata preponderante.

In un sistema politico non si può andare avanti in alcuna maniera, quando le parole giurano contra le cose. Il governo si scredita per la menzogna perpetua di cui fa uso. Cade quindi nel disprezzo che ispira tutto ciò ch' è falso; perchè ciò ch' è falso, è debole. All' incontro non si può essere troppo astuto in politica: i popoli la sanno lunga: le gazzette ne dicono molto. Non vi rimane che un solo secreto per tirar dietro a se il mondo, quello solo cioè di esser forte; perchè nella forza non ci è nè errore, nè illusione. Questo è il vero posto a nudo.

(Penetrato lo spirito mio da queste considerazioni) io sentiva la debolezza della mia

blir quelque chose de solide, pour servir de point d'appui à la Révolution. Je fus nommé Consul à vie. C'était une souzeraineté viagère; insuffisante en elle-même, puisqu'elle plaçait une date dans l'avenir; et que rien ne gâte la confiance comme la prévoyance d'un changement. Mais elle était passable pour le moment où elle fut établie.

12. Expédition de St. Domingue: Machin infernale.

Dans l'intervalle que m'avait laissé la trève d'Amiens, j'avais hazardé une expédition imprudente, qu'on m'a reprochée, et avec raison: elle ne valait rien en soi.

J'avais essayé de reprendre St. Domingue. J'avais de bons motifs pour le tenter. Les alliés haïssaient trop la France pour qu'elle osât rester dans l'inaction pendant la paix. Il fallait qu'elle fut toujours redoutable. Il fallait donner une pâture à la curiosité des oisifs. Il fallait tenir constamment l'armée en mouvement pour l'empêcher de

(12) Ai 9 febbrajo del 1801 fu segnato il Trattato di Luneville che disciolse la seconda coalizione contra la Francia; e ai 25 Marzo del 1802 fu rassicurata la pace di Europa col trattato

situazione, e il ridicolo del mio consolato. Per cominciare a stabilire qualche cosa di più solido, che servisse di punto di appoggio alla rivoluzione, io mi feci nominare Console a vita. Questa per altro era una sovranità passeggiera; insufficiente in se medesima, perchè essa metteva una data su l'avvenire; e non vi è cosa che guasti più la confidenza pubblica, quando la previdenza di un cangiamento. Ma per quel momento, in cui fu così stabilito, era passabile (12).

12. *Spedizione a S. Domingo: Machina infernale: a' 24 dicembre 1802.*

Nell' intervallo che mi avea lasciato la tregua di Amiens, io avea azzardata una spedizione imprudente, come mi fu rinfacciato, e con ragione: essa non valeva niente in se stessa.

Io avea tentato di ripigliar S. Domingo, e ne avea de' buoni motivi. Gli alleati odiavano troppo la Francia per pretendere che ella si restasse nella inazione durante la pace. Bisognava però che ella si mostrasse sempre formidabile: bisognava alimentare un po' la curiosità degli oziosi: bisognava soprattutto tener l'armata costantemente in moto, per timore

---

di Amiens: Fu sollennizzato ancora col Papa Pio VII un Concordato ai 2 agosto dello stesso anno: Tutto era tranquillo.

s'endormir. Enfin j'étais bien aise d'essayer les marins.

Du reste, l'expédition a été mal conduite. Partout où je n'ai pas été, les choses ont toujours été mal. Cela revenait d'ailleurs assez au même: car il était facile de voir que le ministère anglais allait rompre la trêve; et si nous avions reconquis St. Dominque, ce n'aurait été que pour eux.

Chaque jour augmentait ma sécurité, lorsque l'événement du trois Nivose m'apprit que j'étais sur un volcan. Cette conspiration fut imprévue: c'est la seule que la police n'ait pas déjouée d'avance. Elle n'avait pas de confidens; c'est pourquoi elle a reussi.

J'échappai par un miracle. L'intérêt qu'on me témoigna me dédommagea amplement. On avait mal choisi le moment pour conspirer. Rien n'était prêt en France pour les Bourbons.

On chercha les coupables. Je le dis avec vérité; je n'en accusai que les Brutus du coin. En fait de crimes, on était toujours disposé à leur en faire honneur. Je fus très-étonné lorsque la suite des enquêtes vint à prouver que c'était au royalistes que les gens de la rue St. Nicaise avaient l'obligation d'être sautés en l'air.

che non si addormentasse: per ultimo; io amava di sperimentare ancora un poco la gente di mare.

Del rimanente, la spedizione fu malamente condotta: dovunque non sono stato io presente, le cose sono sempre male andate. All' incontro questa impresa sarebbe tornata al medesimo fine, poichè era facile il vedere che il ministero inglese avrebbe rotta la tregua; e, ancorchè noi avessimo riconquistato S. Domingo, ne sarebbero sempre stati essi i padroni.

La mia sicurezza accrescevasi giorno per giorno, quando l' avvenimento del 3 nevoso mi avvertì che io era sopra un volcano. Questa cospirazione fu impreveduta: la sola forse che la polizia non abbia anticipatamente smascherata. Ma essa non avea persone di piena fiducia: per cui l' affare riuscì. Io mi salvai per un miracolo. L' interesse che mi mostrarono mi ricompensò altamente. Il momento della congiura fu scelto male; poichè non eravi allora in Francia alcuna disposizione pronta a favorire i Borboni.

Fu aperta un' inquisizione pe' colpevoli. Confesso il vero: io non ne accusai che i Bruti di sistema. In fatto di delitti io era sempre disposto a farne loro l' onore. Ma fui sorpreso oltremodo quando, in seguito delle ricerche, si provò che gli abitanti della strada S. Nicasio aveano obbligazione a' realisti di aver saltato in aria.

Je croyais les royalistes honnêtes gens, parcequ'ils nous accusaient de ne pas l'être. Je les croyais, surtout, incapables de l'audace et de la scélératesse que suppose un tel projet: au reste, il n'appartenait qu'à un petit nombre de voleurs de diligences: espèce qui était prônée, mais peu considérée dans le parti.

Les royalistes, tout-à-fait oubliés depuis la pacification de la Vendée, reparaissaient ainsi sur l'horizon politique. C'était une conséquence naturelle de l'accroissement de mon autorité. Je refaisais la royauté. C'était chasser sur leurs terres.

Ils ne se doutaient pas que ma monarchie n'avait point de rapport à la leur. La mienne était toute dans les faits: la leur toute dans les droits. La leur n'était fondée que sur des habitudes; la mienne s'en passait; elle marchait en ligne avec le génie du siècle. La leur tirait à la corde pour le retenir.

Les Républicains s'effrayaient de la hauteur où me portaient les circonstances: ils se défiaient de l'usage que j'allais faire de ce pouvoir. Ils redoutaient que je ne remontasse une vieille royauté à l'aide de mon armée. Les royalistes fomentaient ce bruit, et se plaisaient à me présenter com-

Io credeva i realisti gente onesta, perchè essi accusavano noi di non esserlo. Io li credeva, sopra tutto, incapaci dell' audacia e della scelleratezza che un tal progetto suppone: del rimanente, questo delitto non attaccava che il picciol numero de' ladri delle diligenze: persone che aveano tal nominata, ma che poco considerate erano nel partito.

I realisti, quasi interamente dimenticati dopo la pacificazione della Vandea, ricomparivano così sopra l' orizzonte politico. Questa era una conseguenza naturale dell' accrescimento della mia autorità, poichè io rimetteva in piedi la sovranità. Questo era far la caccia su le terre loro.

Essi non erano miga nel dubbio che la mia monarchia non avesse alcun rapporto alla loro. Poichè la mia era tutta ne' fatti: la loro tutta ne' diritti. La loro non era fondata che sopra le abitudini; la mia non le curava punto, e marciava in linea col genio del secolo; al quale essi intanto tiravano la corda per soffermarlo.

I repubblicani, dall' altro canto, si atterrivano dell' altezza a cui mi elevavano le circostanze; e concepivano timore dell' uso che io fatto avessi di tanto potere. Essi temevano che io non rimontassi l' antica monarchia col favore della mia armata. I realisti fomentavano questo timore, e affettavano di rappre-

me un singe des anciens monarques: d'autres royalistes, plus adroits, répandaient sourdement que je m'étais enthousiasmé du rôle de Monck, et que je ne prenais la peine de restaurer le pouvoir, que pour en faire hommage aux Bourbons, lorsqu'il serait en état de leur être offert.

Les têtes médiocres, qui ne mesuraient pas ma force, ajoutaient foi à ces bruits. Ils accréditaient le parti royaliste, et me décriaient dans le peuple et dans l'armée; car ils commençaient à douter de mon attachement à leur cause. Je ne pouvais pas laisser courir une telle opinion, parce qu'elle tendait à nous désunir.

13. Mort du Duc d'Enghien. *le 22 Mars* 1804.

Il fallait à tout prix détromper la France, les Royalistes et l'Europe, afin qu'ils sussent tous à quoi s'en tenir avec moi. Une persécution de détail contre des propos, ne produit jamais qu'un mauvais effet; parce qu'elle n'attaque pas le mal à sa racine. D'ailleurs ce moyen est devenu impossible, dans ce siècle de sollicitation, où

(13) Il Colonnello Monck fu quegli che con la sua destrezza rimise Carlo II. sul Trono d' Inghilterra, l' anno 1660. V. Rapin Thoyras.

sentarmi come la scimia degli antichi monarchi. Altri realisti, più astuti, faccan correr voce che io fossi impegnato ad imitare il personaggio di Monck (13), e che mi studiassi di rimettere in piedi l' antico potere per farne omaggio ai Borboni, quando sarebbe stato opportuno di renderglielo.

Le persone idiote e di poco talento, che non misuravano la mia forza, prestavan fede a coteste voci. Essi accreditavano il partito de' realisti, e mi screditavano presso il popolo e presso l' armata; perchè essi cominciavano a dubitare del mio attaccamento alla loro causa. Io intanto non poteva lasciar correre siffatta opinione, perchè questa tendeva a metter tra di noi la discordia, e disunirci;

13. *Morte del Duca di Enghien* (14). *a 22 Marzo* 1804.

Bisognava dunque, a qualunque costo, disingannare la Francia i Realisti e l' Europa, affinchè tutti sapessero a che doveansi meco tenere. La persecuzione di alcuni individui, che tai voci disseminassero, non produce mai buon effetto, perchè non attacca il male alla sua radice. All' incontro questo mezzo è divenuto impossibile in questo secolo d' inquietezza, in

(14) Luigi Antonio Errigo di Borbone Duca d' Enghien fu convinto di complicità nella congiura di Georges, Pichegru ec. Ved. il §. 15. Desodoards tom. 10. pag. 160.

l'exil d'une femme remua toute la France.

Il s'offrit malheureusement à moi, dans ce moment décisif, un de ces coups du hazard qui détruisent les meilleures résolutions. La police découvrit de petites menées royalistes, dont le foyer était au-delà du Rhin. Une tête auguste s'y trouvait impliquée. Toutes les circonstances de cet événement cadraient d'une manière incroyable avec celles qui me portaient à tenter un coup d'état. La perte du duc d'Enghien décidait la question qui agitait la France. Elle décidait de moi sans retour. Je l'ordonnai.

Un homme de beaucoup d'esprit, et qu doit s'y connaître, a dit de cet attentat, que c'était plus qu'un crime, que c'était une faute. N'en déplaise à ce personnage; c'était un crime, et ce n'était pas une faute. Je sais fort bien la valeur des mots. Le délit de ce malheureux prince se bornait à de misérables intrigues avec quelques vieilles baronnes de Strasbourg. Il jouait son jeu. Ces intrigues étaient surveillées; elles ne menaçaient ni la sureté de la France ni la mienne. Il a péri victime de la politique, et d'un concours inoui de circonstances.

Sa mort n'était donc pas une faute, car toutes les conséquences que j'avais prévues sont arrivées.

cui l'esilio di una femmina (Mad. de Stael) avea posto in allarme tutta la Francia.

Mi si presentò, infelicemente, in tal punto decisivo, uno di que' colpi di azzardo che rovesciano i più belli progetti. La polizia scovrì alcune corrispondenze di realisti, il cui cammino estendevasi al di là del regno. Una persona augusta vi si trovava implicata. Tutte le circostanze quadravano di una maniera incredibile con quelle che mi inducevano a tentare un colpo di stato. La perdita del Duca di Enghien avrebbe decisa la quistione che agitava la Francia. Ella decideva egualmente della mia sorte senza repliche. Io l'ordinai.

Una persona di molto spirito (il ministro di Stato Talleyrand), e che dovea intender la cosa, disse di questo attentato: che esso era qualche cosa di più di un delitto; ch' era un fallo di stato. Con buona pace di tal personaggio: questo era un delitto sì, un fallo di stato no. Io conosco molto bene il valore de' termini. Il delitto di quel principe infelice limitavasi a meschinissimi intrighi con alcune antiche baronesse di Strasbourg. Egli facea dalla sua parte ciò che credea convenirglisi. Quest' intrighi erano intanto sorvegliati; essi non minacciavano nè la sicurezza della Francia nè la mia. Ma egli si morì vittima della politica e di un concorso incredibile di circostanze. La morte di lui adunque non fu un errore di stato, perchè ne derivarono tutte la buone conseguenze che io ne avea prevedute.

14. Projet de descente en Angleterre. 1803 et 1804.

La guerre avait recommencé avec l'Angleterre, parcequ'il ne lui est plus possible de rester lougtems en paix. Le territoire de l'Angleterre est devenu trop petit pour sa population; il lui faut pour vivre le monopole des quatre parties du monde. La guerre procure seule ce monopole aux Anglais, parcequ'elle lui vaut le droit de tout détruire sur mer. C'est sa sauve-garde.

Cette guerre était paresseuse, faute de terrein pour se battre: l'Angleterre était obligée d'en louer sur le Continent, mais il fallait donner le tems à la moisson de croître. L'Autriche avait reçu de si rudes leçons, que les ministres n'ôsaient proposer la guerre de sitôt, quelqu'envie qu'ils eussent de gagner leur argent. La Prusse s'engraissait de sa neutralité; la Russie avait fait en Suisse une fatale expérience de la guerre. L'Italie et l'Espagne étaient entrées, à peu de choses près, dans mon système. Le Continent faisait halte.

14. *Progetto di una discesa in Inghilterra. Anni* 1803 *e* 1804.

La guerra era allora ricominciata con l' Inghilterra, perchè a questa non riesce più possibile il rimanersi lungo tempo in pace. Il suo territorio è divenuto troppo piccolo relativamente alla sua popolazione; ed ha bisogno del monopolio delle quattro parti del mondo per poter vivere. Questo monopolio allora fiorisce per gl' Inglesi quando essi sono in guerra, poichè questo titolo vale per essi il dritto di tutto distruggere e di rapinare sul mare. Questo titolo in somma serve loro di salvaguardia.

Ma la guerra diretta con l' Inghilterra era sempre lenta e indecisa, perchè mancava il terreno per battersi. Era quindi essa obbligata ad appigionarselo sul continente, e questa operazione portava anch' essa gran tempo, perchè la messe fosse cresciuta. L' Austria avea fin allora ricevuto delle lezioni troppo amare, perchè i suoi ministri avessero il coraggio di proporre sì presto una nuova guerra, per quanto ne fossero stimolati dal desiderio di far danaro. La Prussia amava poltroneggiare e profittare nella sua neutralità. La Russia avea fatto poco tempo innanzi nella Svizzera una fatale sperienza delle nostre armi. L' Italia e la Spagna erano entrate, con poca differenza, nel mio sistema. Il Continente faceva alto.

Faute de mieux, je mis en avant un projet de descente en Angleterre. Je n'ai jamais pensé à le réaliser: car il aurait échoué: non que le matériel du débarquement ne fût possible; mais la retraite ne l'était pas. Il n'y a pas un Anglais qui ne se fût armé pour sauver l'honneur de son pays; et l'armée française, laissée sans secours à leur merci, aurait fini par périr ou par capituler. J'avais pu faire cet essai en Egypte; mais à Londres, c'était jouer trop gros jeu.

Comme la menace ne me coûtait rien, puisque je ne savais que faire de mes troupes, il valait autant les tenir en garnison sur le côtes, qu'ailleurs. Ce seul appareil a obligé l'Angleterre à se mettre sur un pied de défense ruineux. C'était autant de gagné.

Non potendo io far altro di meglio, avanzai il progetto di una discesa nell' Inghilterra. Io però non ho mai pensato di realizzarlo, perchè sarebbe sempre andato a male: non perchè mancasse il materiale di uno sbarco, mancava però la sicurezza della ritirata. Io vedeva bene che non ci sarebbe stato nè pure un Inglese che non si sarebbe armato per salvar l' onore del proprio paese; e l' armata francese, priva di comunicazioni e di soccorsi, e in balia di nemici tra i quali andava a stabilirsi, avrebbe terminato o con perirvi o con capitolare. Questo saggio poteva essere stato azzardato sopra l' Egitto (dove molti mezzi avrebbero potuto salvar sempre l' armata); ma, a Londra, sarebbe stato fare un giuoco da balordo.

Ma siccome il minacciarla non mi costava niente (checchè si sarebbe opinato su le mie vedute); così, nel mentre che io non avea che farmene delle mie truppe, tanto era il tenerle in guernigione altrove, che occupate sopra le coste, (e da questo secondo partito intanto io potea ritrarne grande vantaggio). Or questo l' ottenni; poichè l' Inghilterra a tal mio apparecchio si vide obbligata a mettersi sopra un piede di difesa che le costò molto caro.

15. Nouvelle Conspiration: Moreau; Pichegru. 1804.

En revanche, on organisa une conspiration contre moi. Je peux faire honneur de celle-ci aux princes émigrés; car elle était vraiment royale. On avait mis en mouvement une armée de conspirateurs. Aussi nous en fûmes informés dans les vingt quatre heures: tant les confidences allaient bon train.

Comme je voulais cependant faire punir des hommes qui ne cherchaient qu'à renverser l'état (ce qui est contre les lois divines et humaines), je fus obligé d'attendre, pour les faire arrêter, qu'on eût rassemblé contre eux des preuves irrécusables.

Pichegru était à la tête de cette machination: cet homme, qui avait plus de bravoure que de talent, avait voulu jouer le rôle de Monck; il allait à sa taille.

Ces projets m'inquiétaient peu; parceque je connaissais leur portée, et que l'opinion publique ne les favorisait pas. Les royalistes m'auraient assassiné, sans qu'ils en

---

(15) Desodoards—*Supplement à l'histoire de la Révolution chap.* 3. riferisce tutta la storia di questa congiura, e con-

15. *Nuova Conspirazione*: *Moreau*, *Pichegru*. *in marzo* 1804. (15).

In contracambio fu organizzata una congiura contro di me. Di essa posso ben renderne l' onore ai principi emigrati; poichè essa era veramente reale. Un' armata di cospiratori era in movimento per tale ogetto, per cui potemmo esserne informati nel giorno stesso: Le confidenze andavano tutte a meraviglia.

Ma io siccome voleva far punire solamente quelli che potevano esser convinti di rovesciare lo stato, solo delitto degno di tutto il rigore delle leggi divine e umane, così fui costretto a prender tempo, finchè si avessero potuto riunire delle pruove irrefragabili per farli arrestare.

Pichegru era alla testa della congiura. Costui, dotato più di bravura che di talento avea sposato l' impegno di rappresentare il personaggio di Monck; ed era egli ben tagliato a questo.

Lo studio sopra siffatti progetti m' inquietava ben poco, perchè io ne conosceva la portata, e conosceva fin dove fossero appoggiati dalla pubblica opinione. Vedeva inoltre

---

ferma quanto si dice qui circa la condanna de' rei prevenuti.

auraient pas été plus avancés. Chaque chose a son tems.

J'appris bientôt que Moreau trempait dans cette affaire. Ceci devenait plus délicat, parce qu'il avait une popularité colossale. Il était clair qu'on devait le gagner. Il avait trop de réputation, pour que nous fussions bons voisins. Je ne pouvais pas être tout, et lui rien. Il fallait trouver une manière honnète de nous séparer. Il la trouva.

On a beaucoup dit que j'étais jaloux de lui: je l'étais fort peu; mais il l'était beaucoup de moi, et il y avait de quoi. Je l'estimais parceque c'était un bon militaire. Il avait pour amis tous ceux qui ne m'aimaient pas; c'est-à-dire, beaucoup de gens. Ils en auraient fait un héros, s'il avait peri. Je n'en voulais faire que ce qu'il était, c'est-à-dire, un homme nul. J'ai reussi; l'absence l'a perdu, ses amis l'ont oublié, et on n'y a plus songé.

Les autres coupables exigeaient moins de ménagemens. C'étaient tous les vieux habitués de conspiration dont il fallait

che i realisti forse mi avrebbero pure assassinato, senza che i loro progetti vi si fossero trovati molto avanzati; perchè ciascuna cosa ha il tempo suo.

Quando ecco fui avvertito che Moreau prendea anch' egli parte in questo affare. Ma poichè costui godeva eminentemente del favore del popolo, ciò rendeane l' andamento più delicato. Era ben chiaro che Moreau dovesse essere del partito. Egli avea troppa riputazione perchè noi due potessimo stare insieme da buoni vicini: nè io poteva esser tutto, ed egli niente. Bisognava che si presentasse qualche onesta maniera di separarci; ed ei stesso trovolla.

Diceasi troppo quando affermavasi che io era di lui geloso; io ne era ben poco, ma egli n' era molto più di me, e ne avea ragione. Io all' incontro lo stimava, perchè egli era un buon militare. Egli avea per amici tutti quelli che non mi amavano; cioè a dire moltissimi. Se io l' avessi fatto perire, essi l' avrebbero divinizzato; ma io mi proposi non fargli altro male che ridurlo a quello che esser potea da se solo, cioè ad esser nulla; e ci riuscii. La lontananza il fece perder di vista, i suoi amici stessi cominciarono a dimenticarlo, e in tal maniera non fu più curato.

Gli altri rei non esigevano tanta destrezza. Questi non erano che tutti i vecchi abituati alla congiura, de' quali bisognava purgare

purger pour tout-à-fait la France; Nous y avons réussi, car il n'en a plus reparu dès-lors.

Je fus accablé de sollicitations. Toutes les femmes et les enfans de Paris étaient en l'air. On demandait la grâce de tout le monde. J'eus la faiblesse d'envoyer quelques coupables dans des prisons d'état, au lieu d'en laisser faire justice.

Je me reproche même aujourd'hui cette espèce d'indulgence, parce qu'elle n'est, dans un souverain, qu'une faiblesse coupable. Il n'a qu'un seul devoir à remplir vis à-vis de l'état, celui d'y faire observer les lois. Toute transaction avec le crime devient un crime de la part du trône. Le droit de grâce ne doit jamais s'exercer envers les coupables: il faut le réserver pour le cas malheureux que la conscience absout, quand la loi le condamne.

Pichegru fut trouvé étranglé dans son lit. On ne manqua pas de dire que c'était par mes ordres. Je fus totalement étranger à cet événement. Je ne sais pas même pourquoi j'aurais soustrait ce criminel à son jugement. Il ne valait pas mieux que les autres, et j'avais un tribunal pour le juger,

interamente la Francia. Ci riuscimmo egualmente, e d'allora in poi non ne apparvero più. Ma quel momento costommi delle pene allo spirito per le infinite sollecitazioni che io ricevea. Tutte le donne e i ragazzi di Parigi (che a quelli appartenevano) erano rimasti desolati e in mezzo alle strade. Non si dimandavano che grazie e soccorsi. Io mi piegai a mandare alcuni di que' colpevoli nelle prigioni, piuttosto che abbandonarli al rigore de' tribunali; e questa fu una debolezza.

Sì, me la rimprovero anche oggi cotesta specie d'indulgenza, perchè questa in un Sovrano non è che una debolezza colpevole. Quando si tratta assolutamente del bene dello stato, non ci è che questo solo dovere che deve regolar le cose, quello cioè di far osservare le leggi a rigore. Ogni transazione col delitto diventa un delitto anch' essa per parte di chi regge lo stato. Il dritto di far grazia non deesi mai esercitare verso i rei: bisogna riservarlo nel solo caso della disgrazia in cui la coscienza assolve, quando la legge condanna.

Pichegru fu trovato strangolato nel suo letto. Non si mancò di dire che ciò era avvenuto per ordine mio; ma io veramente non ci ebbi alcuna parte. Nè io mi persuadeva per qual ragione avrei preferito portar la taccia di assassino, nell' atto che io avea un tribunale per farlo giudicare, e de' soldati per fucilarlo;

et des soldats pour le fusiler. Je n'ai jamais rien fait d'inutile dans ma vie.

16. Il prend le nom d'Empereur : Reflexions à ce sujet. le 2 décembre 1804.

Mon autorité s'accrut parcequ'on l'avait menacée. Il n'y avait rien de prêt en France pour une contre-révolution. Elle ne voyait dans les menées des royalistes qu'un moyen de lui apporter l'anarchie et la guerre civile. Elle voulait s'en préserver à tout prix, et se rapprochait de moi, parce que je lui promettais de l'en garantir. Elle voulait dormir à l'abri de mon épée. Le voeu public, (l'histoire ne me démentira pas) le voeu public m'appellait à régner sur la France.

La forme républicaine ne pouvait plus durer, parce qu'on ne fait pas de républiques avec des vieilles monarchies. Ce que voulait la France, c'était sa grandeur. Pour en soûtenir l'édifice, il fallait anéantir les

e quindi ottener lo stesso intento in forza della legge ch' egli evitar non potea. Nè Pichegru valeva poi qualche cosa di più di molti altri trattati egualmente. Io son convinto per la mia parte di non aver fatto nella mia vita nessuna cosa inutilmente, e senza un oggetto.

16. *Prende il nome d' Imperatore: Sue riflessioni su tal proposito. 2 dicembre* 1804.

La mia autorità, così minacciata, si acrebbe oltre modo. Nè appariva esservi più alcuna disposizione a tentare una contro-rivoluzione in Francia. Questa all' incontro erasi accostumata a non vedere altro nei maneggi secreti de' realisti, che un mezzo di ricondurre nel suo seno l' anarchia e la guerra civile. Essa amava di preservarsene ad ogni costo, e ravvicinavasi a me, perchè io le prometteva di garantirnela. Prendeva così fiducia di dormire al coverto della mia spada. Il voto pubblico per conseguenza (e la storia non mi farà mentire), il voto pubblico mi chiamava a regnar su la Francia.

La forma repubblicana non potea più durare, perchè non si fanno le repubbliche co' materiali delle vecchie monarchie. La Francia non dimandava altro che la sua grandezza. Per sostenerne l' edifizio, bisognava annientare le fa-

factions, consolider l'oeuvre de la Révolution, et fixer sans retour les limites de l'état. Seul, je promettais à la France de remplir ces conditions: la France voulait que je régnasse sur elle.

Je ne pouvais pas devenir roi. C'était un titre usé. Il portait avec lui des idées reçues. Mon titre devait être nouveau, comme la nature de mon pouvoir. Je n'étais pas l'héritier des Bourbons. Il fallait être beaucoup plus pour s'asseoir sur leur trône. Je pris donc le nom d'Empereur, parce qu'il était plus grand, et moins défini.

Jamais révolution ne fut aussi douce que celle qui renversa cette République pour laquelle on avait répandu tant de sang. C'est qu'on maintenait la chose; le mot seul était changé. C'est pourquoi les républicains n'ont pas redouté l'empire.

D'ailleurs les révolutions qui ne déplacent pas les intérêts sont toujours douces.

La Révolution était enfin terminée. Elle devenait inébranlable, sous une dinastie permanente. La République n'avait satisfait que des opinions; l'empire garantissait les intérêts avec les opinions.

Ces intérêts étaient ceux de l'immense majorité, parcequ'avant tout, les institutions de l'empire garantissaient l'égalité. La démocratie y existait de fait et de droit.

zioni, consolidare l' opera della rivoluzione, e fissar decisivamente i limiti dello Stato. Solo, da me, io prometteva alla Francia l'adempimento di tali condizioni: la Francia voleva dunque che io sopra di lei regnassi.

Io non poteva divenir Re: questo titolo era invecchiato, e portava seco le antiche idee. Il mio titolo dovea esser nuovo, com'era la natura del mio potere, perchè io non era l'erede de' Borboni; ed egli era ben conveniente essere molto più di essi per sedere sul loro trono. Presi adunque il nome di Imperatore: questo titolo era più grande e meno determinato.

Non fuvvi mai rivoluzione così dolce e tranquilla, quanto questa che rovesciò quella repubblica per la quale erasi tanto sangue sparso; e ciò avvenne perchè si manteneva la cosa, cambiandone solo il nome. Quindi i Repubblicani stessi non guardarono con orrore l' impero

Oltrechè le rivoluzioni che non attentano agl'interessi privati sono dolci sempre.

Questa rivoluzione era dunque giunta al suo termine; ed essa diveniva inalterabile sotto una dinastia permanente. La repubblica non avea appagato che le opinioni; l' impero garantiva con le opinioni gl' interessi ancora.

Questi interessi erano quelli dell' immensa maggioranza, perchè le istituzioni dell' impero garantivano l' eguaglianza sopra tutt' altro. La democrazia vi esisteva di diritto e di fatto. La

La liberté seule y avait été restreinte, parce qu'elle ne vaut rien pour le tems de crise. Mais la liberté n'est à l'usage que de la classe éclairée de la nation: l'égalité sert à tout le monde. C'est pourquoi mon pouvoir est resté populaire, même dans les revers qui ont écrasé la France.

Mon autorité ne reposait pas, comme dans les vieilles monarchies, sur un échafaudage de castes et de corps intermédiaires. Elle était immédiate, et n'avait d'appui que dans elle-même; car il n'y avait dans l'empire que la nation et moi. Mais dans cette nation tous étaient également appelés aux fonctions publiques. Le point de départ n'était un obstacle pour personne. Le mouvement ascendant était universel dans l'état. Ce mouvement a fait ma force.

Je n'ai pas inventé ce système: il est sorti des ruines de la Bastille. Il n'est que le résultat de la civilisation et des moeurs que le tems a donné à l'Europe. On essayera en vain de le détruire; il se maintiendra par la force des choses, parceque le fait finit toujours pour se placer là où est la force.

---

(16) Quanto si dice qui e ne' seguenti periodi spiega magistralmente l'odierno stato generale delle idee politiche di quasi tutta la terra civilizzata. L'autore però dice troppo di se, menre la costituzione del suo impero non era così liberale da trovar-

libertà sola avea ricevuto qualche restrizione, perchè essa a niente vale in tempo di crisi. Ma la libertà non è all' uso che della classe illuminata della nazione: l' eguaglianza è quella che giova a tutti. In fatti il mio potere è restato sempre popolare, anche ne' rovesci che hanno schiacciata la Francia (16).

La mia autorità non riposava, a somiglianza delle vecchie monarchie, sopra un ammasso di caste e di corpi intermediarii. Essa era immediata, ed altro appoggio non conosceva che se medesima; poichè in tutto l' impero non eravi altro che la nazione ed io. Ma in questa nazione tutti erano egualmente chiamati alle funzioni pubbliche. Il punto donde partir si dovea non era di ostacolo ad alcuno; e'l movimento ascendente era universale nello stato. Questo movimento facea la mia forza.

Non fu questo sistema inventato da me: esso era uscito dalle rovine della Bastiglia; ed esso era il risultato della civilizzazione e de' costumi che il tempo ha dato all' Europa. Si tenterà invano di distruggerlo: la forza stessa delle cose il manterrà, perchè il fatto finisce sempre con situarsi là dove trova la forza.

---

si conforme a quanto egli stesso descrive. Gli Spagnoli, diretti dalla sola ragione e liberi da qualunque passione, hanno saputo assai meglio prescrivere i veri confini ad ogni potere. V. De-Pradt *observations*.

Or la force n'était plus dans la noblesse, depuis qu'elle avait permis au tiers-état de porter les armes, et qu'elle n'avait plus voulu être la seule milice de l'état. La force n'était plus dans le clergé, depuis que le monde était devenu protestant, en devenant raisonneur. La force n'était plus dans les gouvernemens, précisément parceque la noblesse et le clergé n'étaient plus en état de remplir leurs fonctions; c'est-à-dire d'appuyer le trône. La force n'était plus dans les routines et les préjugés, depuis qu'on avait démontré aux peuples qu'il n'y avait ni routines ni préjugés.

Il y avait dissolution dans le corps social long-tems avant la Révolution, parcequ'il n'y avait plus de rapports entre les mots et les choses.

La chûte des préjugés avait mis à nud la source des pouvoirs. On avait découvert leur faiblesse. Ils sont tombés en effet à la première attaque.

Il fallait donc refaire l'autorité sur un autre plan. Il fallait qu'elle se passât du cortège des habitudes et des préjugés: il fallait qu'elle se passât de cet aveuglement qu'on appelle la foi. Elle n'avait hérité d'aucuns droits; il fallait donc qu'elle fût en entier dans le fait; c'est-à-dire dans la force.

Or la forza non era più nella nobiltà, dacchè ella avea permesso al terzo stato di portar le armi, e non avea più amato di esser la sola milizia dello stato. La forza non era più nel clero, dacchè il mondo era divenuto protestante, chiamando a sindacato gli abusi. La forza non era più ne' governi, precisamente perchè nè la nobiltà nè il clero erano più in istato di adempire alle loro funzioni, cioè a dire di essere l' appoggio del trono. La forza non era più negli usi e nei pregiudizi, dacchè il popolo fu persuaso che non esistevano più nè usi nè pregiudizi.

Già da qualche tempo, prima della rivoluzione, si ravvisava una dissoluzione nel corpo sociale, poichè non vi erano più rapporti tra le parole e le cose. La caduta de' pregiudizi avea posto a nudo le sorgenti del potere: Laonde, conosciuta la loro dobolezza, essi caddero al primo attacco.

Bisognava dunque rifare l' autorità sopra un piano novello: bisognava che ella non si curasse del corteggio delle abitudini e de' pregiudizi: bisognava che lasciasse ancora da parte quella cieca sommessione che appellasi fede. Essa non riconosceasi erede di alcun dritto: Dunque bisognava che ella consistesse interamente nel fatto, cioè a dire nella forza.

Je ne montais pas ainsi sur le trône comme un héritier des anciennes dinasties, pour m'y asseoir mollement sous les prestiges des habitudes et des illusions; mais pour affermir les institutions que le peuple voulait; pour mett'e les lois en accord avec les moeurs, et pour rendre la France redoutable afin de maintenir son indépendance.

On ne tarda pas à m'en fournir l'occasion. L'Angleterre était fatiguée par le séjour de mes troupes sur les côtes. Elle voulait s'en débarasser à tout prix, et cherchait, la bourse à la main, des alliés sur le continent. Elle devait en trouver.

Les anciennes dinasties étaient effrayées de me voir sur le trône. Quelques politesses que nous nous fissions, elles voyaient bien que je n'étais pas un des leurs: car je ne régnais qu'en vertu d'un système qui détruisait l'autel que le tems leur avait élevé. J'étais à moi seul une révolution. L'empire les menaçait comme la république. Elles le redoutaient d'avantage, parcequ'il était plus robuste. Il était donc de leur politique de m'attaquer le plutôt possible; c'est-à-dire avant que j'eusse pris toutes mes forces.

Les changes de la lutte qui allait s'ouvrir, étaient d'un grand intérêt pour moi.

In questo modo io non ascesi al trono come un erede delle antiche dinastie, per sedermici comodamente sotto i prestigi delle abitudini e delle illusioni; ma per rassodare le istituzioni che il popolo esigeva, per mettere le leggi di accordo coi costumi, e per rendere la Francia formidabile onde mantenerne l' indipendenza.

Non si tardò a somministrarmene l' occasione. L' Inghilterra era stanca del soggiorno che facevano tuttavia le mie truppe lungo le coste. Ella bramava sbarazzarsene a qualunque prezzo; e, colme di oro le mani, cercava degli alleati sul continente: e non potea mancar di trovarne.

Le antiche dinastie erano atterrite al mirarmi sul trono. Qualunque civiltà passasse tra noi, esse vedevano bene che io non era uno de' loro; specialmente perchè io regnava in forza di un sistema che distruggeva quell' altare che il tempo avea a favor di essi innalzato. Io era a me solo una rivoluzione; e l' impero non cessava minacciarli, come poc' anzi fatto avea la repubblica. Anzi essi il temevano più, perchè questo era più di quella robusto. Interessava dunque la loro politica di attaccarmi al più presto possibile, prima, cioè, che io avessi preso maggior consistenza.

I risultamenti della lotta che veniva ad aprirsi erano quindi di un grande interesse per

Elles allaient m'apprendre la mesure de la haine qu'on me portait. Elles allaient m'apprendre à distinguer ceux des souverains que la crainte déciderait à s'associer au système de l'empire, d'avec ceux qui périraient plutôt que de transiger avec lui.

Cette lutte devait amener de nouvelles combinaisons politiques en Europe. Je devais succomber, ou en devenir l'arbitre.

17. Première campagne d'Autriche: Austerlitz. 1805.

Je venais de réunir le Piémont à la France; parcequ'il fallait que la Lombardie s'appuyât à l'empire. On cria à l'ambition: on prépara la lice pour les combats. Cette réunion lui servit de signal.

La bataille devait être rude. Les Autrichiens rassemblaient toutes leurs forces, et les Russes s'étaient décidés à y réunir les leurs.

Le jeune Alexandre venait de monter sur le trône: comme les enfans aiment à faire le contraire de leurs parens, il me déclara la guerre, parceque son père avait fait la paix. Car nous n'avions rien encore à démêler avec les Russes. Leur tour n'était pas venu, mais les femmes et les courtisans

me. Essi mi avrebbero spiegato quanto fosse l'odio che a me si portava. Essi mi avrebbero ancora fatto distinguere tra i Sovrani quelli che il timore deciderebbe ad associarsi al sistema dell'impero, da quelli che avean giurato di perire piuttosto che transigere con esso.

Questa lotta dovea pure trar seco dietro delle nuove combinazioni politiche in Europa: Io dovea o succumbere, o divenirne l'arbitro.

17. *Prima campagna di Austria*: *Austerlitz*. *L' anno* 1805.

Io avea già riunito il Piemonte alla Francia, perchè bisognava che la Lombardìa si appoggiasse all'Impero. Questo bastò a far levare alto le grida contro alla mia ambizione: già si preparavano i campi per le battaglie. Quella riunione servito avea di segnale.

La guerra dovea essere aspra e disastrosa. Gli Austriaci raccoglievano tutte le loro forze, e i Russi eransi decisi a riunirvi le loro.

Il giovine Alessandro era poc'anzi montato sul trono: come i figli aman (talvolta) di fare il contrario de' loro genitori; perciò credo io che egli mi dichiarasse la guerra, perchè il padre suo avea fatto meco la pace; mentre non era fino allora passata alcuna differenza tra noi e i Russi. Il tempo loro non era

l'avaient décidé ainsi. Ils ne croyaient faire qu'une chose de bon goût, parceque je n'étais pas à la mode dans le beau monde; et ils commençaient, sans le savoir, le système auquel la Russie devra sa grandeur.

La coalition n'a jamais ouvert la campagne plus mal-adroitement. Les Autrichiens s'imaginèrent de me surprendre. Cette prétention ne leur réussit pas.

Ils inondèrent la Bavière sans attendre l'arrivée des Russes. Ils s'en vinrent, à marche forcée, sur le Rhin. Mes colonnes avaient quitté le champ de Boulogne, et traversaient la France. Nous passâmes le Rhin à Strasbourg. Mon avant-garde rencontra les Autrichiens à Ulm et les culbuta. Je marchai sur Vienne à tour de route. J'y entrai sans obstacle. Un général Autrichien oublia de couper les ponts du Danube. Je passai la rivière. Je l'aurai passée également, mais j'en arrivai plus vite en Moravie.

Les Russes débouchaient seulement: les débris autrichiens coururent se réfugier sous leurs drapeaux. L'ennemi voulut tenir à Austerlitz; il fut battu. Les Russes se retirèrent en bon ordre, et me laissèrent l'empire d'Autriche.

giunto ancora, ma le donne e i cortigiani l' avean deciso così. Essi non credevano fare che un' impresa di buon gusto, perchè io non era alla moda nel bel mondo; ma essi, senza saperlo, posero la mano a quel sistema cui la Russia dovrà la sua grandezza.

La coalizione però non mai aprì la campagna più sconsigliatamente. Gli Austriaci immaginaronsi sorprendermi; ma questa pretensione loro non riuscì.

Essi inondarono la Baviera senza aspettare l'arrivo de' Russi, e portaronsi a marcia sforzata sul Reno. Le mie colonne intanto aveano lasciato il campo di Boulogne, e traversavano la Francia; e (raccoltesi con sorprendente rapidità) passarono il Reno a Strasburgo. La mia vanguardia incontrò gli Austriaci a Ulma, e li rovesciò. (Essi non ebbero tempo di presentarci una battaglia) ed io marciai sopra Vienna a tappe di posta, e ci entrai senza ostacolo alcuno. Un generale austriaco obbliò pure di tagliare il ponte del Danubio, onde io lo passai senza dilazione; e l'avrei passato egualmente, ma non sarei giunto così presto in Moravia.

I Russi là cominciarono a comparire; e gli avanzi de' corpi austriaci sbaragliati corsero a riunirsi sotto le di loro bandiere. Così raccolti pensarono finalmente a farmi fronte ad Austerlitz, ma ivi furono compiutamente battuti. I Russi ritiraronsi in buon ordine, e lasciarono a mia disposizione l'impero di Austria.

L'Empereur François me demanda une entrevue : je la donnai dans un fossé. Il me demanda la paix ; je l'accordai ; car qu'aurais-je fait de son pays? il n'était pas moulé pour la Révolution. Mais pour diminuer ses forces, je demandai Vénise pour la Lombardie, et le Tyrol pour la Bavière ; afin de renforcer au moins mes amis aux dépens de mes ennemis. C'était bien le moins.

Ce n'était pas le moment de disputer ; la paix fut signée. Je la fis proposer en même tems aux Russes. Alexandre la refusa.

Ce refus était noble ; car en acceptant la paix, il acceptait l'humiliation des Autrichiens.

En la refusant, il montra de la fermeté dans les revers, et de la confiance dans la fortune. Ce refus m'apprit que le sort du monde dependrait de nous deux.

---

(16) Nella prima edizione, come nelle altre seguenti, trovasi qui inserito un tratto che riguarda la campagna con la Russia seguita dalla pace di Tilsit. Abbiamo stimato necessario correggere questo anacronismo, situando il tratto indicato al suo posto dopo la campagna di Prussia. Esso contiene tutto il §. 20.

L'Autore di questo scritto ha più avuto in mira l'esporre le

L' Imperator Francesco mi domandò un abboccamento; io glielo diedi in un fossato. Egli mi domandò la pace; io gliel' accordai: poichè non avea che farmi del suo paese, il quale non era fatto per la rivoluzione. Ma, a solo oggetto di diminuir le sue forze, io domandai Venezia per la Lombardìa, e'l Tirolo per la Baviera; e così rinforzare almeno i miei amici a spese de' miei nemici. Questo per altro era il meno.

Intanto non era tempo allora da perdersi in dispute. La pace fu sottoscritta. Io la feci proporre nel tempo stesso ai Russi. Alessandro la ributtò.

Questo rifiuto fu nobile; perchè con accettar quella pace, egli accettava l'umiliazione dell' Austria (come se non avesse avuto forza di sostenerla).

Oltre a ciò, con ributtarla, egli mostrò fermezza ne' disastri, e confidenza nella fortuna. Da quel rifiuto, intanto, io rilevai che la sorte del mondo dipenderebbe da noi due (16).

---

sviluppo della sua politica dietro il corso degli avvenimenti, che descrivere questi secondo le loro epoche. In pruova di ciò il seguente paragrafo mostra l'idea ch'egli fatta si avea di stabilire i suoi fratelli sopra diversi troni di Europa, quantunque la loro istituzione non fusse avvenuta contemporaneamente.

18. Système donné à son empire : Partage des trônes vacants : Codes achevés : Noblesse nouvelle : Légion d'honneur.

Depuis 1805 à 1808.

Telle fut l'issue des premiers efforts de la coalition contre l'empire que je venais de fonder. Elle éleva la gloire de nos armées ; mais elle laissa la question indécise entre l'Europe et moi, car nos ennemis n'avaient été qu'humiliés : ils n'étaient ni détruits ni changés. Nous nous retrouvions au même point, et, en signant la paix, je prévis une nouvelle guerre.

Elles étaient inévitables, tant que le sort de la guerre n'aménerait pas de nouvelles combinaisons, et tant que l'Angleterre aurait un intérêt personnel à les prolonger.

Il fallait donc profiter du repos passager que je venais de rendre au continent, pour élargir la base de l'empire ; afin de la rendre plus solide pour les attaques à venir. Le trône était héréditaire dans ma famille : elle commençait ainsi une dinastie nouvelle, que le tems devait consacrer, comme il a légitimé toutes les autres. Car depuis Charlemagne aucune couronne n'avait été donnée avec autant de solemnité.

18. *Sistema dato all'Impero Francese: Destinazione degli individui di sua famiglia a diversi troni: Perfezionamento de' Codici: Nuove caste di nobiltà: Legione d'onore. Dall' anno* 1805 *al* 1808.

Tale fu la riuscita de' primi sforzi della coalizione contro al nuovo imperio che io avea fondato. Essa servì a dare alle nostre armi una elevazione maggiore, ma lasciò tuttavia la quistione indecisa tra l' Europa e me; perchè i nostri nemici non erano stati che semplicemente umiliati, non già distrutti o cangiati. Noi ci trovavamo quasi al medesimo punto; ed io, firmando la pace, previdi una guerra novella.

Queste vicende erano per altro inevitabili, finchè la sorte della guerra non avesse prodotto delle nuove combinazioni, e finchè l'Inghilterra conservasse un interesse personale a prolungarle.

Intanto mi giovava profittare del riposo passeggiero che io dava al continente, per ingrandire e rassodare la base dell' impero, affinchè si trovasse più forte per sostenere i novelli assalti. Il trono era ereditario nella mia famiglia: con ciò si era fissato il principio di una dinastia novella, che dovea esser consecrata dal tempo, siccome ha esso legittimate tutte le altre. Nè da Carlomagno in qua era stata mai più data una corona con tanta solennità, come

Je l'avais reçue du voeu des peuples et de la sanction de l'église: ma famille, appelée à régner, ne devait pas rester mêlée dans les rangs de la société; c'eut été un contresens.

J'étais riche en conquêtes. Il fallait lier intimement ces états au système de l'empire, afin d'accroître sa prépondérance. Il n'y a pas d'autres liens entre les peuples que ceux des intérêts qu'ils mettent en commun. Il fallait donc établir une entière communauté d'intérêts entre nous et les pays conquis. Il ne s'agissait pour cela que de changer leur ancien ordre social, pour leur donner le nôtre, en mettant à la tête de ces nouvelles institutions des souverains interéressés à les maintenir.

Je remplissais ces conditions en plaçant ma famille sur les trônes qui se trouvaient vacants.

La Lombardie était le plus essentiel de ces états, parcequ'elle devait être continuellement exposée aux regrets de la maison d'Autriche. Je ne voulus pas lui donner le plaisir de mettre un de mes frères sur ce trône. J'étais seul capable de porter la couronne de fer, et je la mis sur ma tête.

Je donnai par-là plus de confiance aux Lombards, parceque je faisais ma propre affaire de la leur.

la mia. Io l'avea ricevuta dal voto de' popoli, e dalla sanzione della Chiesa. In conseguenza di ciò la mia famiglia, chiamata a regnare, non dovea più rimanersi confusa in mezzo alle altre: questo sarebbe stato un controsenso.

Io era divenuto ricco in conquiste; quindi non solo avea come innalzarla, ma come eseguire ancora il dovere di legare intimamente questi stati al sistema dell' impero, onde accrescere la preponderanza e la stabilità di esso. Non vi sono altri legami più forti tra i popoli, che quando i loro interessi sono posti in comune; e perciò conveniva stabilire una comunità perfetta e intera d' interessi tra noi e i paesi conquistati. Il principio era dunque quello di cambiare l' antico loro ordine sociale, e sostituirvi il nostro; e nel tempo stesso mettere alla testa di essi dei Sovrani personalmente interessati a mantenerlo.

L' adempiere a queste condizioni mi pose nella necessità di situare gli individui della mia famiglia su i troni vacanti.

Il più essenziale di questi era la Lombardìa, perchè essa dovea essere continuamente esposta ai rancori della Casa di Austria che l' avea perduta. Io non volli dare all' Italia il piacere di mettere uno de' miei fratelli sopra il suo trono. (Fino a che rassicurata non fosse) io solo era capace di portare ancora la corona di ferro, ed io la posi sopra il mio capo. -- Credei con ciò inspirare maggior fiducia ai Lombardi, perchè io faceva mio proprio l' interesse loro.

Ce nouvel état prit le nom de royaume d'Italie, parceque ce titre était plus grand, et parlait davantage à l'imagination des Italiens.

Le trône de Naples était vacant. La reine Caroline, après avoir inondé de sang le pavé de Naples, et livré son royaume aux Anglais, en avait été chassée de nouveau. Il fallait un maître à ce malheureux pays, pour le sauver de l'anarchie et des vengeances. Un de mes frères monta sur ce trône.

La Hollande avait perdu depuis longtems l'énergie qui fait les républiques. Elle n'avait plus la force de jouer ce rôle. Elle en avait donné la preuve lors du débarquement de 99. Je ne devais pas soupçonner qu'elle regrettât la maison d'Orange, à la manière dont elle l'avait traitée. La Hollande semblait donc avoir besoin d'un Souverain: je lui donnai un autre de mes frères. Le cadet (Jerôme) était assez jeune pour attendre: le troisième (Lucien) n'aimait pas à régner; il s'était sauvé pour s'y soustraire.

Il ne resta en république que celle des Suisses. Il ne valait pas la peine de changer des formes auxquelles ils étaient accoutumés. Mon autorité dans ce pays s'est bor-

Questo nuovo stato prese il nome di Regno d' Italia, perchè questo titolo avea qualche cosa di più grande, e diceva qualche cosa di più alla immaginazione degli Italiani.

Il trono di Napoli trovavasi allora egualmente vacante. La regina Carolina, dopo aver permesso che il furor popolare avesse sparso di di sangue il suolo della sua capitale, e dopo aver posto il suo regno nelle mani degl' Inglesi, (mal difesa da questi) n' era stata per la seconda volta cacciata. La necessità esigeva che quell' infelice paese avesse un padrone, per esser salvato dall' anarchia e dalle private vendette. Uno de' miei fratelli montò su quel trono.

L' Olanda avea perduto da più tempo quell' energia che fa le repubbliche. Ella non avea più quella forza ch' è necessaria per sostenervisi. La pruova di ciò somministrata l' avea nello sbarco del 1799. Nè io dovea più sospettare che essa sentisse dispiacere di non vedersi governata dalla casa di Orange, attesa la maniera con cui avela trattata. L' Olanda dunque parea che avesse bisogno di un sovrano: io le diedi un altro de' miei fratelli. Il cadetto era troppo giovane per aspirarvi: il terzo non avea volontà di regnare, e si era salvato per sottrarvisi.

Non vi restò altra repubblica che quella degli Svizzeri. Ma non valeva la pena il cangiar le forme di governo, cui essa erasi accostumata. La mia autorità in quel paese si restrinse

née à les empêcher de s'égorger entr'eux. Ils ne m'en ont pas témoigné une grande reconnaissance.

En formant ainsi des états alliés de la France, et dépendans de l'empire, je dus en même-tems réunir à la mère-patrie d'autres portions de territoires, afin de conserver sa prépondérance sur tout le système.

C'est dans ce but que j'avais réuni le Piémont à la France, et non pas à l'Italie. J'y réunis de même Gènes et Parme. Ces réunions ne valaient rien en elles-mêmes, car j'aurais fait de ces peuples de bons Italiens. Je n'en ai fait que de médiocres Français. Mais l'empire se composait non seulement de la France, mais des états de la famille et des alliés étrangers. Il était essentiel de conserver la proportion entre ces trois élémens. Chaque alliance emportait avec elle une nouvelle réunion. Le public à chaque fois criait à l'ambition. Mon ambition n'a jamais consisté à posséder quelques lieues carrées de plus ou de moins, mais à faire triompher ma cause.

Or, cette cause ne consistait pas seu-

a impedir loro di scannarsi tra se medesimi; ed essi per altro non me ne hanno dimostrata una grande riconoscenza.

Formando io così degli stati alleati alla Francia, e nel tempo stesso dipendenti dall' impero; io dovei similmente riunire alla madrepatria altre porzioni di terreno, onde conservare la sua preponderanza sopra tutto il sistema.

Con quest' oggetto io avea riunito il Piemonte alla Francia e non già all' Italia; come pure riunito aveale Genova e Parma. Se dovessi esprimere il mio giudizio sopra queste riunioni, io direi francamente che esse a nulla valeano; perchè io, incorporandole al regno d' Italia, ne avrei formato piuttosto de' buoni Italiani, laddove io non ne ho fatto che de' mediocri Francesi. Ma l' Impero nel suo totale componevasi non solamente della Francia propria, ma ancora degli stati della famiglia e degli alleati stranieri. Sotto questo aspetto era essenziale di conservare la proporzione tra questi tre elementi. Ogni nuova alleanza importava una nuova riunione; e ad ogni fiata gridavasi contra la mia ambizione. (Ma la mia ambizione era malamente intesa): ella non ha consistito mai nel possedere molte leghe quadrate di terreno più o meno, ma nel far trionfare sempre (e sopra tutti gli altri) la causa mia.

Or questa causa non consisteva solamente

lement dans les opinions, mais dans le poid: que chaque parti pouvait mettre dans l. balance; et les lieues carrées pèsent dan. le bassin, parceque le monde ne se com pose que de cela.

J'augmentai ainsi la masse des force que je faisais mouvoir. Il ne fallait ni ta lent ni adresse pour opérer ces changemens Il suffisait d'un acte de ma volonté; ca ces pays étaient trop petits pour en avoi en ma présence. Ils dépendaient du mou vement imprimé à l'ensemble du système im périal. Le point de départ de ce systèm était en France.

Il fallait donc consolider mon ouvrage en donnant à la France des institutions con formes au nouvel ordre social qu'elle ava. adopté. Il fallait créer mon siécle pour moi comme je l'avais été pour lui.

Il fallait être législateur, après avoi été guerrier.

Il n'était plus possible de faire recule la Révolution, car ç'aurait été soumettr de nouveau les forts aux faibles, ce qu est contre nature. Il fallait donc en saisi l'esprit, pour y accommoder un système a nalogue de législation. Je crois y être par venu. Ce système me survivra, et j'ai laiss à l'Europe un héritage qu'elle ne pourr plus répudier.

nelle opinioni, ma nel peso che ciascun partito poteva mettere nella bilancia; e le leghe quadrate pesano sempre nel bacino, perchè il mondo di esse è composto.

In questo modo io accrebbi la massa delle forze che io faceva muovere; nè vi bisognavano talenti e mezzi per operare tai cangiamenti. Bastava un atto di mia volontà; perchè quei paesi erano troppo piccioli per levarsi alla mia presenza. Essi dipendevano tutti dal movimento impresso all'insieme del sistema imperiale, e'l punto centrale di tal movimento era la Francia.

Bisognava quindi consolidare la mia opera con dare delle istituzioni conformi al nuovo ordine sociale che ella adottava; e similmente bisognava creare il mio secolo per me, siccome io fino allora avea ad esso servito.

Dopo dunque di essere stato guerriero, bisognò essere legislatore. Non era più possibile di far retrocedere la rivoluzione, perchè questo sarebbe stato un sottomettere di bel nuovo i forti ai deboli, il che era contro natura. Bisognava perciò prenderne lo spirito, e accomodarvi un sistema analogo di legislazione. Così feci, e mi lusingo esserci arrivato. Questo sistema mi sopravviverà, ed io ho lasciato all'Europa un'eredità ch'ella non potrà più ripudiare.

Il n'y avait en réalité dans l'état qu'une vaste démocratie, menée par une dictature. Cette espèce de gouvernement est commode pour l'exécution; mais elle est d'une nature temporaire, parcequ'elle n'est que viagère sur la tête du dictateur. Je devais la rendre perpétuelle en faisant des institutions à demeure, et des corporations vivaces, afin de les placer entre le trône et la démocratie. Je ne pouvais rien opérer par le levier des habitudes et des illusions. J'étais obligé de tout créer avec de la réalité.

Il fallait ainsi fonder ma législation sur les intérêts immédiats de la majorité, et créer mes corporations avec des intérêts: parceque les intérêts sont ce qu'il y a de plus réel dans ce monde.

J'ai fait des lois dont l'action était immense; mais uniforme. Elles avaient pour principes le maintien de l'égalité. Elle est si fortement empreinte dans ces codes qu'ils suffiront seuls pour la conserver.

J'instituai une caste intermédiaire. Elle était démocratique, parcequ'on y entrait à toute-heure et de par-tout: elle était monarchique parcequ'elle ne pouvait pas mourir.

Cette corporation devait remplacer dans le nouveau régime le service que la noblesse était censée faire dans l'ancien; c'est-à-dire d'appuyer le trône. Mais elle ne lui

In realtà non eravi nello stato che una vasta democrazia, guidata da una dittatura. Questa spezie di governo è comoda per l' esecuzione; ma essa è di sua natura temporanea, poichè non è attaccata che alla vita del Dittatore. Io mi credei nel dovere di renderla perpetua col fare delle istituzioni fisse e delle corporazioni perenni, e situarle tra il trono e la democrazia. Io inoltre non poteva operar cosa alcuna con la molla delle abitudini e delle illusioni; laonde era obbligato di tutto creare per intero e realmente.

Bisognava così fondare la mia legislazione sopra gl'interessi immediati della maggioranza, e creare le mie corporazioni con de'rispettivi interessi; poichè gl' interessi sono ciò che vi è di più reale in questo mondo.

Io ho fatto delle leggi, l' azione delle quali è immensa, ma uniforme. Esse hanno per principio la conservazione della eguaglianza. Questa è sì fortemente impressa in que' codici, che essi solo basteranno per conservarla.

Io istituii una casta intermediaria. Questa avea del democratico, perchè vi si entrava ad ogni ora e da per tutto; avea del monarchico, perchè non si estingneva giammai.

Questa corporazione veniva a rimpiazzare nel novello regime quel servizio che nell' antico credevasi convenire alla nobiltà, cioè a dire di appoggiare il trono; ma essa non le ras-

ressemblait en rien. La vieille noblesse n'existait que par ses prérogatives; la mienne n'avait que du pouvoir. La vieille noblesse n'avait de mérite que parcequ'elle était exclusive. Tous ceux qui se distinguaient entraient de droit dans la nouvelle: elle n'était autre chose qu'une couronne civique. Le peuple n'y attachait pas d'autre idée. Chacun l'avait méritée par ses oeuvres: tous pouvaient l'obtenir au même prix: elle n'était offensante pous personne.

L'esprit de l'empire était le mouvement ascendant: c'est le caractère des révolutions. Il agitait toute la nation. Elle se soulevait pour s'élever. J'ai placé au sommet de ce mouvement de grandes récompenses. Elles ne furent données que par la reconnaissance publique. Ces hautes dignités étaient encore conformes à l'esprit de l'égalité, car le dernier soldat les obtenait par des actions d'éclat.

Après le désordre de la Révolution, il miportait de rétablir l'ordre, parce qu'il est le simptôme de la force et de la durée.

Les administrateurs et les juges étaient essentiels à l'état; puisque c'est d'eux seuls que dépendait l'ordre public: c'est-à-dire l'exécution des lois. Je les associai au mouvement qui animait le peuple et l'armée, et

somigliava per niente. La vecchia nobiltà non esisteva che per le sue prerogative; la mia non avea che il potere. La vecchia non avea altro merito che quello di essere esclusiva; nella nuova entravano di diritto tutti quelli che si distinguessero pel merito. Ella era come una corona civica; nè il popolo ci attaccava altra idea. Ciascuno l'avea meritata per le sue opere: tutti potevano conseguirla al medesimo prezzo: essa non faceva torto ad alcuno.

Lo spirito dell' impero era il movimento ascendente. Questo è il carattere delle rivoluzioni; ed esso agitava tutta la nazione. Essa facea generosi sforzi per innalzarsi; ed io posi alla cima di questo movimento delle ricompense ben grandi, le quali non erano dispensate che dalla pubblica riconoscenza. Queste dignità istesse erano conformi allo spirito della eguaglianza; poichè poteano conseguirsi anche dall' ultimo soldato, quando meritate le avesse con qualche luminosa azione.

Dopo il disordine della rivoluzione importava che fosse ristabilito l' ordine, perchè questo è il sintoma della forza e della durata.

Gli amministratori e i giudici sono essenziali allo stato, poichè da essi soli dipende l' ordine pubblico; cioè a dire la esecuzione delle leggi. E bene: io pensai associarli al medesimo movimento che animava il popolo e l'armata,

aux mêmes récompenses. Je fis un ordre qui honorait les administrateurs, parcequ'il avait reçu des soldats un brevet d'honneur. Je le rendis commun à tous ceux qui servaient l'état, parceque la première des vertus est le dévouement à sa patrie.

Je donnai ainsi pour ressort à l'empire un lien général. Il unissait par leurs intérêts toutes les classes de la nation, parcequ'aucune n'était subordonnée ni exclue. Il se formait autour de moi un corps intermédiaire, fourni par l'élite de la nation.

Il était attaché au système impérial par ses intérêts, et par ses opinions. Ce corps nombreux, quoique revêtu du pouvoir civil et militaire, était avoué par le peuple, parcequ'il était tiré au sort dans les rangs. Il avait confiance en lui, parceque leurs intérêts étaient confondus. Ce corps n'était ni décimateur ni exclusif. Ce n'était en réalité qu'une magistrature.

L'empire s'asseyait sur une organisation forte. L'armée s'était formée à l'école de la guerre : elle y avait appris à se battre et à souffrir.

Les fonctionnaires civils s'accoutumaient à faire exécuter strictement les lois, parceque je ne voulais ni d'arbitraire ni

e alle medesime ricompense. Io feci per essi un ordine di onore, che avea già ricevuto dal militare una tal sanzione; e lo resi comune a tutti coloro che servivano lo Stato, perchè la prima tra le virtù di un cittadino è quella di consecrarsi per la sua patria.

In tal maniera diedi per impulso all'impero un legame generale, che univa co' medesimi interessi tutte le classi della nazione, attesochè nessuna di esse veniva ad essere o subordinata o esclusa. Formavasi quindi a me d'intorno un corpo intermediario, composto delle persone le più scelte e distinte della nazione; e questo veniva ad essere attaccato al sistema imperiale e per la sua vocazione, e pe' suoi interessi, e per le opinioni ancora. Questo corpo numeroso, benchè rivestito di poteri civili e militari, portava eziandio l' approvazione del popolo, perchè era preso a sorte dalle diverse classi; ed esso aveva in quello tutta la confidenza, perchè i loro interessi eranvi confusi. Questo corpo non era nè decimatore nè esclusivo; ed in realtà non era che una magistratura.

L' impero adunque sedeasi sopra una organizzazione ben forte. L' armata erasi formata alla scuola stessa della guerra, ed imparato avea così a battersi ed a soffrire.

I funzionarj civili accostumavansi a fare seeguire le leggi a rigore, perchè io non voleva nè arbitramenti nè interpretazioni; il che li

d'interprétation. Ils se formaient ainsi à l'habitude et à la rapidité. J'avais répandu partout une impulsion uniforme, parcequ'on ne donnait qu'un seul mot d'ordre dans l'empire. Aussi tout se mouvait dans cette machine; mais le mouvement ne s'opérait que dans les cadres que j'avais préparés.

J'ai arrêté les dilapidations publiques en centralisant sur un seul point toute la machine fiscale. Je n'ai rien laissé de vague dans cette partie; parcequ'en fait de monnaie tout doit se retrouver. Je n'ai surtout rien laissé de disponible à ces demi-responsabilités provinciales, parceque l'expérience m'avait prouvé que cet abandon ne sert qu'à enrichir quelques petits malversateurs aux dépens du trésor, du peuple, et de la chose.

J'ai rendu le crédit à l'état, en ne faisant pas usage de crédit.

J'ai substitué au système des emprunts, qui avait perdu la France, des impôts qui l'a corroborée.

J'ai organisé la conscription. — Loi rigoureuse, mais grande, et seule digne d'un peuple qui chérit sa gloire et sa liberté; car il ne doit confier sa défense qu'à lui-même.

J'ai ouvert de nouvelles communications au commerce. J'ai fait réunir l'Italie à la

formava all' abitudine e alla rapidità. Io avea per tal modo diffuso in tutto l' impero un impulso uniforme, poichè uno era il motto d' ordine che da per tutto si dava ; e quindi tutto in questa gran macchina moveasi egualmente, e cotesto movimento operavasi ne' quadri che avea preparati io stesso.

Le dilapidazioni del pubblico tesoro furono fermate dacchè tutta la macchina fiscale fu centralizzata sopra un sol punto. Niente io lasciai di vago intorno a tale articolo, perchè in fatto di moneta tutto deve trovarsi corrispondente : e sopra tutto non lasciai niente di disponibile a quelle medic-risponsabilità provinciali, perchè l' esperienza aveami provato che tale abbandono non serve che ad arricchire alcuni meschini malversatori a spese del tesoro, del popolo e della cosa.

Restituii allo stato il suo credito, con evitare qualunque uso di credito.

Sostituii al sistema de' prestiti, che avean rovinata la Francia, quello delle imposizioni che l' ha corroborata.

Organizzai la Coscrizione. — Legge rigorosà, ma grande ; sola degna di un popolo che ama la sua gloria e la sua libertà ; poichè esso non deve mai affidarne la difesa ad altri che a se medesimo.

Aprii al commercio nuove comunicazioni. Feci riunire l' Italia alla Francia per quattro

France, en ouvrant les Alpes par quatre routes différentes. J'ai entrepris dans ce genre ce qui paraissait presqu'impossible.

J'ai fait prospérer l'agriculture en maintenant les lois protectrices de la propriété, et en repartissant également les charges publiques.

J'ai ajouté de grands monumens à ceux que possédait la France. Ils devaient servir de témoins à sa gloire. Je pensais qu'ils élèveraient l'ame de nos descendans. Les peuples s'attachent à ces nobles images de leur histoire.

Mon trône ne brillait que de l'éclat des armes. Les Français aiment de la grandeur jusqu'à son apparence. J'ai fait décorer des palais; j'y ai réuni une cour nombreuse. Je lui ai donné un caractère austère: tout autre eût été mal assorti.

On ne s'amusait point dans ma cour. Aussi les femmes n'y ont joué qu'un rôle mesquin. — Dans cette cour tout était consacré à la grandeur de l'état. C'est pourquoi elles m'ont toujours détesté. Louis XV était beaucoup mieux leur fait.

Mon ouvrage était à peine ébauché, lorsqu'un nouvel ennemi se présenta inopinément dans la lice.

strade diverse ; ed intrapresi in questo genere ciò che parea quasi impossibile.

Feci prosperare l' agricoltura , conservando le leggi protettrici della proprietà, e ripartendo con eguaglianza le cariche pubbliche.

Aggiunsi de' grandiosi monumenti a quelli che già possedeva la Francia: essi dovean servire di testimonio alla sua gloria: all' aspetto di essi io vedeva già elevarsi l' anima de' nostri discendenti; poichè i popoli si attaccano a queste nobili immagini della loro istoria.

Intanto il mio trono non brillava che della gloria delle nostre armi. I Francesi son vaghi delle cose grandi fino alla loro apparenza. Quindi io mi occupai a far decorare de'palagi , e a riunirvi una corte splendida e numerosa; ma questa dovea esser circondata da un carattere austero: ogni altra maniera le sarebbe stata malamente assortita.

In conseguenza di ciò non vedeansi nella mia corte de' frivoli divertimenti; e le femmine non vi faceano che una meschina comparsa. — Tutto eravi consacrato a rilevar la grandezza dello stato; e questo fu uno de' motivi per cui esse mi detestarono. Luigi XV era assai meglio fatto per loro.

Io non avea che sbozzata così tutta quest' opera, quando un novello nemico mi si presentò impensatamente all' arringo.

19. Campagne de Prusse : Bataille de Jena : Observations à son égard : Confédération du Rhin.

1806.

Depuis dix ans la Prusse s'était tenue en paix : la France lui en avait su gré ; les alliés lui en avaient voulu beaucoup de mal. Ils l'injuriaient ; mais elle prospérait.

Sa neutralité m'avait été surtout essentielle dans la dernière campagne. Pour m'en assurer, il lui fut fait quelques ouvertures d'une cession du Hanovre. Je pensai qu'une pareille ouverture valait bien une petite violation de territoire que je m'étais permise, pour accélérer la marche d'une division que j'étais pressé d'avoir sur le Danube : j'en avais, d'ailleurs, de bons titres, l'Angleterre ayant rejetté les propositions de paix, que nous lui avions envoyées, suivant notre usage, en signant celle de Présbourg. La Prusse même demanda la cession du Hanovre.

Je ne demandais pas mieux que de lui faire ce cadeau ; mais il me parut qu'il était tems que cette cour se déclarât franchement pour nous, en entrant pour tout-

19. *Campagna di Prussia: Battaglia di Jena: Osservazioni sopra di essa: Confederazione del Reno.* *Anno* 1806.

Eran dieci anni che la Prussia avea conservata meco la pace, e la Francia gliene avea saputo buon grado; laddove gli Alleati aveano cercato sempre di rovinarla. Essi la ingiuriavano; ma ella prosperava.

La sua neutralità mi era stata sino all' ultima campagna con l' Austria di un essenziale vantaggio, ed io per assicurarmene le feci per mezzo di trattative l' offerta di una cessione dell' Annoverese. Stimai allora che, per accelerare la marcia di una divisione che io era stato obbligato spingere sopra il Danubio, potessi permettermi una picciola violazione dell' altrui territorio, mediante la quale quella trattativa si aprisse (quantunque non mi mancasse un titolo per siffatta intrapresa); mentre l'Inghilterra, avendo rigettato anch' essa le proposizioni della pace che io avea pocanzi conchiusa, avesse dato luogo a delle ostilità sul suo territorio. La Prussia stessa non esitò di farmi tale dimanda.

Io, dalla mia parte, era pur ben disposto a farle tal complimento; ma mi pareva allora opportuno il dimandare che questa corte si dichiarasse francamente per noi, con entrare di

de-bon dans notre système. On ne pou
pas tout conquérir avec l'épée: la politi
devait aussi nous donner des alliés, et l'
casion paraissait belle.

Mais je m'apperçus que la Prusse a
de toutes autres intentions, et qu'elle c
yait m'avoir amplement payé par sa n
tralité. Dès ce moment il devenait ridic
d'agrandir un pays sur lequel je ne pou
pas compter. J'y mis de l'humeur; je
calculai pas assez qu'en donnant du ter
à la Prusse je la compromettais, c'est-à-
re que je me l'assurais. Je refusai tout,
le Hanovre reçut une autre destination.

Les Prussiens jettèrent les hauts c
parceque je ne voulais pas leur donner le l
d'autrui. Ils se plaignirent de ma petite vi
tion de l'année précédente. Ils s'avisè
tout d'un-coup qu'ils étaient les déposita
de la gloire du grand Frédéric. Les t
s'échauffèrent. Une espèce de mouvement
tional agita la noblesse de Prusse. L'An
terre se dépêcha de la solder, et il pri
la consistance: la guerre ébruita.

Si les Prussiens m'avaient attaqué p
dant que j'étais aux prises avec les Rus.

buon grado nel nostro sistema. Oltrechè, non era condotta il conquistar tutto a punta di spada: conveniva, secondo le occorrenze, far servire la politica ancora a procacciarmi degli alleati; e quella occasione mi parve propria e bella.

Ma tosto mi accorsi che le intenzioni della Prussia eran tutt' altro, e che essa era persuasa di avermi pagato ben largamente con la sua neutralità. Quindi cominciò a sembrarmi cosa ridicola che io mi cooperassi ad ingrandire le forze di uno Stato che minacciava divenirmi nemico. Per conseguenza mi mostrai più severo; e pure non calcolai che, concedendo quel paese alla Prussia, io la comprometteva, e che per questa via stessa l' avrei a me assicurata. Del resto: io mi negai a tutto, e l' Annoverese ricevette altro destino.

I Prussiani allora levarono alto le loro grida, perchè io non avea loro accordata la roba altrui, e si dolsero della picciola violazione che l' anno precedente era stata fatta da me. Il dispetto suggerì loro la considerazione di essere essi i depositarii della gloria del gran Federico. Le teste si riscaldarono. Una specie di movimento nazionale agitò tutta la Nobiltà prussiana. L' Inghilterra affrettossi ad assoldarla: la discordia prese consistenza: la guerra fu dichiarata.

Se i Prussiani mi avessero attaccato mentre io era in procinto di battermi co' Russi,

ils pouvaient me faire beaucoup de mal : mais il était si absurde de venir, hors de raison, nous déclarer une guerre qui ressemblait à une mutinerie de collège, que je fus longtems avant d'y ajouter foi.

Rien n'était plus vrai, cependant : et il fallut rentrer en campagne.

Je m'attendais bien à battre les Prussiens; mais j'avais destiné plus de tems à cela. Je pris des mesures contre les agressions qu'on pourrait me susciter d'ailleurs, et que je soupçonnais. Mais je n'en eus pas besoin.

Par un hazard singulier, les Prussiens ne tinrent pas deux heures. Par un autre hazard leurs généraux n'imaginèrent pas de défendre des places qui n'auraient tenu trois mois. En quelques jours je fus maître du pays.

La diligence de cette déroute me prouva que cette guerre n'avait rien eu de populaire en Prusse. J'aurais dû profiter de cette découverte pour organiser la Prusse à notre manière; mais je ne sus pas m'y prendre.

L'empire avait acquis une immense prépondérance par la bataille de Jéna. Le public commençait à regarder ma cause com-

avrebbero potuto allora farmi molto male; ma pareami cosa tanto assurda il venire adesso, senza ragione, a dichiararmi una guerra che rassomigliar poteasi ad un complotto di collegiali, che io stentai molto tempo a prestarci fede. La decisione però non ammise più dubbii, e fu necessario rientrare in campagna.

Io mi attendeva, un giorno o l'altro, a battere i Prussiani; ma ne' miei calcoli avea segnato un tempo più lontano sopra di ciò. Sollecitato intanto, mi disposi all' attacco, e presi le mie misure contra le aggressioni che mi si potevano suscitare altrove; ma poi non n' ebbi bisogno.

Per un azzardo ben singolare, i Prussiani non mi tennero piede nè pur due ore. Per un altro azzardo, i loro generali non pensarono tampoco di difendere quelle piazze che avrebbero potuto occuparmi per ben tre mesi. In pochi giorni io fui padrone di tutto il loro paese.

La prestezza di cotesta disfatta mi dimostrò che questa guerra non avea avuto niente di popolare, ed io avrei dovuto profittare di tale scoverta per organizzare la Pussia alla nostra maniera; e colpevolmente il trascurai: io non seppi appigliarmi a sì bel partito.

La battaglia di Jena avea fatta acquistare all' Impero una preponderanza immensa. Il pubblico cominciava a guardare la mia causa co-

me gagnée; je m'en apperçus aux manières que l'on prit avec moi. Je commençai à le croire aussi moi-même, et cette bonne opinion m'a fait faire des fautes.

Le système sur lequel j'avais fondé l'empire était ennemi né des anciennes dinasties. Je savais que entr'elles et moi la guerre devait être mortelle. Il fallait donc prendre des moyens vigoureux pour la rendre aussi courte que possible, afin de ménager la souffrance des peuples et des rois.

Ainsi j'aurais dû changer, d'une part, la forme et le personnel de tous les états que la guerre mettait dans mes mains, parcequ'on ne fait pas des révolutions en gardant les mêmes hommes et les mêmes choses. J'étais donc sûr, en conservant ces gouvernemens, de les avoir toujours contre moi: c'étaient des ennemis que je ressuscitais.

Si je voulais, d'autre part, garder les gouvernemens, faute de mieux, il fallait les rendre complices de ma grandeur, en leur faisant accepter, avec mon alliance, des territoires et des titres.

En suivant l'un ou l'autre de ces plans, suivant l'occasion, j'aurais étendu rapidement les frontières de la Révolution. Nos

me guadagnata per sempre; io me ne accorsi alle maniere che meco tenevansi. Io stesso cominciai a crederlo, e cotesta buona opinione mi fece fare su tal' proposito parecchi sbagli, (tra i quali questo non fu di poco momento).

Il sistema sul quale avea io fondato l'impero era nemico nato delle antiche dinastie. Io sapea che tra esse e me doveva èsservi guerra mortale. Bisognava perciò prendere dei mezzi vigorosi per abbreviarla quanto più fosse possibile, affinchè i popoli non meno che i re avessero sofferto meno.

Secondo tai riflessi, io avrei dovuto, da una parte, cangiar la forma e il personale di tutti gli stati che il favor delle armi avesse posti nelle mie mani, dappoichè non si fanno le rivoluzioni con mantenere gli stessi uomini e le medesime cose; ed io era ben sicuro che, conservando tal quale que' governi, gli avrei sempre avuti contro di me, e non avrei fatto altro che moltiplicare i miei nemici.

Se, dall' altra parte, avessi voluto conservarli per me, non potendone far miglior uso, avrei dovuto proccurare di renderli complici della mia grandezza, e impegnarli nella mia causa, con far loro accettare insieme con la mia alleanza nuovi territorj e nuovi titoli.

Seguendo l'uno o l'altro di questi piani, secondo le circostanze, io avrei estese rapidamente le frontiere della rivoluzione. Le nostre

alliances auraient été solides, parce qu'elles auraient été faites avec les peuples. Je leur aurais apporté les avantages avec les principes de la Révolution: j'aurais éloigné d'eux le fléau de la guerre dont ils ont été persécutés pendant vingt ans, et qui a fini par les révolter contre nous.

Il est à croire que la majorité des nations du continent aurait accepté cette grande alliance, et l'Europe aurait été refondue sur un nouveau plan analogue à l'état de sa civilisation.

Je raisonnai bien, mais je fis le contraire. Au lieu de changer la dinastie Prussienne, comme je l'en avais menacée, je lui rendis ses états après les avoir morcelés. La Pologne ne me sut pas gré de n'avoir remis en liberté que la portion de son territoire dont la Prusse s'était emparée. Le royaume de Westphalie fut mécontent de ne pas obtenir d'avantage; et la Prusse, furieuse de ce que je lui avais ôté, me jura une haine éternelle.

Je m'imaginai, je ne sais pourquoi, que des souverains dépossédés par le droit de conquête, pouvaient devenir reconnaissants de la part qu'on leur laissait. J'imaginai qu'ils pourraient, après tant de revers, s'allier de bonne foi avec nous, parce-que c'était le parti le plus sûr. J'imaginai pou-

alleanze sarebbero state solide, poichè si sarebbero contratte coi popoli stessi. Io avrei portato loro de' vantaggi coi principii della rivoluzione; ed avrei allontanato da essi il flagello della guerra, da cui sono stati essi perseguitati nel corso di venti anni,, e che finalmente è terminato con rivoltarli contro di noi.

Era ben credibile che la maggior parte delle nazioni del continente avrebbe accettata questa grande alleanza, e che l' Europa si sarebbe riordinata sopra un nuovo piano analogo allo stato di sua civilizzazione.

Fin qui io ragionai pur bene, ma poi feci il contrario. In vece di cangiar la dinastia prussiana siccome glielo avea minacciato, io le restituii i suoi stati, bensì dopo averglieli ritagliati. La Polonia non mi seppe grado di non aver posto in libertà che la sola porzione del suo territorio che era stata un tempo occupata dalla Prussia: il regno di Vestfaglia restò pur malcontento di non aver ottenuto il dippiù che pretendea; e la Prussia, furiosa di vedersi spogliata di tanti stati, mi giurò un odio eterno.

Io immaginai, non so perchè, che quei Sovrani, i quali si sarebbero veduti degradati dal diritto delle mie conquiste, avrebbero potuto poi divenirmi obbligati e ligii in grazia di quella porzione di cui gli avrei lasciati in possesso. Immaginai ancora, che essi dopo tanti rovesci avrebbero potuto di buona fede collegarsi

voir étendre ainsi les alliances de l'empire, sans me charger de l'odieux que les révolutions traînent après elles. Je trouvai enfin que c'était un grand rôle à jouer que celui d'ôter et de rendre des couronnes. Je m'y laissai séduire. Je me suis trompé: et les fautes ne se pardonnent jamais.

Je voulus corriger, au-moins, ce que j'avais fait en Prusse, en organisant la Confédération du Rhin, parce-que j'espérais contenir l'un par l'autre. Pour former cette confédération, j'ai agrandi les états de quelques Souverains, aux dépens de ceux d'une cohue de petits princes, qui ne servaient qu'à manger l'argent de leurs sujets sans pouvoir leur être bons à rien. J'attachai ainsi à ma cause les Souverains dont j'avais grossi le volume, par les intérêts de leur agrandissement. Je les fis conquérans malgré eux. Mais ils se trouvèrent bien du métier. Ils ont fait volontiers cause commune avec moi. Ils ont été fidèles à cette cause tant qu'ils l'ont pu.

(17) La confederazione del Reno comprendeva i seguenti stati: i regni di Baviera, di Sassonia, di Wirtemberga, di Westfaglia, l' Olanda, il gran ducato di Berg, e quello di Baden co

con noi, per esser questo il partito più sicuro per loro; e che io in questa maniera avrei potuto estendere le alleanze dell'impero, senza procacciarmi i titoli odiosi che portan seco-loro le rivoluzioni. Mi parve, in fine, che era quella una grande autorità il dare e togliere le corone ad arbitrio. Io mi feci sedurre da tali riflessi. Io mi sono solennemente ingannato, e tali errori non si perdonano mai.

Proccurai, almeno, correggere l'errore commesso in Prussia, con organizzare la Confederazione del Reno (17) e sperai così contenere l'uno stato con l'altro. Per formare questa confederazione, io ingrandii gli stati di alcuni Sovrani a spese di quelli di un vespajo di principotti, i quali non erano buoni ad altro che a ben vivere col danaio de' loro sudditi, senza poter loro essere utili a niente. Attaccai quindi alla mia causa que' Sovrani, cui accrebbi il volume della loro potenza, per l'interesse medesimo di tai loro accrescimenti. Essi divennero conquistatori contro lor voglia; ma ci si accomodarono ben volentieri, perchè quel mestiere piace a tutti. In fatti essi fecero sempre meco causa comune, e mi sono stati fedeli finchè han potuto.

---

posti sulla riva diritta di quel fiume, e tutti insieme formavano ben due terzi della Germania, con una popolazione di circa venti milioni di abitanti.

20. Première campagne de Russie: Bataille de Friedland: Paix de Tilsit. 1807.

La campagne cependant recommença. Je suivis la retraite des Russes. J'arrivai en Pologne. Un nouveau théâtre s'ouvrait à nos armes. J'allai voir cette vieille terre de l'anarchie et de la liberté courbée sous un joug étranger. Les Polonnais attendaient ma venue pour le secouer.

J'ai négligé le parti que je pouvais tirer des Polonnais, et c'est la plus grande faute de mon règne. Je savais cependant qu'il était essentiel de relever ce pays, pour en faire une barrière à la Russie, et un contrepoids à l'Autriche; mais les circonstances ne furent pas assez heureuses à cette époque pour réaliser ce plan.

D'ailleurs les Polonnais m'ont paru peu propres à remplir mes vues. C'est un peuple passionné et léger. Tout se fait chez eux par fantaisie et rien par système. Leur enthousiasme est violent; mais ils ne savent ni le régler ni le perpétuer. Cette nation porte sa ruine dans son caractère.

Peut-être qu'en donnant aux Polonnais un plan, un système, et un point d'appui, ils auraient pu se former avec le tems.

20. *Prima campagna di Russia*: *Battaglia di Friedland*: *Pace di Tilsit*. *Anno* 1807.

La campagna intanto contro la Prussia non era finita. Mi convenne tener dietro ai Russi che ci minacciavano in su le loro frontiere. Io giunsi in Polonia. Un novello teatro aprivasi alle nostre armi. Io andai a vedere quella vecchia terra dell' anarchia e della libertà curvata sotto un giogo straniero. I Polacchi attendevano la mia venuta per iscuoterlo.

Io però non curai il partito che trar potea dai Polacchi; e questo è stato il più grande sbaglio del mio regno. Io conosceva ch' era una cosa essenziale il rialzare quel paese, per farne una barriera contro i Russi, e un contrappeso riguardo agli Austriaci; ma le circostanze non furono a quell' epoca molto felici per realizzar questo piano.

Al contrario i Polacchi mi parvero poco adattati a compiere le mie vedute. Questo è un popolo preoccupato e leggiero. Tra di essi tutto si fa per fantasia, niente per sistema. Il loro entusiasmo è violento; ed essi non sanno nè regolarlo, nè perpetuarlo: Questa nazione in somma porta nel suo carattere stesso la sua rovina.

Forse, dando io a' Polacchi un piano, un sistema, e un punto di appoggio, avrebbero potuto essi formarsi col tempo.

Quoique mon caractère ne m'ait jamais porté à faire les choses à-demi, je n'ai cependant fait que cela en Pologne, et je m'en suis mal trouvé. Je m'avançai au coeur de l'hiver vers les pays du Nord. Le climat n'inspirait aucune défiance au soldat. Son moral était excellent. J'avais à combattre une armée maîtresse de son terrein et de son climat. Elle m'attendait sur les frontières de la Russie. J'allai l'y chercher; parcequ'il ne fallait pas laisser languir mes troupes dans de mauvais cantonnemens. Je rencontrai l'ennemi à Eylau: l'affaire fut meurtrière et indécise.

Si les Russes nous avaient attaqué le lendemain, nous aurions été battus; mais leurs généraux n'ont heureusement pas de ces inspirations. Ils me donnairent le tems de les attaquer à Friedland. La victoire y fut moins douteuse: — Alexandre s'était vaillamment défendu: il me proposa la paix. Elle était honorable pour les deux nations, car elles s'étaient mesurées avec une égale bravoure. La paix fut signée à Tilsit: elle le fut de bonne foi: j'en atteste le Czar lui-même.

Le continent se trouva ainsi pacifié pour la quatrième fois. J'avais étendu la surface

---

(18) Questi sono i trattati di Campoformio, di Amiens, di

Quantunque il mio carattere non mi avesse portato mai a fare le cose per metà ; pure io così feci in Polonia , e mi ci trovai ben male . Io mi avanzai nel cuor dell'inverno verso i paesi del Nord . Il clima per altro non ispirava ne'soldati alcuna diffidenza : il di loro stato morale era eccellente . Io avea a combattere con un' armata padrona del suo terreno e del suo clima . Essa attendevami alle frontiere della Russia . Io andai a cercarvela, perchè giudicai meglio così , che far languire le mie truppe in accantonamenti cattivi assai . Incontrai il nemico ad Eylau : l' affare fu sanguinoso ed indeciso .

Se i Russi ci avessero attaccati il dì vegnente , saremmo stati certamente battuti ; ma felicemente per noi i loro generali non ebbero tale ispirazione ; anzi mi diedero tempo di portarmi ad attaccarli io stesso a Friedland . Colà la vittoria fu meno dubbia . --- Alessandro , abbenchè si fosse valorosamente difeso , mi propose la pace . Questa era onorevole per ambedue le nazioni , ch' eransi misurate con eguale bravura . La pace fu firmata a Tilsit , e fu conchiusa con tutta la lealtà e la buona fede : Io ne appello allo Czar istesso .

Il Continente trovavasi in questa maniera per la quarta volta pacificato (18). La superficie

---

Presburgo , e di Tilsit .

et la prépondérance de l'empire. Mon pouvoir immédiat s'étendait de l'Adriatique aux bouches du Weser: — mon pouvoir d'opinion sur toute l'Europe.

21. Système continental contre le commerce des Anglais.

Mais l'Europe sentait, comme moi, que cette pacification n'était encore qu'une oeuvre provisoire; parcequ'il y avait trop d'élémens de résistances; et qu'en traitant avec ces résistances, comme j'avais eu le tort de le faire, je n'avais fait que reculer la difficulté.

Le principe vital de la résistance était en Angleterre. Je n'avais aucun moyen de l'attaquer corps à corps, et j'étais sûr que la guerre se renouvellerait sur le continent, tant que le ministère Anglais aurait de quoi en payer les frais. La chose pouvait durer long-tems, parceque les bénéfices de la guerre alimentaient la guerre. C'était un cercle vicieux, dont le résultat était la ruine du continent. Il fallait donc trouver un moyen

(18) Gl'Inglesi tenevano bloccati tutt'i mari e i porti di Europa, specialmente quelli che erano o sudditi o alleati di Napoleone; questi, dal suo canto, pensò interdire ogni commercio

e la preponderanza dell'Impero erasi per opera mia oltremodo ingrandita. Il mio potere immediato estendevasi dall'Adriatico sino alle bocche del Veser; -- la mia potenza, per opinione, gravitava sopra tutta l'Europa.

21. *Sistema continentale contra il Commercio degl' Inglesi* (18) *Decretato a Milano la prima volta nel* 1805.

Ma l'Europa sentiva con me che questa pace non era tuttavia che un'opera provvisoria; poichè eranvi ancora troppi elementi di resistenza; attesochè, avendo io voluto far de' trattati con queste resistenze, siccome avea avuto il torto di farli, così non avea fatto altro che dare alle medesime tempo di risentirsi.

Il principio vitale di queste resistenze era nell'Inghilterra. Io non avea alcun mezzo di attaccarla corpo a corpo; e dovea quindi esser sicuro che la guerra si riaccenderebbe sul continente, secondo che il ministero inglese avrebbe come pagarne le spese. La cosa poteva durar lungo tempo, solo perchè i beneficii della guerra servivano ad alimentare la guerra istessa. Questo però era un circolo vizioso, il cui risultato portava la rovina del continente. Biso-

---

con l'Inghilterra, e ordinò che dovunque si trovassero delle loro mercanzie, fossero non solo sequestrate, ma pubblicamente bruciate.

de détruire les bénéfices que la guerre maritime valait à l'Angleterre, afin de ruiner le crédit du ministère. On me proposa, dans ce but, le système continental. Il me parut bon, et je l'acceptai. Peu de gens ont compris ce système. On s'est obstiné à n'y voir d'autre but que celui de renchérir le caffé. Il devait avoir de toutes autres conséquences.

Il devait ruiner le commerce Anglais. En cela il a mal fait son devoir, parcequ'il a produit, comme toutes les prohibitions, un renchérissement; ce qui est toujours à l'avantage du commerce; et parcequ'il ne peut être assez complétement établi pour bannir la contrebande.

Mais le système continental devait servir encore à désigner clairement nos amis d'avec nos ennemis. Nous ne pouvions pas nous y tromper. L'attachement au systéme continental témoignait de l'attachement à notre cause, parcequ'il était son enseigne et son palladium.

Ce systéme, si débattu, était indispenble dans le moment où je l'ai établi; car il faut qu'un grand empire ait non seulement une tendance générale pour diriger sa politique, mais son économie doit avoir une tendance pareille. Il faut une route à

gnava dunque trovare un mezzo di distruggere i beneficii che la guerra marittima portava al- l'Inghilterra, onde rovinare il credito del ministero. Con questa veduta mi fu proposto il sistema continentale. Io l' abbracciai, perchè mi parve buono; ma poche persone il capirono bene. Generalmente diceasi, che tutto questo non serviva che a far incarire il caffè; ma le conseguenze esser ne doveano ben tutt'altro.

Esso dovea rovinare il commercio inglese; ed in ciò nè meno riuscì; poichè, siccome avviene di tutte le proibizioni, esso non produsse che un incarimento di generi, il quale è sempre a vantaggio dello stesso commercio; nè le proibizioni possono mai stabilirsi con tutte le cautele necessarie e capaci ad impedire il contrabando.

Ma questo sistema, inoltre, dovea servire precisamente a distinguere i nostri amici dai nostri nemici. In questo noi non ci potevamo ingannare. L'attaccamento al sistema continentale era una pruova di quello che si avea per la nostra causa, poichè n'era come la bandiera e 'l palladio.

Questo sistema, in fine, tanto contrastato, era indispensabile nel momento in cui fu ordinato; perchè bisogna che un grande impero abbia non solamente una tendenza generale per dirigere la sua politica, ma ancora ne abbia una che diriga con egual vigore la sua

l'industrie, comme à toutes choses, pour se mouvoir et pour avancer. Or, la France n'en avait point quand je lui ai tracé sa route, en lui donnant le système continental.

L'économie de la France s'était portée, avant la Révolution, vers les colonies et le commerce d'échange. C'était la mode alors. Elle y avait eu de grands succès. A quelque point qu'on ait vanté ces succès, ils n'avaient eu cependant d'autres résultats que ceux d'amener la ruine des finances de l'état; la perte de son crédit; la destruction de son système militaire; la perte de sa considération au dehors; la langueur de son agriculture. Ces succès l'avaient amené finalement à signer un traité de commerce qui livrait son approvisionnement aux Anglais.

La France avait à la vérité de beaux ports de mer, et quelques négocians dont les fortunes étaient colossales.

La guerre avait détruit sans retour le système maritime. Les ports de mer étaient ruinés. Aucune force humaine ne pouvait leur rendre ce que la Révolution avait anéanti. Il fallait donc donner une autre impulsion à l'esprit de trafic, pour rendre de la vie à l'industrie de la France. Il n'y avait pas d'autre moyen d'y parvenir que

economia. Bisogna che esso apra una strada all' industria, come a tutte le cose, per la quale possa muoversi ed avanzarsi. Or la Francia a quell' epoca non ne avea alcuna, quando io le aprii questa mediante il sistema continentale.

L' economia della Francia, prima della rivoluzione, erasi portata verso le colonie e 'l commercio di cambio. Questa era la moda di quel tempo; e molti ci avean fatto delle grandi fortune. Ma per quanto vantate si fossero tali fortune, esse però non aveano avuto altro risultamento che quello di portar la rovina delle finanze dello stato, la perdita del suo credito, la distruzione del suo sistema militare e della sua estimazione al di fouri, e 'l languore della sua agricoltura. Quelle fortune cotanto vantate l' aveano finalmente portata a sottoscrivere un trattato di commercio che metteva le sue provvigioni all' arbitrio degl' Inglesi.

A che giovava più alla Francia l' aver avuto de' bei porti di mare, ed alcuni negozianti ch' erano alla testa di colossali ricchezze?

La guerra avea irreparabilmente distrutto il sistema marittimo. I porti di mare erano ormai rovinati. Nessuna forza umana potea render loro ciò che la rivoluzione aveva annientato. Ecco la necessità di dare un' altra impulsione allo spirito del commercio, per render la vita all' industria della Francia. Non ci era al-

celui d'enlever aux Anglais le monopole de l'industrie manufacturière, pour faire de cette industrie la tendance générale de l'économie de l'état. Il fallait créer le système continental.

Il fallait ce système, et rien de moins; parce qu'il fallait donner une prime énorme aux fabriques, pour engager le commerce à mettre en dehors les avances qu'exige l'établissement de tout un ensemble de fabrication.

Le fait a prouvé en ma faveur; j'ai déplacé le siége de l'industrie, en lui faisant passer la mer. Elle a fait de si grands pas sur le continent, qu'elle n'a plus de concurrence à redouter. Si la France veut prospérer, qu'elle garde mon système en changeant son nom. Si elle veut déchoir, elle n'a qu'à recommencer des entreprises maritimes; car les Anglais les détruiront à la première guerre. J'ai été forcé de porter le système continental à l'extrême, parcequ'il avait pour but de faire non-seulement du bien à la France, mais du mal à l'Angleterre. Nous ne recevions les denrées coloniales que par son ministère, quelque fût le pavillon qu'elles empruntassent pour naviguer. Il fallait donc en recevoir le moins possibile. Il n'avait pas de meilleur moyen pour cela que d'en élever le prix

tro mezzo per giungervi che rapire agl'Inglesi il monopolio dell'industria delle manifatture, e quindi fare di questa industria stessa la tendenza generale della economia dello stato. Dunque bisognava creare il sistema continentale.

Questo sistema era necessario, e niente di meno; poichè bisognava dare alle nostre fabbriche una primazia di merito enorme; ed impegnare così il commercio a metter fuori quei fondi che esigono stabilimenti di tal natura nel loro tutto insieme.

Il fatto decise in mio favore. Io cambiai la sede dell'industria, con richiamarla dal dilà del mare. Essa fece de' progressi sì grandi sul continente, che non ebbe più a temere la concorrenza. Se la Francia vuol prosperare, altro non deve fare che custodire il mio sistema, cambiandone il nome. Se ella vuol decaderne, che ricominci pure le intraprese marittime; perchè gl'Inglesi le distruggeranno alla prima guerra. Io sono stato costretto a portare il sistema continentale all'estremo, perchè l'oggetto di esso era allora non solo di proccurare il maggior bene della Francia, ma eziandio di fare tutto il male che per me si potesse all'Inghilterra. Noi non ricevevamo le derrate coloniali che pel ministero di lei, qualunque fosse la bandiera che si prendesse per navigare. Bisognava dunque riceverne il meno possibile. E

outre mesure. Le but politique était rempli : les finances de l'état en profitaient, mais j'ai désolé les bonnes femmes, et elles s'en sont vengées. L'expérience montrait, chaque jour, que le système continental était bon, car l'état prospérait, malgré le fardeau de la guerre. Les impôts étaient à jour. — Le credit au pair avec l'intérêt de l'argent. L'esprit d'amélioration se montrait dans l'agriculture comme dans les fabriques. On bâtissait les villages à neuf, comme les rues de Paris. Les routes et les canaux facilitaient le mouvement intérieur. On inventait chaque semaine quelque perfectionnement : je faisais faire du sucre avec des navets, et de la soude avec du sel. Le développement des sciences marchait de front avec celui de l'industrie.

Il aurait donc été insensé de renoncer à ce système au moment où il portait ses fruits. Il fallait l'affermir, pour donner d'autant plus de prise à l'émulation.

Cette nécessité a influé sur la politique de l'Europe, en ce qu'elle a fait à l'Angleterre une nécessité de poursuivre l'état de guerre. Dès ce moment aussi la guerre a pris en Angleterre un caractère plus sérieux. Il s'agissait pour elle de la fortune publique ;

per riuscirvi non ci era mezzo più conducente che elevarne il prezzo oltre misura. Il fine politico era adempito; le finanze dello stato ne profittavano; ma io sparsi così la desolazione presso le buone donne, ed esse se ne vendicarono. L'esperienza confermava ogni giorno che il sistema continentale era buono, perchè lo stato prosperava, malgrado i pesi della guerra. Le imposizioni erano a giorno: — Il credito pareggiava l'interesse del danaro. Lo spirito di miglioramento si mostrava così nell'agricoltura che nelle fabbriche. Costruivansi dei villaggi di pianta, come i rioni a Parigi. Le strade e i canali facilitavano il movimento interno. In ogni settimana si udiva l'invenzione di qualche perfezionamento. Il zuccaro si procacciava fin dalle rape, e la soda dal sale. Lo sviluppo delle scienze marciava di fronte con quello dell'industria.

Sarebbe stata adunque una risoluzione da insensato il rinunziare ad un sistema di tal natura, nell'atto che raccoglievansene frutti di tanto merito. Bisognava anzi consolidarlo, e dare così più fermezza ed attività alla emulazione.

Questa necessità portò seco molta influenza su la politica dell'Europa, da poichè pose l'Inghilterra nella necessità di spingere oltre lo stato di guerra. E d'allora fu che la guerra prese nell'Inghilterra un aspetto più importante. Trattavasi colà della fortuna di tutto il popo-

c'est à dire de son existence. La guerre se popularisa. Les Anglais ne confièrent plus à des auxiliaires le soin de leur protection, ils s'en chargèrent eux-mêmes, et parurent en grosses masses sur le terrein. La lutte n'est devenue périlleuse que depuis lors. J'en reçus l'impression en signant le décret. Je soupçonnai qu'il n'y avait plus de repos pour moi, et que ma vie se passerait à combattre des résistances que le public ne voyait plus, mais dont j'aurais le secret, parceque je suis le seul que les apparences n'aient jamais trompé. Je me flattais, au fond du coeur, de rester maître de l'avenir, au moyen de l'armée que j'avais faite: tant de succès l'avaient rendue invincible. Elle ne doutait jamais du succès; ses mouvemens étaient faciles, parceque nous avions renoncé au système des camps et des magazins. On pouvait la transporter à l'instant sur toutes les directions, et partout elle arrivait avec la conscience de sa supériorité. Avec de tels soldats, quel est le général qui n'eût aimé la guerre? Je l'aimais, je l'avoue; et cependant je n'ai plus senti en moi, depuis l'affaire de Jéna, la plénitude de confiance, ni le mépris de l'avenir, auxquels j'avais dû mes premiers succès. Je me défiais de moi-même: cette défiance portait de l'incertitude dans mes décisions; mon humeur

lo; cioè a dire della sua esistenza. La guerra divenne un oggetto popolare. Quindi gl' Inglesi non confidaronsi più a sole truppe ausiliari: la cura di protegger se stessi pose le armi nelle loro proprie mani; ed essi apparvero in campagna a masse immense. Allora la lutta cominciò a divenir pericolosa. Io ne avea intesa l'impressione dal momento che firmai quel decreto; e da quel momento sospettai, anzi mi persuasi, che per me non ci sarebbe stato più riposo, e che la mia vita si sarebbe passata a combattere grandi resistenze che il pubblico non più vedeva, ma io, che ne possedea il secreto, le conosceva pur bene, perchè le apparenze non mi hanno mai ingannato. Solamente mi lusingava, nel fondo del mio cuore, di restar padrone dell' avvenire col favore dell' armata che io mi avea formata, e cui tante vittorie aveano resa invincibile. Essa pure non era più dubbiosa delle sue imprese: e i suoi movimenti stessi erano facili, perchè noi avevamo rinunziato al sistema degli accampamenti e de' magazzini. Essa potea marciare all' istante per qualunque direzione; e da pertutto essa presentavasi con la coscienza della sua superiorità. Con tal sorta di soldati qual' è quel generale che non avrebbe amato la guerra? Io l' amava, il confesso; e intanto, dopo l' affare di Jena, io non sentii più in me quella pienezza di fiducia, nè quel disprezzo dell' avvenire, alle quali

en était altérée; mon caractère abâtardi. Je me commandais; mais ce qui n'est pas naturel n'est jamais parfait.

22. Campagne du Portugal et d'Espagne: Abdication de Charles IV.
1807.

Le système continental avait décidé les Anglais à nous faire guerre à mort. Le nord était soumis, et contenu par mes garnisons. Les Anglais n'y avaient plus d'autres rapports que ceux de la contrebande; mais on leur avait livré le Portugal; et je savais que l'Espagne favorisait leur commerce à l'abri de sa neutralité.

Pour que le système continental fût bon à quelque chose, il fallait qu'il fût complet.

Je l'avais établi, à peu de chose près, dans le nord: il fallait le faire respecter dans le midi. Je demandai à l'Espagne un passage pour un corps d'armée que je voulais envoyer en Portugal. On me l'accorda. A l'approche de mes troupes, la cour de Lisbonne s'embarqua pour le Brésil, et me laissa son royaume. Il fallut établir, au travers de l'Espa-

impressioni io dovea le mie prime vittorie. Io mi diffidava di me stesso: questa diffidenza portava delle incertezze su le mie decisioni; il mio umore n'era alterato; il mio carattere imbastardito. Io con tutto ciò comandava a me stesso per darmi coraggio: ma ciò che non è naturale non è mai perfetto.

22. *Campagna di Portogallo e di Spagna. Abdicazione di Carlo IV. Anno 1807 e seguenti.*

Il sistema continentale adunque avea deciso gl' Inglesi a farci guerra a morte. Il nord era sottomesso, e tenuto a dovere dalle mie guernigioni. Gl' Inglesi non ci aveano altro rapporto che quello del contrabando. Intanto il Portogallo era caduto nelle loro mani; ed io sapeva che la Spagna favoriva il loro commercio sotto il colore della neutralità.

Ma affinchè questo sistema fosse buono a qualche cosa bisognava che fosse compiuto. Io l' avea già stabilito nel nord, presso a poco, esattamente: bisognava farlo rispettare negli stati meridionali. Domandai alla Spagna il passaggio per un corpo di armata che io voleva mandare nel Portogallo; e mi fu accordato. All' avvicinamento delle mie truppe la Corte di Lisbona s' imbarcò pel Brasile, e mi lasciò il suo regno. Si dovè quindi stabilire una

gne, une route militaire, pour communiquer avec le Portugal. Cette route nous mit en rapport avec l'Espagne. Jusqu'alors je n'avais jamais songé à ce pays, à cause de sa nullité.

L'état politique de l'Espagne était alors inquiétant, elle était gouvernée par le plus incapable des souverains; brave et digne homme, dont l'énergie se bornait à obéir à son favori. Ce favori, sans caractère et sans talent, n'avait lui-même d'autre énergie que celle de demander sans cesse des richesses et des dignités.

Le favori m'était resté dévoué, parcequ'il trouvait commode de gouverner sous l'ombre de mon alliance. Mais il avait si mal mené les affaires, que son crédit avait baissé en Espagne. Il ne pouvait plus s'y faire obéir. Son dévouement me devenait inutile.

Les opinions avaient marché en Espagne dans un sens inverse du reste de l'Europe. Le peuple, qui s'était élevé partout à la hauteur de la Révolution, y était resté fort au-dessous; les lumières n'avaient pas percé jusqu'à la seconde couche de la nation. Elles s'étaient arrêtées à la surface; c'est à dire sur les hautes classes. Celles-ci sentaient l'abaisse-

strada militare, a traverso della Spagna, per comunicare col Portogallo; e questa strada ci mise in rapporti più frequenti con essa. Sino allora io non avea rivolto i miei sguardi su quel paese, a motivo di sua nullità.

Lo stato politico della Spagna recava allora molta inquietudine. Essa era governata da un Sovrano, quanto bravo e degno uomo, altrettanto incapace di reggerne lo scettro: basta il dire, che tutta la sua attività ed energia erasi ristretta ad ubbidire ad uno suo favorito (il Principe della Pace). Questo favorito, senza carattere e senza talento per governare, ne avea però moltissimo a cercar sempre nuove ricchezze e nuove dignità. Questo favorito per altro erami restato attaccato, perchè si trovava comodo a governare sotto l' ombra della mia alleanza. Ma gli affari interni della monarchia erano stati da lui sì mal diretti, che nella Spagna stessa il suo credito erasi bassato di molto. Egli non sapea più farsi ubbidire; e 'l suo attaccamento riusciva anche a me stesso inutile.

Il corso delle opinioni nella Spagna avea progredito in un senso inverso del restante dell' Europa. Il popolo, che da pertutto erasi elevato all' altezza della rivoluzione, erane colà rimasto molto al di sotto: i lumi non aveano penetrato nè pure sino al secondo stato della nazione: essi eransi rimasti alla superficie; voglio dire, eransi diffusi solamente tra gl' individui

ment de leur patrie, et rougissaient d'obéir à un gouvernement qui perdait leur pays. On les appellait les Libéraux.

Ensorte que les révolutionnaires étaient en Espagne ceux qui avaient à perdre à la révolution; et ceux qui devaient y gagner n'en voulaient pas entendre parler. Le même contresens a eu lieu également à Naples. Il m'a fait faire beaucoup de fautes, parceque je n'en ai pas eu la clef d'entrée.

La présence de mes troupes en Espagne y causa un événement. Chacun l'interpréta. Les têtes s'en occupèrent; la fermentation commença. J'en fus informé. Les Libéraux furent sensibles à l'humiliation de leur pays: ils crurent prévenir sa ruine par une conjuration. Cette conjuration réussit. Elle se borna à faire abdiquer le vieux roi et à rouer de coups son favori. L'Espagne ne gagnait rien au fond à ce changement, car le fils qu'on mettait sur le trône ne valait pas mieux que son père. Je sus à quoi m'en tenir à cet égard.

La conjuration eut à peine réussi, que les conjurés s'épouvantèrent de leur audace. Ils eurent peur d'eux, de moi, de tout le monde. Les moines n'approuvaient pas la violence qu'on avait exercée contre leur vieux roi, parcequ'elle était illégitime. Je la désap-

della prima classe. Questi sentivano l'avvilimento della lor patria, e fremevano di obbedire a un governo che la menava alla perdizione. Essi furono denominati i Liberali.

In conseguenza di ciò, i rivoluzionarii nella Spagna erano quelli che aveano che perdere nella rivoluzione; e quelli che doveano e potevano guadagnarci non amavano neppure sentirne il nome. Lo stesso controsenso avea egualmente avuto luogo in Napoli. E ciò mi fece prendere molti sbagli, perchè io non ne ebbi a tempo la chiave.

Intanto la presenza delle mie truppe nella Spagna vi cagionò un avvenimento. Ciascuno volle interpretarlo: le teste se ne occuparono; il fermento cominciò: io era istruito di tutto. I Liberali furono sensibili alla umiliazione del loro paese. Essi credettero prevenirne la rovina mediante una congiura: questa riuscì, ma si restrinse a fare abdicare al vecchio re, e rovesciare quindi con lo stesso colpo il favorito di lui. La Spagna però non guadagnava niente con tal cangiamento; poichè il figlio, che fu posto sul trono, non mostrava di valere più di suo padre. Io seppi a qual partito tenermi.

Appena scoppiò la rivoluzione, che i congiurati si spaventarono della loro audacia. Essi ebbero paura di se stessi, di me, di tutto il mondo. I monaci non approvavano la violenza che erasi contro al vecchio loro Re esercitata, perchè era illegittima: io la disapprovai egual-

prouvai également, par un autre motif. L'épouvante se mit dans la nouvelle cour, la révolte dans le peuple, et l'anarchie dans l'état.

La force des choses avait amené ainsi un changement en Espagne; puisqu'une révolution venait d'y commencer par le fait. Cette révolution ne pouvait pas être de la même nature que celle de la France, parceque les élémens en étaient différens. Jusqu'alors elle n'avait eu aucune direction, parcequ'elle n'avait point eu de chef, ni de parti pris d'avance. Ce n'était encore qu'une suspension d'autorité, une subversion de pouvoir, un désordre: voilà tout.

On ne pouvait prévoir autre chose sur le sort de l'Espagne; si ce n'est qu'avec un peuple ignorant et farouche, cette révolution ne s'acheverait pas sans des flôts de sang, et de longues calamités.

Que demandaient d'ailleurs les hommes qui voulaient un changement en Espagne? Ce n'était pas une révolution comme la nôtre: c'était un gouvernement capable; une autorité qui fût en état d'ôter la rouille qui couvrait leur pays, afin de lui rendre de la considération au dehors, et de la civilisation au dedans.

(19) In fatti, felicissimamente tal partito ha prevaluto: la Spagna siede ora sopra una Costituzione sapientissima che ne ha assicurata la gloria dal momento della sua promulgazione; e gli Spa-

mente, ma per diverso motivo. Quindi si diffuse lo spavento nella nuova corte, la rivolta nel popolo, l' anarchia in tutto lo stato.

Ecco dunque un cangiamento nella Spagna prodottovi dalla forza stessa delle cose, e una rivoluzione cominciata col fatto. Questa rivoluzione però non era della stessa natura di quella che avea sofferto la Francia, perchè gli elementi n' eran diversi. Tanto vero che essa non avea avuta alcuna direzione, perchè non avea avuto un capo che l' avesse guidata, nè un partito anticipatamente deciso. In analisi; non era altro che una sospensione di autorità, una sovversione di potere, un disordine: ecco tutto.

Non poteasi preveder altra cosa su la sorte della Spagna, se non che, dovendosi trattare con un popolo (nella massa del volgo) ignorante e feroce, questa rivoluzione non avrebbe potuto terminarsi senza fiumi di sangue, e senza lunghe calamità.

All' incontro, che dimandavan coloro che volevano un cambiamento in Ispagna? Non già una rivoluzione come la nostra; ma essi dimandavano un governo intelligente e capace, e un'autorità che fosse in istato di togliere dal loro paese una ruggine che deturpavalo, onde le procacciasse una considerazione al di fuori, una miglior civilizzazione al di dentro (19).

---

gnuoli non potevano conseguirla meglio che nel riunirsi all' antico loro Sovrano.

Je pouvais leur donner l'un et l'autre, en m'emparant de leur révolution au point où ils l'avaient amenée. Il s'agissait de donner à l'Espagne une dinastie qui serait forte parcequ'elle serait neuve, et qui serait éclairée parcequ'elle serait dépourvue de préjugés. La mienne réunissait ces qualités. Je songeai donc à lui donner ce trône de plus.

A cet égard le plus difficile était fait: c'était de se débarasser de l'ancienne dinastie. Or les Espagnols avaient laissé abdiquer leur vieux roi, et ne voulaient pas reconnaître le nouveau. Tout semblait donc présager que l'Espagne, pour éviter l'anarchie, accepterait un souverain qui se présentait armé d'un levier prodigieux. Elle serait entrée par là sans efforts dans le rayon du système impérial; et quelque déplorable que fût l'état social de l'Espagne, il ne fallait pas dédaigner cette conquête.

Comme il faut voir les choses par soi-même pour s'en faire une juste idée, je partis pour Bayonne, où j'avais invité la vieille cour d'Espagne à se rendre. Comme elle n'avait rien de mieux à faire, elle y vint. J'avais invité également la nouvelle et je m'attendais qu'elle n'y viendrait pas parcequ'elle avait beaucoup mieux à faire

Je pensai que, pour ne pas le mettre en présence ni de moi ni de son père, on

Or, con impadronirmi della loro rivoluzione al punto cui condotta l' aveano, potea ben io dar loro e l'una e l'altra. Trattavasi dunque di dare alla Spagna una dinastia che fosse forte, perchè nuova ed agguerrita; e che fosse illuminata, perchè scevra di pregiudizii. La mia riuniva queste due qualità. Io pensai dunque dare alla mia famiglia questo trono di più.

Per riuscirvi, erasi già eseguito il più difficile, voglio dire lo sbarazzarsi dell' antica dinastia. Or gli Spagnuoli, come dicea, aveano fatto abdicare al loro vecchio Re, e non volevano riconoscere il nuovo. Tutto adunque facea presagire che la Spagna, per evitar l' anarchia avrebbe accettato un Sovrano che si fosse presentato armato di una potenza prodigiosa. Sarebbe quindi essa senza alcuno sforzo entrata nella periferia del sistema imperiale; e, per quanto fosse deplorabile lo stato sociale della Spagna, non conveniva sdegnare una sì bella conquista.

Ma siccome, per farsi una giusta idea delle cose, bisogna vederle da se stesso co' proprj occhi, così io mi portai a Bajona, ed invitai la vecchia Corte di Spagna a recarsi colà. Questa, non avendo altro di meglio a fare, vi si condusse ben volentieri. Io c' invitai anche la Corte nuova, e mi aspettava che non ci fosse venuta, poichè essa avea qualche cosa di più importante a fare. Anzi io pensai, per non metterlo in presenza nè di me nè del padre, che

aurait fait prendre à Ferdinand ou le parti de la révolte, ou celui de gagner l'Amérique. Il ne prit ni l'un ni l'autre. Il s'en vint à Bayonne, avec son précepteur et ses confidens, et laissa l'Espagne au premier occupant.

Cette démarche seule me donna la mesure de cette cour. J'eus à peine conféré avec ses chefs de conjurés, que je vis l'ignorance où ils étaient de leur propre situation; ils n'avaient de parti pris sur rien; ils ne prévoyaient rien; ils menaient leur politique comme des quinze-vingt. J'eus à peine vu le souverain qu'ils avaient mis sur le trône, que je fus convaincu qu'on ne devait pas laisser l'Espagne en de pareilles mains.

Je me décidai alors à recevoir l'abdication de cette famille, et à placer un de mes frères sur un trône que ses maîtres venaient d'abandonner. Ils en étaient descendus si facilement, que je crus qu'il y monterait de même.

Rien en effet ne semblait s'y opposer: la Junte de Bayonne l'avait reconnu; aucun pouvoir légal n'était resté en Espagne pour refuser ce changement de règne; le vieux roi s'était montré reconnaissant de

(20) *Quinzevingt* all' antica maniera francese significa *trecento*. È questo un Ospizio fondato da S. Luigi per tanti ciechi,

si sarebbe persuaso a Ferdinando o di prendere il partito della rivolta, o quello di guadagnare l' America: ma egli non prese nè l' uno nè l' altro. Sen venne bensì tranquillamente a Bajona, col suo precettore e co' suoi confidenti, e lasciò la Spagna al primo occupante.

Questo solo tratto di condotta mi fece comprendere la misura di quella Corte. Dopo qualche conferenza che io ebbi co' suoi capi congiurati, conobbi l' ignoranza in cui erano della propria situazione; vidi ch' essi non aveano preso partito alcuno deciso; che niente prevedevano; e che guidavano la loro politica come i ciechi dell'Ospizio de' *Quinzevingt.* (20) Ma appena ebbi io veduto il nuovo Sovrano, che essi aveano intronizzato, che restai convinto di non doversi lasciare la Spagna nelle mani di lui.

Mi decisi allora di ricevere l' abdicazione di questa famiglia, e situare uno de' miei fratelli sopra un trono che veniva abbandonato così da' suoi padroni; ed io credei che a quel trono vi sarebbe egli asceso con quella medesima facilità con la quale n' erano quelli discesi.

In fatti sembrò che nulla vi si opponesse. La giunta di Bajona aveane riconosciuto l' atto; nè in Ispagna eravi rimasto alcun potere legale che ricusasse tal cambiamento di regno. Il vecchio re mi si era anzi dimostrato riconoscente per aver

---

e tuttavia esiste a Parigi in istrada Charenton.

ce que j'avais ôté le trône à son fils, et il était allé se reposer à Compiègne. Son fils fut conduit au château de Valençay, où l'on avait fait les préparatifs nécessaires.

Les Espagnols savaient à quoi s'en tenir avec leur vieux roi: il ne laissa ni regrets ni souvenirs; mais son fils était jeune; son règne en espérance. Il était malheureux on en fit un héros: l'imagination se monta en sa faveur. Les libéraux crièrent à l'indépendance nationale, les moines à l'illégitimité: toute la nation s'est armée sous ces deux bannières.

Je conviens que j'ai eu tort de mettre le jeune roi en séquestre à Valençay. J'aurais dû le laisser voir à tout le monde, afin de détromper ceux qui s'intéressaient à lui.

J'ai eu tort surtout de ne pas lui permettre de rester sur le trône. Les choses auraient été de mal en pis en Espagne. Je me serais acquis le titre de protecteur du vieux roi, en lui donnant un asyle.

Le nouveau gouvernement n'aurait pas manqué de se compromettre avec les Anglais. Je lui aurais déclaré la guerre tant en mon nom qu'en qualité de fondé de pou-

io tolto il trono al suo figlio, e si portò a riposare a Compiegne: quindi il figlio fu condotto al castello di Valensay, dove si erano fatti i preparativi convenienti.

Gli Spagnuoli sapeano quai doveri gli ligassero ormai col loro vecchio re: costui non avea loro lasciato nè dispiacere di averlo perduto, nè desiderio che ritornasse. Ma il di lui figliuolo era giovane, egli dava delle speranze; e poichè egli era infelice, divenuto era già un eroe. L' immaginazione elevossi in di lui favore. I liberali cominciarono a gridare alla indipendenza nazionale; i monaci alla illegittimità: tutta la nazione armossi sotto queste due bandiere.

Io convengo che ebbi torto di sequestrare quel giovane re a Valensay. Io avrei dovuto lasciarlo vedere a tutto il mondo, e la sua piena libertà sarebbe forse bastata a disingannare quanti prendevano interesse su la sorte di lui.

Dico di più: che io feci un errore più grande. Io avrei dovuto lasciarlo stare sul trono. Le cose intanto sarebbero andate in Ispagna di male in peggio; ed io allora mi avrei acquistato il titolo di protettore del vecchio re, con accordargli un asilo. Cammin facendo il nuovo governo non avrebbe mancato di compromettersi con gl' Inglesi. Io gli avrei allora dichiarata la guerra, tanto in nome mio,

voirs du vieux roi. L' Espagne aurait confié à son armée le sort de cette guerre, et dès qu'elle aurait été battue, la nation se serait soumise au droit de conquête. Elle n'aurait pas même songé à en murmurer, parcequ'en disposant des pays conquis, on ne fait que suivre les usages reçus.

Si j'avais été plus patient, j'aurais suivi cette marche. Mais je crus que le résultat étant le même, les Espagnols accepteraient a priori *un changement de dinastie que la position des affaires rendait inévitable. Je mis de la gaucherie dans cette entreprise, parceque je supprimai les gradations. Je venais de déplacer ainsi l'ancienne dynastie d une manière offensante pour les Espagnols. Blessés dans leur orgueil, ils ne voulurent pas reconnaître celle que j'avais mis à sa place. Il en résulta qu'il n'y eut plus d'autorité nulle-part; c'est-à-dire qu'elle se trouva partout. La nation en masse se crut chargée de la défense de l'état puisqu'il n'y avait plus d'armée ou d'autorité auxquelles on pût confier cette défense; (car celle que je venais d'y établir, avait l'empreinte d'une usurpation : elle était l'ennemi qu'il fallait combattre). Chacun en prit la responsabilité: je créai l'anarchie. Je trou-*

quanto in qualità di plenipotenziario del vecchio re, e come autorizzato da esso. La Spagna avrebbe affidato alla sua armata la sorte di questa guerra, e nel momento che sarebbe stata battuta, la nazione non avrebbe esitato di sottomettersi al diritto di conquista. Forse non ne avrebbe pur mormorato; poichè, disponendo di un paese conquistato, non si fa che seguire gli usi ricevuti.

Se io avessi avuto più pazienza, io avrei dovuto seguir questo piano. Ma io mi persuasi che, il risultato essendone lo stesso, gli Spagnuoli avrebbero accettato *a priori* un cangiamento di dinastia che la posizione degli affari rendeva inevitabile; e non riflettei che lo stesso fine non si deve sempre ottenere coi medesimi mezzi, ma che spesso è necessaria la destrezza per distruggere i pregiudizii, e conseguire gradatamente l' intento. La mia condotta, infatti, riuscì offensiva agli Spagnuoli, quando essi videro di botto detronizzati i loro antichi padròni. Feriti nel loro orgoglio s' inasprirono, e non vollero riconoscere la nuova dinastia che io avea stabilita in luogo de' Borboni. In cònseguenza di ciò elevossi lo stendardo della rivolta: non vi fu luogo in cui la nuova autorità fosse riconosciuta, e per l' opposto un' autorità contraria parea che in tutt' i luoghi regnasse. La nazione in massa si credè incaricata della difesa dello Stato,

vai contre moi toutes les ressources qu'elle donne. J'eus toute la nation sur les bras.

Cette nation, dont l'histoire n'a signalé que l'avarice et la férocité, était peu redoutable devant l'ennemi; elle fuyait à la vue de nos soldats; mais elle les assassinait par derrière. Ils en étaient révoltés; ils avaient les armes à la main: ils usaient de représailles. De représailles en représailles cette guerre est devenue une arène d'atrocités.

J'ai senti qu'elle imprimait un caractère de violence à mon règne; qu'elle était d'un exemple dangereux pour les peuples et funeste pour l'armée; parcequ'elle consommait beaucoup d'hommes et fatiguait le soldat. J'ai senti qu'elle avait été mal commencée; mais une fois que cette guerre avait été entamée, il n'était plus possible de l'abandonner. Car le plus petit revers enflait mes ennemis et remettait l'Europe en armes. J'ai été obligé d'être toujours victorieux.

poichè non vi era più nè un' armata nè un' autorità cui tal difesa fosse affidata; mentre quella che avea io stabilita portava l' impronta di una usurpazione, ed essa appunto era il nemico. Ciascuno Spagnuolo si armò, e si credè risponsabile della salute della patria. In tal maniera io stesso creai l' anarchia: tutti i suoi sforzi erano diretti contro di me; ed io sentii tutta la nazione sulle mie braccia.

Questa nazione, di cui la storia non ci offre altro che tratti di avarizia e di ferocia, era poco terribile a fronte del suo nemico; essa fuggiva al solo aspetto de' nostri soldati: ma poi gli assassinava alle spalle. I soldati all' incontro eransene disgustati: sempre con le armi alla mano, essi non avevano ad usare che rappresaglie per vendicarsi; e così di rappresaglie in rappresaglie quella guerra divenne un' arena di atrocità.

Io sentii che cotesta guerra imprimeva al mio regno un carattere di violenza; e diveniva quindi un esempio pericoloso pei popoli e funesto per l' armata: attesochè essa consumava molta gente e stancava il soldato. Compresi fin d' allora che ciò succedeva così, perchè era stata mal cominciata; ma, poichè trovavasi intrapresa, non era più possibile abbandonarla; imperciocchè il più leggiero rovescio avrebbe resi i miei nemici più altieri e feroci, ed avrebbe per consenso poste le armi in mano a tutta l' Europa. Io era ob-

Je ne tardai pas à en faire l'épreuve.

23. Seconde Campagne d'Autriche : **Bataille** de Vagram. 1809.

J'étais allé en Espagne, afin d'accélérer les événemens et de connaître le terrein sur lequel j'allais laisser mon frère. J'avais occupé Madrid, et détruit l'armée anglaise qui venait à son secours. Mes succès étaient rapides ; l'effroi à son comble ; la résistance allait finir ; il n'y avait pas un moment à perdre ; on n'en perdit pas non plus. Le ministère anglais arma l'Autriche. Il a toujours été aussi actif à me trouver des ennemis, que je l'ai été à les battre.

Le projet de l'Autriche fut mené pour cette fois très-adroitement : il me surprit. Il faut rendre justice à ceux qui la méritent.

Mes armées étaient éparpillées à Naples, à Madrid, à Hambourg. J'étais moi-même en Espagne. Il était probable que les Autrichiens devaient, en débutant, obtenir des succès. Ces succès pouvaient en amener d'autres : dans ce genre, c'est le premier pas qui coûte. Ils auraient pu ten-

bligato perciò ad essere vittorioso sempre; e questa necessità non mancò di esser tosto messa alle pruove.

23. *Seconda campagna dell' Austria: Battaglia di Vagram. Anno* 1809.

Io erami di persona portato in Ispagna, affine di accelerare gli avvenimenti, e riconoscere il terreno sul quale dovea lasciare mio fratello. Io avea occupato Madrid, e distrutta l' armata inglese che veniva a soccorrerla. Le mie vittorie erano state rapide; il terrore al suo colmo; la resistenza cominciava a cedere; conveniva quindi non perdere un sol momento, nè (da ambe le parti) se ne perdette alcuno. Il ministero inglese pose l'Austria in armi: esso è stato sempre così attivo a trovarmi de' nemici, come io lo sono stato a batterli.

Il progetto dell' Austria fu questa volta condotto con massima destrezza: io fui sorpreso. Bisogna rendere tal giustizia a coloro che la meritano.

Le mie armate trovavansi sparpagliate a Napoli, a Madrid, ad Amburgo. Io stesso era ancora in Ispagna. Era probabile che gli Austriaci, alla prima mossa, avessero dovuto riportar de' vantaggi; e questi avrebbero potuto inseguito portarne degli altri: in questo genere il primo passo è quello che vale. Essi

ter la Prusse et la Russie, retremper le courage des Espagnols, et rendre de la popularité au ministère anglais.

La cour de Vienne a une politique tenace, que les événemens ne dérangent jamais. J'ai été long-tems avant d'en deviner la cause. Je me suis apperçu enfin, mais trop tard, que cet état n'avait de si profondes racines que parceque la bonhommie du gouvernement l'a laissé dégénérer en oligarchie. L'état n'est plus mené que par une centaine de nobles. Ils possèdent le territoire, et se sont emparés des finances, de la politique, et de la guerre. Au moyen de quoi ils son maîtres de tout, et n'ont laissé à la cour que la signature.

Or, les oligarchies ne changent jamais d'opinions, parceque leurs intérêts sont toujours les mêmes. Elles font mal tout ce qu'elles font; mais elles font toujours, parcequ'elles ne meurent jamais. Elles n'obtiennent jamais de succès, mais elles supportent admirablement les revers; parcequ'elles les supportent en société.

L'Autriche a dû quatre fois son salut à cette forme de gouvernement. Elle déci-

avrebbero potuto tentare la Prussia e la Russia, rinvigorire il coraggio degli Spagnuoli, e dare al ministero inglese l' importanza popolare di sostener la causa comune.

Ma bisogna avvertire che la corte di Vienna conserva una politica tenace che le vicende degli avvenimenti non scompongono mai. Io ho tardato molto a indovinarne la cagione. Finalmente mi sono accorto, ma troppo tardi, che questo sistema non avea gittate radici tanto profonde, se non perchè la connivenza del governo l' ha lasciato degenerare in oligarchia. Lo Stato non è guidato colà che da un centinajo di nobili. Essi trovansi padroni del territorio, e sono i direttori delle finanze, della politica e della guerra. In tal maniera sono essi i padroni di tutto; e la Corte non gode altro che il dritto della firma.

Or le Oligarchie non cangiano mai di opinione, perchè i loro interessi sono gli stessi. Esse fanno male tutto quello che fanno; ma esse agiscono sempre, perchè non si muojono mai. Esse non riportano mai de' vantaggi, ma sopportano con ammirabil fermezza i rovesci, perchè li soffrono in società.

L' Austria è stata debitrice ben quattro volte della sua salvezza a tal sorta di gover-

da de la guerre qu'on venait de me déclarer.

Je n'avais pas un moment à perdre. Je quittai brusquement l'Espagne, et courus sur le Rhin. Je ramassai les premières troupes que je trouvai sous ma main. Le Prince Eugène s'était déja laissé battre en Italie; je lui envoyai des renforts. Les rois de Souabe et de Bavière me prêtèrent leurs troupes: j'allai battre avec elles les Autrichiens à Ratisbonne, et je marchai sur Vienne.

Je suivis à marche forcée la rive droite du Danube. Je comptais sur le succès du Vice-Roi pour opérer notre jonction. Je voulais dévancer les Autrichiens à Vienne, y passer le Danube, et me trouver en position pour recevoir l'Archiduc.

Ce plan était bien conçu; mais il était imprudent, parceque j'avais affaire à un habile homme, et que je n'avais pas assez de troupes. Mais la fortune était alors pour moi.

L'Archiduc fit en revanche une très-belle marche. Il devina mon projet et gagna les devants. Il se porta rapidement sur Vienne, par la rive gauche du Danube, et prit position en même tems que moi. C'est à

no ; ed esso decise pur questa volta della guerra che mi fu dichiarata.

Io non avea più un momento a perdere. Lasciai bruscamente la Spagna, ed accorsi sul Reno. Raccolsi le prime truppe che mi vennero alle mani. Il principe Eugenio si era fatto battere in Italia: io gli mandai de' rinforzi. I re di Svevia e di Baviera mi prestarono le loro truppe: con queste io andai a battere gli Austriaci a Ratisbona, e di là mi portai felicissimamente fin sopra Vienna.

Io seguiva a marcia forzata la riva destra del Danubio: e contava sulle vittorie del Vicerè per operare la nostra unione. Io voleva prevenire l' arrivo degli Austriaci a Vienna, passare colà il Danubio, e trovarmi in posizione per ricevere l'Arciduca (Carlo) che comandava l' armata.

Questo piano era ben concepito; ma esso era imprudente, sì perchè io avea a trattare con un abile generale, sì ancora perchè le mie truppe non erano in numero sufficiente. Ma la fortuna era allora tutta per me.

L' Arciduca fece anticipatamente una marcia bellissima : egli indovinò il mio progetto e guadagnò il davanti. Portossi rapidamente sopra Vienna, lungo la riva sinistra del Danubio, e prese la sua posizione colà nel medesimo tempo che io vi andava a prenderla

ma connaissance la seule belle manoeuvre que les Autrichiens aient jamais faite.

Mon plan de campagne était manqué. J'étais en présence d'une armée formidable. Elle dominait mes mouvemens, et me forçait à l'inaction. Il n'y avait plus qu'une grande affaire qui pût terminer la guerre. C'était moi qui devais attaquer. L'Archiduc m'avait réservé ce rôle. Il n'était pas facile à jouer, car il était en position de me recevoir.

Par un bonheur inespéré, l'Archiduc Jean, au lieu de contenir à tout prix le Vice-Roi, se laissa battre. L'armée d'Italie le rejetta de l'autre coté du Danube. Nous eûmes pour nous toute sa droite.

Mais, comme nous ne voulions pas y rester toujours, il fallait en finir. Je fis jetter des ponts. L'armée s'ébranla. Le corps du Maréchal Masséna déboucha le premier. Il commençait le feu, lorsqu'un accident rompit les ponts. Il était impossible de les réparer assez tôt pour le secourir. Il fut attaqué par toute l'armée ennemie. Cette troupe se défendit avec une valeur héroïque, car elle était sans espoir. Les munitions manquèrent; ils allaient périr, lorsque les Autrichiens ces-

lungo la dritta. Questa è stata la sola bella manovra, per quanto io ne sappia, che abbiano mai fatta gli Austriaci.

Il mio piano di campagna restò in tal modo fallito. Io trovavami in presenza di un' armata formidabile: essa dominava i miei movimenti e mi obbligava alla inazione. Non vi restava altro scampo per terminare la guerra che una battaglia decisiva; ed io era colui che dovea attaccarla. L' Arciduca mi avea posto in tal situazione; e l' impresa era abbastanza difficile, poichè egli era in una posizione ben vantaggiosa per ricevermi.

Per una sorte inaspettata l' arciduca Giovanni, in vece di tener a bada il Vicerè a tutto sforzo, si lasciò battere. L' armata d' Italia il rovesciò sulla riva opposta del Danubio; e noi potemmo disporre di tutta la sua dritta.

Ma siccome noi eravamo impazienti di rimanerci così, ci decidemmo allora a finirla. Feci gittare i ponti; l' armata si pose in movimento: il corpo del maresciallo Massena sboccò il primo, e cominciò il fuoco, quando un accidente ruppe i ponti. Era impossibile il ripararli sì presto per apportargli soccorso, nel mentre egli era attaccato da tutta l' armata nemica. Ma quella truppa, vedendosi senza speranza di pronto ajuto, spiegò un valore veramente eroico. Cominciavano a man-

sèrent leur feu, croyant qu'à chaque jour suffit sa peine. Ils reprirent position au moment décisif, et me tirèrent d'une cruelle angoisse.

Nous n'en avions pas moins éprouvé un revers. Je m'en apperçus par l'état de l'opinion. On publiait ma défaite; on annonçait ma retraite; on en donnait les détails; on prévoyait ma perte. Les Tyroliens s'étaient révoltés; il avait fallu y envoyer l'armée de Bavière. Des partis s'étaient armés en Prusse et en Westphalie, et couraient les pays pour exciter un soulèvement. Les Anglais tentaient une expédition contre Anvers; qui aurait réussi sans leur ineptie. Ma position empirait chaque jour.

Enfin je parvins à jetter des nouveaux ponts sur le Danube. L'armée passa le fleuve par une nuit épouvantable. J'assistai à ce passage, parcequ'il me donnait de l'inquiétude. Il se fit à souhait. Nos colonnes eurent le tems de se former, et cette grande journée s'ouvrit sous d'heureux auspices.

La bataille fut belle, parcequ'elle fut

carle pur le munizioni: essa vedeasi vicina a perire; quando gli Austriaci cessarono di far più fuoco, credendo di aver fatto abbastanza per quella giornata. Essi ripigliarono le posizioni nel momento decisivo della loro vittoria, e mi liberarono da una angoscia crudele.

Nulladimeno era quella battaglia stata un rovescio per noi. Io lo rilevai maggiormente dallo stato della pubblica opinione. Da per tutto correva voce che io era stato disfatto: annunziavasi già la mia ritirata: se ne davano i dettagli: si prevedeva sicura la mia perdita. I Tirolesi eransi messi in rivolta, ed avea bisognato mandarvi l' armata di Baviera. Diversi partiti aveano prese le armi in Prussia e in Vestfaglia, e scorrevano tutti i paesi per eccitarvi la sollevazione. Gl' Inglesi tentavano anch' essi una spedizione contro Anversa, la quale sarebbe lor riuscita, se essi non vi si fossero condotti da uomini inetti. La mia situazione peggiorava di giorno in giorno.

Mi riuscì finalmente gittare de' nuovi ponti sopra il Danubio. L' armata passò il fiume in una notte spaventevole. Io assistei a questo passaggio, perchè mi cagionava un' inquietudine immensa; ed esso riuscì a meraviglia. Le nostre colonne ebbero tutto l' agio di formarsi, e quella gran giornata cominciò con più felici auspici.

La battaglia fu bella, poichè fu ben dispu-

disputée. Les généraux ne firent cependant pas de grands efforts d'imagination; parcequ'ils commandaient de grosses masses sur un terrein plat. Il fut longtems défendu. L'intrépidité de nos troupes, et une manoeuvre hardie de Macdonald décidèrent la journée.

Une fois rompue, l'armée Autrichienne défila en désordre dans une longue plaine; où elle perdit beaucoup de monde. Je la suivis vivement, car il falluit décider la campagne. Battue en Moravie, il n'y eut d'autre parti à prendre que celui de me demander la paix. Je l'accordai pour la quatrième fois.

J'espérais qu'elle serait durable, parcequ'on se lasse d'être battu, comme de toute autre chose, et parcequ'un assez grand parti, dans Vienne, opinait en faveur d'une alliance finale avec l'empire.

24. Troubles en Italie: Occupation de la ville de Rome; enlevement du Pape.

Je souhaitais la paix, parceque je sentais le besoin d'accorder quelque relâche aux peuples. Car au lieu de goûter les avantages de

(22) Questa fu segnata il di 14 ottobre dello stesso anno 1809, e fu seguita dal matrimonio di Napoleone con l' arcidu-

tata. I generali non ebbero a fare de'grandi sforzi d' immaginazione, perchè essi comandavano grosse masse sopra un terreno piano, che fu per lungo tempo difeso. Finalmente l' intrepidezza delle nostre truppe, e una manovra ardita di Macdonald decisero la giornata.

Rotta che fu l'armata austriaca, cominciò a sfilare in disordine sopra una lunga pianura, e in quel punto perdè molta gente. Io l' inseguii vivamente, perchè bisognava terminare la campagna. Battuta quindi in Moravia, non ebbe altro partito a prendere che quello di dimandarmi la pace. Io glie l' accordai per la quarta volta (22). Io sperava che questa avesse dovuto esser durevole, perchè finalmente ognuno si stanca di esser sempre battuto, siccome in tutte le cose avviene; e perchè anche in Vienna eravi già un numeroso partito che opinava a favore di un' alleanza finale col nostro impero.

24. *Nuovi disturbi in Italia: Occupazione di Roma e rilegazione del Papa a Savona.*

Lo stesso anno 1809.

Io ancora desiderava la pace, perchè sentiva il bisogno di lasciare a' popoli un riposo per qualche tempo almeno; dappoichè, in ve-

chessa Maria Luisa figlia dell' Imperadore e della defunta Imperatrice Maria Teresa figlia di Ferdinando IV, re di Napoli.

la Révolution, ils n'en avaient vu jusqu'à présent que les ravages. Nous n'étions plus des protecteurs pour eux, comme au commencement de la guerre; et pour accoutumer l'opinion de l'Europe à la nature de mon pouvoir, il ne fallait pas le montrer toujours sous un aspect hostile.

Le parti ennemi assurait en revanche à la foule, qu'il ne s'armait que pour la délivrer du fléau de la guerre, et pour faire baisser les marchandises anglaises.

Ces insinuations faisaient des prosélytes. La guerre dépopularisait la Révolution. C'est pourquoi je désirais la paix; mais il fallait obtenir le consentement du ministère anglais: l'Autriche se chargea de le demander. On le refusa.

Ce refus m'inquiéta. Il fallait que l'Angleterre se connût des ressources dont je n'avais pas le secret. Je cherchai à les découvrir; mais en vain.

Au lieu de désarmer, je fus forcé de rester sur le pied de guerre, et de fatiguer l'Europe. J'en était d'autant plus fâché, que les alliés avaient tout l'honneur de la lutte, si j'en avais les succès. Car ils avaient l'air

ce di gustare i vantaggi della rivoluzione, essi non ne aveano sino al presente veduto che le rovine e le stragi. Noi non apparivamo più agli occhi loro in sembianza di protettori, quali appunto ci eravamo annunziati al cominciamento della guerra; e per accostumare l' opinione dell' Europa alla natura del mio potere, mi era necessario di non mostrarlo sempre sotto un aspetto ostile.

I nemici in contracambio proclamavano sempre con aria di sicurezza ai loro popoli, che essi non si armavano che per far cessare il flagello della guerra, e far ribassare le mercanzie inglesi.

Con queste insinuazioni si facevano molti proseliti. E poichè la guerra avrebbe spopolarizzata la rivoluzione, per tal motivo desiderava anch' io la pace. Bisognava però ottenere il consenso del ministero inglese. L' Austria s' incaricò di chiederlo; ma le fu ricusato.

Questo rifiuto mi fè nascere nuove inquietudini. Io ne conchiudeva che l' Inghilterra possedesse delle risorse, di cui io non conosceva il secreto. Mi studiai scoprirle, ma sempre invano.

In vece adunque di disarmare, fui forzato a rimanere sul piede di guerra, e continuare a stancar l' Europa. Io n' era tanto maggiormente disgustato, perchè gli alleati riportato avrebbero tutto l' onor della lotta,

innocent que donne la défense des choses qu'on appelle légitimes, parcequ'elles sont vieilles. J'avais en revanche l'air agresseur, parceque je me battais pour les détruire, et pour faire du neuf. Je portais ainsi seul le poids de l'accusation. Et cependant la guerre de la Révolution n'a été que le résultat de la position de l'Europe. C'était la crise qui changeait ses moeurs. C'était la conséquence inévitable d'un passage d'un système social à un autre. Si j'avais été l'inventeur de ce système, j'aurais été coupable des maux qu'il a faits. Mais il n'a été inventé par personne. Il n'a été produit que par la marche du tems. Elle a préparé sourdement cette Révolution comme elle avait amené celle du Protestantisme, avec les malheurs qui l'ont suivie. La guerre n'a pas dépendu davantage de moi que des alliés. Elle a dépendu de la manière dont la création a fait le genre humain.

L'Angleterre continua la guerre sans auxiliaires, mais non pas sans alliés, car elle avait pour tels toutes les ennemis de la Révolution. Nous avions du terrein en

(23) Il progresso di queste idee, come sono sviluppate qui e nel precedente paragrafo 18, ha prodotto il bene di fare adot-

quand' anche io ne fossi riuscito vincitore. Essi aveano l' aria innocente che nasce dalla difesa di quelle cose che si chiaman legittime, perchè vecchie: Io, al contrario, quella di aggressore, perchè mi batteva per distruggerle, e per crearne delle nuove. Quindi io solo portava tutto il peso dell' accusa: e intanto la guerra della rivoluzione non è stata che il risultamento della posizione dell' Europa. Essa non era che la crisi che ne dovea cangiare i costumi: essa era la conseguenza inevitabile del passaggio da un sistema sociale ad un altro. Se fossi stato io l' autore di tal sistema, sarei giustamente stato io il colpevole de' mali che esso ha cagionati. Ma nessuno può attribuirsi l' odioso titolo di averlo inventato. Esso è stato prodotto dalla marcia stessa del tempo; e questo ha preparata sordamente tale rivoluzione, come una volta preparò pure quella del protestantismo con tutti i mali che lo seguirono. La guerra stessa non è dipesa nè da me, nè dagli alleati; ma essa è dipesa dalla maniera stessa con cui la creazione ha formato il genere umano (23).

Gl' Inglesi continuarono la guerra senza ausiliari, ma non senza alleati; perchè essi ne avean tanti quanti erano i nemici della rivoluzione. Noi avevamo gran terreno in Ispagna

---

tare in parecchi Stati un sistema costituzionale, solo capace ad assicurare per sempre la felicità de' popoli e la stabilità de' Troni.

Espagne pour nous battre. J'y renvoyai mes troupes ; mais je n'y retournai pas moi-même. J'ai eu tort, parcequ'il n'y a que soi qui fasse ses affaires. Mais j'étais fatigué de ce tracas, et je méditais dès-lors un projet qui devait donner à mon règne un nouveau caractère.

On me suscita auparavant un autre embarras dont je n'avais pas eu l'appréhension. Le Nord était occupé par mes troupes. Les Anglais n'étaient pas assez forts pour m'attaquer sur ce point. C'était dans la Méditerranée que leur marine leur assurait de la supériorité. Ils y possédaient Malte, et jouissaient de la Sicile, des côtes d'Espagne, d'Afrique, et de la Grèce. Ils voulurent profiter de tant d'avantages.

Ils essayèrent d'exciter un mouvement de réaction en Italie, pour en faire une seconde Espagne, si la chose était faisable. Il y avait des mécontents partout: car je n'avais pas pu placer tout le monde dans les droits-réunis. Il y en avait en Italie comme ailleurs. Le clergé ne m'aimait pas; parceque mon règne avait détruit le sien. Les dévots me détestaient à son exemple. Le bas peuple partageait ces sentimens, parceque le clergé l'influençait encore en Italie. Le quartier-général de cette opposition s'était établi à Rome,

per batterci. Io vi mandai le mie truppe; ma non mi ci recai di persona. Ebbi torto di far così, perchè (siccome ho detto più volte) gli affari proprj non si fanno mai bene per mano di altri. Ma io era stanco di siffatti imparazzi, e meditava allora un progetto che dovea dare al mio regno un carattere nuovo.

Anticipatamente suscitato essi mi aveano un altro imbarazzo del quale io non avea pur conceputa la minima apprensione. Il nord era occupato dalle mie truppe, e gl' Inglesi non aveano forze bastanti per attaccarmi sopra quel punto. La superiorità della loro marina intanto spiegavasi tutta nel Mediterraneo. Là essi possedevano Malta, godevano della Sicilia, delle coste della Spagna, dell' Africa e della Grecia: pensarono quindi trar qualche profitto da tali avvantaggi.

Tentarono adunque di eccitare un movimento di reazione in Italia, per farne una seconda Spagna, se la cosa era fattibile. Eranvi de' malcontenti da per tutto: perchè io non avea potuto impiegare tutti i pretendenti ai diritti riuniti. Eranvene di questi in Italia come altrove. Il Clero non mi amava, perchè il mio regno avea distrutto il suo; e sull' esempio di lui i divoti mi detestavano. Il volgo del popolo, specialmente in Italia, era a parte de' medesimi sentimenti, attesa la influenza del Clero su di esso. Il quartier ge-

comme la seule ville d'Italie où elle espérait se dérober à ma surveillance. Elle communiquait de-là avec les Anglais; elle provoquait la révolte; elle m'insultait dans des écrits clandestins; elle répandait de faux bruits. Elle recrutait pour les Anglais; elle soudoyait les bandits du Cardinal Ruffo, pour assassiner les Français; elle essayait de faire sauter le palais du ministre de la police à Naples. Il devenait manifeste que les Anglais avaient un plan sur l'Italie, et qu'ils y fomentaient des troubles.

Je ne devais pas le permettre: je ne devais pas souffrir qu'on insultât et qu'on assassinât des Français. Je me contentai d'en faire à diverses reprises des plaintes au St. Siège. J'en recevais des réponses obligeantes pour m'engager à prendre mon mal en patience. Comme je n'ai jamais été patient de mon naturel, je vis qu'il y avait une mauvaise volonté décidée contre nous, et qu'il fallait prendre les devants pour en prévenir l'explosion. Je fis occuper Rome par mes troupes.

Au lieu d'arrêter l'effervescence, cette mesure, un peu violente, irrita les esprits. Elle maintint le repos de l'Italie, et déjoua le plan de Lord Bentinck; mais la caste des dévots fit secrétement contre moi tout ce

nerale di questa opposizione erasi stabilito a Roma, come la sola città d' Italia dove sperava potersi sottrarre alla mia sorveglianza. Di là comunicava essa con gl' Inglesi, provocava la rivolta, m' insultava per mezzo di scritture clandestine, spargeva de' falsi rumori. Più: reclutava per gl' Inglesi; assoldava gli sbanditi del Cardinal Ruffo per assassinare i Francesi; tentava di far saltare in aria il palazzo del ministro della polizia di Napoli (Saliceti). Era quindi manifesto che gl' Inglesi aveano un piano sopra l' Italia, e ci alimentavano le turbolenze.

Era mio dovere di non permettere tutto questo, e singolarmente che non fosse fatto ai Francesi il minimo insulto. Non mancai perciò avanzarne alla S. Sede in diversi incontri le mie doglianze; e ne riceveva in risposta delle obbliganti esortazioni a soffrire il mio male con pazienza. Ma come io non potea frenare il mio naturale, e questo era irritato dall' osservare la cattiva volontà che nudrivasi contro di noi, mi vidi obbligato a prevenirne l' esplosione, e feci occupare la città di Roma dalle mie truppe.

Questa misura, un poco violenta, invece di arrestare l' effervescenza, irritò maggiormente gli spiriti. Intanto ella mantenne il riposo dell' Italia, e sconcertò il piano di Lord Bentinck; ma la casta de' divoti fece secreta-

que la haine et l'esprit de l'église peuvent suggérer.

Ce foyer de troubles avait des ramifications en France et en Suisse. Le clergé, les mécontents, les partisans de l'ancien régime (car il y en avait encore) s'étaient réunis pour intriguer contre mon autorité, et me faire le plus de mal qu'ils pourraient. Ils ne se présentaient plus comme des conjurés: ils avaient emprunté les bannières de l'Eglise, et se battaient avec ses foudres, et non pas avec du canon. Ils avaient leur mot d'ordre et de ralliement. C'était une maçonnerie orthodoxe que je ne pouvais atteindre nulle part, parcequ'elle était partout.

Il était d'ailleurs difficile d'attaquer ces gens en détail, parceque ç'aurait été une persécution. Or c'est le métier des faibles et non des forts. Je crus pouvoir dissiper ce parti en l'effrayant par un grand coup d'autorité. Je voulais lui montrer ma résolution, pour lui faire comprendre que je voulais maintenir le respect de l'ordre et de l'autorité, et que rien ne me coutait pour y parvenir.

Je savais que je ne pouvais pas atteindre plus sûrement ce parti qu'en le sé-

mente contro di me tutto quello che l' odio e lo spirito inquieto degli ecclesiastici poteano suggerirle.

Cotesta fornace di turbolenze avea de' meati sin dentro la Francia e la Svizzera. Il Clero, i malcontenti, i partigiani dell' antico regime (che esistevano ancora) eransi riuniti tutti per intrigare contro alla mia autorità, e a farmi il maggior male che avesser potuto. Essi non più presentavansi come congiurati; ma avendo preso in prestito le bandiere della Chiesa, battevansi co' fulmini di quella e non già col cannone. Aveano preso il loro motto d' ordine e di riunione: questa era una massoneria ortodossa, contro alla quale io non avea un punto certo per assaltarla, poichè era ella sparsa per tutto.

Al contrario l' attaccare costoro in dettaglio era difficile e pericoloso, a motivo che poteva prender l' aspetto di una persecuzione. Ma, poichè questo era il mestiere de' deboli e non de' forti, io credei poter dissipare cotesto partito con atterrirlo mediante un gran colpo di autorità. Io voleva con ciò mostrargli la mia risoluzione, per fargli comprendere che io voleva mantenere il rispetto dovuto all' ordine ed all' autorità, e che niente costavami il poterci arrivare.

Io sapeva che non avrei potuto colpirlo con maggior sicurezza che con separarlo dal

parant du chef de l'église. J'attendis longtems avant de prendre cette résolution, parceque j'y répugnais; mais plus je tardais, plus il devenait nécessaire de me décider. Je me répétai que Charles-Quint, qui était plus dévot et moins puissant que moi, avait ôsé faire un pape prisonnier. Il ne s'en était pas mal trouvé. Le pape fut enlevé de Rome, et conduit à Savone. Rome fut réunie à la France.

Cet acte de politique a suffi pour déjouer les projets de l'ennemi. L'Italie est restée calme et dévouée jusqu'au jour où l'empire a fini. Mais la guerre de l'église se poursuivit avec le même acharnement. Le zèle des dévots se ralluma. C'était une action sourde, mais vénimeuse contre moi. Quelque soin que j'aie pris, les dévots sont parvenus à communiquer avec Savone, et à recevoir leurs instructions. Les Trappistes de Fribourg faisaient aller cette correspondance; elle s'imprimait chez eux et circulait de curés en curés dans tout l'empire. Il fallut transférer le St. Père à Fontainebleau, et chasser les Trappistes pour arrêter ces communications. Et je crois que je n'y suis pas réussi.

Cette petite guerre a été d'un mauvais

corrispondersi col Capo della Chiesa. Nondimeno poichè lo spirito mio ci sentiva una ripugnanza, attesi lungo tempo prima di prendere una tal risoluzione; ma quanto più tardai, tanto più divenne necessario il decidermivi. Io ripeteva a me stesso che Carlo V, il quale era stato più devoto e meno potente di me, avea osato di far prigioniero un Papa; e non essendoci quegli riuscito male, credei poter tentare anch' io la stessa cosa. Quindi il Papa fu tolto da Roma e condotto a Savona, e Roma stessa fu riunita alla Francia.

Questo atto di politica bastò a sconcertare i progetti del nemico. L' Italia restò in calma, e attaccata all' impero fino al giorno che questo ebbe fine. Ciò non ostante la guerra degli ecclesiastici continuò col medesimo accanimento, e lo zelo de' divoti si riaccese. Quest' azione però quanto più sorda, altrettanto più velenosa era contro di me. Malgrado tutte le diligenze da me praticate, comunicavano essi pur con Savona, e ne riportavano le loro istruzioni. I Trappesi di Friburgo mantenevano questa corrispondenza: se ne stampavano i fogli presso di essi, e per le mani de' curati circolavano in tutto l' impero. Fu necessario trasferire il S. Padre a Fontainebleau, e cacciare i Trappesi per impedire coteste comunicazioni; ma io son certo di non esserci tampoco riuscito.

Questa piccola guerra produsse pertanto

effet, parceque je n'ai pu lui ôter le caractère de persécution. Il fallait sévir forcément contre des gens désarmés, et j'en faisais malgré moi des victimes. Ces malheureuses affaires de l'église m'ont fait jusqu'à 500 prisonniers d'état. La politique n'en a pas donné 50. J'ai eu tort dans toute cette affaire; j'étais assez fort pour laisser courir les faibles, et j'ai fait beaucoup de mal, parceque j'ai voulu le prévenir.

25. Second mariage de Napoléon avec l'Arch. M. Louise: Suite de cette alliance.

Un grand projet occupait l'état. Il me paraissait de nature à consolider mon règne en me plaçant vis-à-vis de l'Europe dans un nouveau rapport. J'en attendais de grands résultats.

Mon pouvoir n'était plus contesté: il ne lui manquait que le caractère de perpétuité, qu'il ne pouvait recevoir tant que je n'aurais point d'héritier. Ma mort pouvait être sans cela un moment dangereux pour ma dinastie; car pour être entière il

il suo funesto effetto, poichè io non potei toglierle il carattere di una persecuzione. Imperciocchè bisognava inferocire forzatamente contro a persone disarmate, e farne delle vittime a mio malgrado. In fatti cotesto infelice affare formò sino a cinquecento prigionieri di stato, mentre la politica non ne avea fatti nè men cinquanta. Oltre a ciò recommi esso un torto novello, poichè io era bastantemente forte per lasciar correre i deboli a loro modo, e intanto m' impegnava a fare de' mali certi e moltissimi, per solo oggetto di prevenire i possibili.

25. *Secondo matrimonio di Napoleone con l' Arciduchessa Maria Luisa: a dì 11 marzo 1810: Conseguenze di questa alleanza.*

Fra questo mentre un gran progetto occupava lo stato. Esso sembravami di natura tale che consolidar potesse il mio regno, situandolo in faccia all' Europa sotto un nuovo rapporto; e quindi io ne attendea delle conseguenze importanti.

Il mio potere non era più contrastato: non mancavagli che il carattere della perpetuità, e questo non poteva riceverlo finchè io rimasto mi fossi senza un erede. La mia morte poteva essere, senza di esso, un momento pericoloso per la mia dinastia; poichè

ne faut pas qu'une autorité ait des époques marquées d'avance.

Je comprenais la nécessité de me séparer d'une femme dont je ne pouvais plus attendre de postérité : j'y répugnais par la douleur de quitter la personne que j'ai le plus aimé. Je fus long-tems avant de m'y résoudre. Mais elle s'y résigna d'elle-même avec le dévouement qu'elle a toujours eu pour moi. J'acceptai son sacrifice, parcequ'il était indispensable. La politique la plus simple m'indiquait l'alliance de la maison d'Autriche. La cour de Vienne était fatiguée de ses revers. En s'unissant sans retour avec moi, elle mettait sa sécurité sous ma garantie. Par cette alliance elle devenait complice de ma grandeur, et j'avais dès-lors autant d'intérêt à la protéger que j'en avais eu à la battre. Par cette alliance nous formions la masse de puissance la plus formidable qui ait existé. Nous dépassions l'empire romain. Cette alliance se contracta.

Il ne resta plus sur le continent, en dehors de notre masse, que la Russie et les débris de la Prusse. Le reste nous obéissait. Une si grande prépondérance de-

un' autorità, per essere intiera, non basta che abbia delle epoche le quali ne segnino il solo cominciamento.

Quindi io vedeva la necessità di separarmi da una donna dalla quale non poteva più attendermi una posterità, e nel tempo stesso io sentiva tutta la ripugnanza che inspiravami il dolore di lasciare una persona che io ho sopra ogni altra cosa amata. Mi battei meco stesso per lungo tempo prima di risolvermi; ma ella in fine ci si rassegnò da se stessa con quella generosa devozione che ha sempre avuta per me. Io accettai il suo sacrifizio perchè mi era indispensabile. La politica la più semplice m' indicava l' alleanza dell' Austria. La Corte di Vienna era stanca de' suoi rovesci. Unendosi meco per tal modo, ella metteva la sua sicurezza sotto la mia guarentigia. Con siffatta alleanza diveniva ella complice della mia grandezza, ed io d' allora in poi avrei avuto altrettanto interesse a proteggerla quanto ne avea per lo innanzi avuto a batterla. Più: Con siffatta alleanza noi due facevamo una massa di potenza più formidabile che avesse mai esistito. Noi sorpassavamo l' impero romano. Quest' alleanza fu contrattata.

Fuori della indicata nostra massa non vi rimase più sul continente che la Russia e gli avanzi della Prussia: tutto il resto era a noi ubbidiente. Una sì grande preponderanza do-

vait porter le découragement chez nos ennemis; et j'ai pu croire, sans trop de prévention, que j'avais fini mon œuvre, et que j'avais placé mon trône à l'abri des tempêtes.

Mon calcul était juste, mais les passions ne calculent pas. L'apparence était cependant en ma faveur. Le continent était tranquille, et s'accoutumait à me voir régner. Il me le témoignait du moins par ses génuflexions. Elle étaient si profondes qu'un plus habile y aurait été trompé comme moi. Le respect qu'on portait au sang de la maison d'Autriche légitimait mon règne aux yeux des souverains. Ma dinastie prenait rang dans l'Europe, et je sentais qu'on ne disputait plus le trône au fils à qui l'Impératrice venait de donner le jour.

Il n'y avait plus de troubles qu'en Espagne, où les Anglais avaient porté de grandes forces. Mais cette guerre ne me donnait plus d'inquiétude, parceque j'étais résolu d'être plus tenace encore que les Espagnols, et qu'avec du tems on vient à bout de tout.

L'empire était assez fort pour soutenir cette guerre sans en être offensé. Elle n'empêchait ni les embellissemens dont je décorais la France, ni les entreprises utiles

veà portare lo scoraggiamento ne' nostri nemici; ed io potei credere, senza molta prevenzione, che la mia opera fosse finita, e che il mio trono fosse ormai al coverto di qualunque tempesta.

Il mio calcolare era giusto, ma le passioni non debbono mai calcolare. Intanto l' apparenza era a mio favore. Il Continente era tranquillo, e si accostumava a vedermi regnare; almeno esso dimostravamelo con le sue genuflessioni, le quali erano così profonde che avrebbero ingannato, come me, il più abile ed accorto uomo. Inoltre: Il rispetto che portavasi al sangue della casa di Austria legittimava il mio regno agli occhi de' Sovrani; la mia dinastia prendeva un rango tra quelle di Europa, ed io sentiva che non si sarebbe pensato più di disputare il trono a quel figliuolo che l' Imperadrice avrebbe dato alla luce.

Ed in vero in nessuna parte ardevano più turbolenze fuorchè nelle Spagne, dove gl'Inglesi aveano grandi forze riunite. Ma questa guerra non mi dava più inquietudine, perchè io avea risoluto di esser più tenace ancora degli Spagnuoli stessi; e che col tempo si viene a capo di tutto.

L' impero trovavasi forte abbastanza per sostener questa guerra senza esserne offeso. Essa non impediva nè gli abbellimenti co' quali io decorava la Francia, nè le utili intra

qu'elle réclamait. L'administration s'amélio-rait. J'organisais les institutions qui devaient assurer la force de l'empire, en relevant une génération pour devenir son appui.

L'obligation de maintenir le système continental amenait seule des difficultés avec les gouvernemens, dont le littoral facilitait la contrebande. Entre ces états la Russie se trouvait dans une situation embarassante; sa civilisation n'était pas assez avancée pour lui permettre de se passer des produits de l'Angleterre. J'avais exigé, cependant, qu'ils fussent prohibés: c'était une absurdité, mais elle était indispensable pour compléter le système prohibitif. La contrebande se faisait. Je l'avais prévu, parceque le gouvernement Russe surveille mal son pays. Mais comme on passe moins facilement par les portes fermées que par les portes ouvertes, la contrebande amène toujours beaucoup moins de marchandises que la libre entrée. Je remplissais ainsi les deux-tiers de mon but. Cependant je ne m'en plaignis pas moins. On se justifia; on recommença. Nous nous irritions. Cette manière d'être ne pouvait pas durer.

prese che ella reclamava. L'amministrazione migliorava; ed io organizzava quelle istituzioni che doveano assicurare la forza dell'impero, preparandone la generazione ch'esser ne dovea l'appoggio.

L'obbligazione di mantenere il sistema continentale portava ella sola delle difficoltà con que' governi, il cui littorale facilitava il contrabbando. Tra questi stati la Russia trovavasi in una situazione che imbarazzava; e la sua civilizzazione non era tanto avanzata da potersi ottenere che ella si privasse de' prodotti dell'Inghilterra. Io avea preteso intanto che questi vi fossero proibiti: questo era un assurdo, ma era indispensabile per completare il sistema proibitivo: il contrabbando faceasi, ed io l'avea preveduto, anche perchè il governo russo sorveglia male il suo territorio. Ma, siccome si passa meno facilmente per le porte chiuse che per le aperte, il contrabbando introduce sempre molto minor numero di merci che la libera entrata: e per tal modo io otteneva almeno i due terzi del mio scopo. Ciò non ostante non cessai lagnarmene: mi si facevano delle giustificazioni: io replicava: finalmente noi ci irritammo. Questo stato di cose non poteva durare.

26. Seconde campagne de Russie: Conduite envers les Polonnais: Occupation de Moskou: Désastres dans la retraite.

1812.

Nous devions en effet nous froisser avec la Russie, depuis l'alliance que j'avais contractée avec l'Autriche. La Russie devait savoir que notre union politique ne pouvait plus avoir d'autre ennemi qu'elle-même; attendu que nous étions maîtres de tout le reste. Il fallait donc qu'elle se résignât à une complaisante nullité, ou qu'elle essayât de nous tenir tête, et de maintenir son rang. Elle était trop forte pour consentir à n'être rien. Elle était aussi trop faible pour nous résister; mais dans cette alternative, il valait mieux mettre de la fierté dans son attitude, que de se reconnaître d'avance pour vaincue. Car ce dernier parti est toujours le plus mauvais. La Russie se décida pour le premier.

D'après cela, je rencontrai inopinément de la hauteur dans mes rapports avec Pétersbourg. On me refusa de confisquer les contrebandes. On se plaignit de l'occupation du pays d'Oldenbourg. Je répondis sur le même ton. Il était clair que nous allions nous brouiller; car nous n'étions endurans ni l'un ni l'autre, et nous étions de force à nous mesurer.

26. *Seconda campagna di Russia. Condotta verso i Polacchi. Occupazione di Mosca. Disastri nella ritirata.* *Anno* 1812.

In fatti noi dovevamo pur venire alle prese con la Russia, dopo l'alleanza che io avea contrattata con l'Austria. La Russia dovea conoscere che la nostra unione politica non poteva avere altro nemico ch'essa stessa, nell'atto che noi due eravamo padroni di tutto il resto. Bisognava dunque che ella o si rassegnasse ad una compiacente nullità, o che si provasse di farci fronte e di mantenere il suo rango. Essa però era troppo forte per consentire ad esser niente; e troppo debole per resisterci. Ma in siffatta alternativa valeva più mostrare un orgoglio nella sua attitudine, che darsi anticipatamente per vinta.

Quest' ultimo partito essendo sempre il peggiore, la Russia il conobbe e rigettollo, e si decise pel primo.

D'allora in poi cominciai a trovare inaspettatamente una certa alterezza ne' miei rapporti con Pietroburgo. Mi fu precisamente negata la pretensione di confiscarsi i contrabbandi; e mi fu opposta l'occupazione del paese di Oldenburgo. Io risposi sul medesimo tuono. Era ben chiaro che andavamo a romperla; perchè nè l'un nè l'altro di noi eravamo sofferenti, ed ambidue bastantemente forti per misurarci.

J'avais une grande confiance dans l'issue de cette guerre ; parceque j'avais conçu un plan au moyen duquel j'espérais terminer, pour toujours, la longue lutte dans laquelle j'avais consommé ma vie. Il me semblait, d'ailleurs, que parvenu au point où nous étions de notre histoire, les souverains de l'Europe ne devaient point prendre de part directe à ce dernier conflit ; car nos intérêts étaient devenus les mêmes. La politique des princes devait pencher maintenant en ma faveur ; parceque mon métier n'était plus d'ébranler les trônes, mais de les raffermir. J'avais rendu de nouveau la royauté formidable. En cela j'avais travaillé pour eux. Ils étaient sûrs de régner, par mon alliance, également à l'abri de la guerre et des révolutions.

Cette politique était si grosse, que je crus les souverains assez clair-voyans pour l'appercevoir. Je ne me défiai pas d'eux. Qui aurait pu deviner, en effet, que, séduits par la haine qu'ils avaient pour moi, ils abandonneraient le parti du trône, et remettraient eux-mêmes la révolution dans leurs états, pour en être tôt ou tard les victimes ?

J'avais calculé que la Russie était d'un trop gros volume pour qu'elle pût jamais entrer dans le système européen que je venais de refaire, et dont la France était le cen-

Io avea conceputo grandi speranze sull'esito di questa guerra, ed aveami formato un piano che avrebbe terminato per sempre la lunga lotta nella quale io consumato avea la mia vita. Pareami, all'incontro, che a quell'epoca i sovrani di Europa non doveano prendere parte diretta a quest'ultimo conflitto: essendo ormai i nostri interessi divenuti comuni. La politica stessa de' Principi dovea inclinare dalla mia parte, poichè il mio mestiere non era più quello di scuotere i troni, ma di stabilirli e consolidarli. Col mio appoggio io gli avea resi formidabili, e sembrava che io avessi travagliato per essi. Quindi erano essi sicuri di regnare, finchè fossero stati nella mia alleanza, e posti al coverto non men di una guerra che di qualunque rivoluzione.

Questa politica era sì manifesta, che io era sicuro che i sovrani fossero abbastanza desti per conoscerla; nè io mi diffidai più di essi. Chi mai avrebbe potuto in fatti indovinare che, sedotti essi dall'odio che aveano per me, abbandonassero il partito del trono, e da se medesimi rimettessero la rivoluzione ne' loro stati per esserne presto o tardi le vittime?

Io avea calcolato che la Russia formava un volume troppo grosso, perchè potesse ella entrare nel sistema europeo che io avea rifatto, e del quale la Francia formava il centro.

tre. Il fallait donc la remettre en dehors de l'Europe pour qu'elle ne gâtât pas l'unité de ce système. Il fallait donner à cette nouvelle démarcation politique des frontières assez solides pour résister au poids de toute la Russie. Il fallait remettre de force cet état dans la place qu'il occupait il y a cent ans.

Il n'y avait que la masse de mon empire qui fût assez vigoureuse pour tenter un pareil acte de violence politique. Mais je crus qu'il était possible, et je crus aussi qu'il était l'unique moyen de mettre le monde à l'abri des Cosaques.

Pour faire réussir ce plan, il fallait refaire la Pologne sur une base étoffée, et battre les Russes pour leur faire accepter les frontières qu'on allait tracer avec la pointe de l'épée. La Russie aurait pu signer sans honte la paix qui devait établir ces frontières : parce qu'elle n'aurait rien eu d'outrageant pour elle. C'était un aveu de sa force : un signe de crainte de notre part.

Placée ainsi, par mes précautions, hors du rayon de l'économie européenne; séparée de cette économie par trois cent mille gadiens, la Russie aurait renoué avec l'Angleterre, elle aurait conservé son indépendance politique, et sa manière d'être dans

Bisognava dunque rimetterla fuori dell' Europa, affinchè essa non guastasse l' unità del sistema. Bisognava quindi dare a questa novella demarcazione politica delle frontiere solide così, che resister potessero al peso di tutta la Russia; e intanto bisognava far rientrare a viva forza quello stato tra i confini che occupava cento anni fà.

Non eravi che la massa del mio impero che fosse vigorosa tanto per intraprendere e sostenere cotesto atto di violenza politica. Il credei possibile, e credei pure che fosse questo l' unico mezzo di mettere il mondo al coverto de' Cosacchi.

Per far riuscire questo piano, bisognava rimettere la Polonia sopra una base ben munita, e battere i Russi per far loro accettare i confini che avrei ad essi prescritti con la punta della spada. La Russia avrebbe potuto firmare senza vergogna una pace che stabilite avrebbe coteste frontiere; attesochè non ci sarebbe stato niente di oltraggiante per essa. Questo era un argomento dimostrativo della sua forza, e un segno di timore per parte nostra.

Situata così, in grazia di tali precauzioni, fuori il cerchio della economia europea; separata da questa economia da trecento mila custodie; la Russia sarebbesi annodata con l' Inghilterra, avrebbe conservata la sua indipendenza politica e la sua maniera di essere nella

leur intégrité; parcequ'elle nous aurait été aussi étrangère que le royaume du Thibet.

Il n'y avait de raisonnable que ce plan. On en regrettera tôt ou tard la ruine: car l'Europe, rangée par un consentement mutuel sous un système unique, refondu sur le modèle que demandait la disposition du siècle, aurait offert le plus grand spectacle que l'histoire ait décrit. Mais trop de préventions obstruaient les yeux des souverains, pourqu'ils pussent voir le danger là où il était. Ils crurent le voir là où était le secours.

Je partis pour Dresde. Cette guerre allait décider, sans retour, la question qui se débattait depuis vingt ans; puisque cette guerre devait être la dernière: car au-delà de la Russie le monde finit. Nos ennemis n'avaient plus qu'un moment: c'est pourquoi ils tentèrent leur dernier effort. La cour d'Autriche commença par déranger mes plans sur la Pologne, en refusant de rendre ce qu'elle en avait pris. Je crus être tenu à des égards pour elle, et cette seule faiblesse a perdu mes affaires; car du moment que j'avais cédé sur ce point, il me fut impossible d'aborder franchement la question de l'indépendance polonnaise. Je fus obligé de morceler ce pays, sur lequel

loro integrità: quindi ella sarebbe stata a noi straniera come il regno del Thibet.

Questo piano sembravami dettato dalla più evidente ragione. Sì: Presto o tardi si sentirà pena della sua rovina: poichè l'Europa, disposta per un mutuo consentimento sopra un sistema unico, rifuso sopra il modello che la disposizione del secolo ricercava, avrebbe offerto il più grande spettacolo che l'istoria abbia mai descritto. Ma le soverchie prevenzioni ostruivano gli occhi de' sovrani perchè potessero essi vedere il pericolo là dov'era effettivamente; e per l'opposto essi credettero vederlo là dov'era il soccorso.

Io partii per Dresda. Questa guerra andava a decidere diffinitivamente la quistione che agitavasi da circa venti anni; poichè questa guerra dovea essere l'ultima; attesochè al di là della Russia il mondo finisce. I nostri nemici non aveano più che un momento, e per tal motivo essi tentarono i loro ultimi sforzi. Ma la Corte di Austria cominciò dallo sconcertare i miei piani su la Polonia, ricusando di restituire ciò che aveasi tolto. Io credei dover avere de' riguardi per essa, e questa sola debolezza rovinò i miei affari; dappoichè dal momento che io cedei su questo punto, non mi fu più possibile avanzare con franchezza la quistione della indipendenza polacca. Fui quindi obbligato di tenere questo paese diviso in tanti

devait reposer la sécurité de l'Europe. Je donnai, par ma faiblesse, du mécontentement, et surtout de la défiance, aux Polonais: car ils virent que je les sacrifiais à mes convenances. Je sentis ma faute, et j'en eus honte. Je ne voulus plus aller à Varsovie; je n'y avais plus rien à faire pour le moment. Je n'avais plus d'autre parti à prendre que celui de confier aux victoires à venir le sort de cette nation.

Je savais que la témérité réussit souvent: je pensai qu'il me serait possible de faire en une seule campagne ce que j'avais compté faire en deux. Cette promptitude me plaisait, car je commençai à avoir de l'inquiétude dans le caractère. J'étais à la tête d'une armée qui ne connaissait plus d'autres sentimens que celui de la gloire, et plus d'autre patrie que les champs de bataille. Au lieu d'assurer mon terrein, et d'avancer à coup sûr, je traversai la Pologne, et passai le Niémen. Je battis les armées qu'on m'opposa; je marchai sans relâche, et j'entrai dans Moskow.

Ce fut le terme de mes succès, et ç'aurait dû être celui de ma vie.

Maître d'une capitale que les Russes

pezzi, in vece di decidermi a comporne una massa, atta a difendere la tranquillità dell'Europa. Ne avvenne anche di peggio, perchè cagionai il malcontento, anzi la diffidenza nell'animo de' Polacchi, quando essi videro che io li sacrificava alle mie convenienze. Io intesi il mio fallo, e n' ebbi vergogna. Non volli quindi più recarmi a Varsavia, non avendoci che fare per quel momento; nè avea altro partito a prendere che quello di confidare alle vittorie future la sorte di quella nazione.

Io sapea per esperienza che la temerità spesso riesce: e pensai che mi sarebbe possibile di eseguire in una sola campagna quello che mi avea proposto di fare in due. Questa prontezza mi piaceva; perchè io cominciava ad avere della inquietudine nel mio carattere. Io era alla testa di un' armata che non conosceva più altri sentimenti che quello della gloria, nè altra patria che i campi di battaglia. In vece di assicurare il mio terreno, e di avanzarmi a colpo sicuro, io traversai la Polonia e tragittai il Niemen. Battei felicemente tutte le armate che si opposero alla mia marcia, ed essa fu continuata senza riposo alcuno finchè non ebbi posto piede entro le mura di Mosca.

Questo fu il termine de' miei trionfi: questo dovea esserlo pure della mia vita.

Padrone di una capitale che i Russi mi

m'avaient remis en cendres, j'aurais dû croire que cet empire s'avouerait vaincu, et qu'il accepterait les belles conditions de la paix que je lui fis proposer. Mais ce fut alors que la fortune abandonna notre cause. L'Angleterre conclut un traité entre la Russie et la Porte qui rendit l'armée russe disponible. Un Français, tombé par hazard sur le trône de Suède, trahit les intérêts de sa patrie, et s'allia avec ses ennemis, dans l'espoir de troquer la Finlande contre la Norvège.

Il traça lui-même le plan de défense de la Russie, et l'Angleterre empêcha qu'elle n'acceptât la paix. Je fus étonné des retards qu'éprouvait sa conclusion. La saison s'avançait. Il devint évident qu'on ne voulait pas la paix. Dès que j'en fus certain, j'ordonnai la retraite. Les élémens la rendirent sévère. Les Français s'y acquirent de l'honneur par la fermeté avec laquelle ils supportèrent ces revers. Leur courage ne les a jamais quittés qu'avec la vie.

Ébranlé moi-même par la vue de ce désastre, j'ai eu besoin de me rappeler qu'un souverain ne doit jamais ni plier ni s'attendrir.

aveano lasciata, ma ridotta in cenere, chi non avrebbe facilmente creduto che essi si fossero dati per vinti, ed avessero accettato le vantaggiose condizioni di pace che io feci loro proporre? Ma da quel momento la fortuna aveva abbandonata la nostra causa. L'Inghilterra conchiuse un trattato tra la Russia e la Porta, in conseguenza del quale la Russia potè disporre di un'armata novella. Un Francese (Bernadotte), elevato per azzardo sul trono di Svezia, tradì gl' interessi della sua patria, e strinse alleanza co' nemici di lei nella speranza di compensare la Filandia con la Norvegia.

Egli stesso formò il piano di difesa della Russia, e l'Inghilterra impedì che quella soscrivesse alla pace. Io intanto era sorpreso della tardanza di questa conchiusione; e questa tardanza portò seco l'altro disastro che minacciava la stagione già di molto avanzata. Avendo io conosciuto evidentemente che la pace non più si voleva, mi affrettai a battere la ritirata; ciò non ostante la stagione ci sorprese e la rese crudele. I Francesi sostennero anche contro agli elementi il loro onore per la fermezza con la quale ne sopportarono i severi assalti, e il loro coraggio non gli abbandonò che con la vita.

Io stesso m' intesi scosso alla vista di quella disavventura. Mi fu necessario richiamarmi alla memoria che un sovrano non deve mai nè cedere nè intenerirsi.

L'Europe était encore plus étonnée de mes revers, qu'elle ne l'avait été de mes succès. Mais je ne devais pas me méprendre à sa stupeur. Je venais de perdre la moitié de cette armée qui avait fait sa terreur. On pouvait espérer d'en vaincre les restes, car la proportion des forces était changée. Je devais donc prévoir que, le premier étonnement passé, j'allais retrouver contre moi l'éternelle coalition dont j'entendais déjà les cris de joie.

C'est un mauvais moment pour faire la paix, que celui d'une défaite. Cependant l'Autriche, qui se consolait de me voir baissé (puisque sa part dans notre alliance en devenait meilleure), l'Autriche voulut proposer la paix. Elle offrit sa médiation; mais on n'en voulut pas: elle avait tué son crédit.

27. Troisième campagne contre les Russes et les Prussiens, suivis par les Autrichiens et les Princes de la Confédération: Bataille de Leipzick.

1813.

Il fallait donc vaincre de nouveau, et je fus sûr de mon fait lorsque je vis la

L'Europa stupì forse più all' annunzio di tai rovesci, che non era per lo innanzi stata sorpesa da' miei trionfi. Ma io non dovea ingannarmi nel ponderare gli effetti di questo suo stupore. Io avea perduto la metà di quella armata che avea fatto il suo terrore; e si potea sperare di vincerne gli avanzi, poichè la proporzione delle forze era cangiata. Io dovea quindi prevedere che, passata la prima impressione della sorpresa, mi sarei trovato in mezzo ad un' eterna coalizione contro di me, della quale già le grida di gioja mi rimbombavano all' orecchio.

E certamente egli è un cattivo momento di far la pace, quello di una disfatta. Intanto l' Austria, che consolavasi di vedermi abbassato, attesochè la sua parte nella nostra alleanza ne diveniva migliore, l' Austria, dico, pensò proporre la pace. Ella offrì pure la sua mediazione; ma fu rifiutata: il suo credito, per colpa sua, era già morto.

27. *Terza campagna contra i Russi e i Prussiani, seguiti dagli Austriaci e dai Principi della Confederazione del Reno: Battaglia di Lipsia.* *Anno* 1813.

Bisognava dunque vincere di nuovo, ed io mi credei sicuro del fatto mio quando vidi

France partager mon opinion. Jamais l'histoire n'a montré un grand peuple sous un plus beau jour. Affligé de ses pertes, il ne songea qu'à les réparer. En trois mois il en vint à bout. Ce seul fait répond aux clabauderies de ces hommes qui ne savent triompher que par les désastres de leur patrie.

La France me doit peut-être en partie l'attitude qu'elle conserva dans le malheur: et s'il y eu dans ma carrière un moment qui mérite l'estime de la postérité, ce doit être celui-là, car il me fut pénible à soutenir.

Je reparus ainsi, à l'ouverture de la campagne, aussi formidable que jamais. L'ennemi fut surpris de revoir sitôt nos aigles: l'armée que je commandais était plus belliqueuse qu'aguerrie; mais elle portait l'héritage d'une longue gloire, et je la menai à l'ennemi avec confiance. J'avais une grande tâche à remplir; il fallait refaire notre crédit militaire, et reprendre sous oeuvre la lutte qui avait été près de se terminer. Je tenais encore l'Italie, la Hollande, et la plupart des places de l'Allemagne. Je n'avais perdu que peu de terrain; mais l'Angleterre doublait ses efforts. La Prusse nous faisait la guerre par insurre-

la Francia divider meco la mia opinione. Giammai la storia ha mostrato un gran popolo sotto uno de' suoi giorni più belli. Afflitto dalle sue perdite, egli non occupavasi di altro che de' mezzi di ripararle. L' opera fu compiuta in tre mesi. Questo solo fatto risponde alle ciarlatanerie di coloro che non sanno menar trionfo che alla vista de' disastri della lor patria.

La Francia forse mi è in parte debitrice dell' attitudine ch' ella conservò in tale disgrazia; e se nel corso di mia vita ci è stato un momento che merita la stima della posterità, fu quello appunto; poichè esso costommi gran pena a sostenerlo.

Io ricomparvi intanto, all' apertura della campagna, terribile così che non l' era stato giammai. Il nemico fu sorpreso al rivedere le nostre aquile sì tosto: l' armata che io comandava era più bellicosa che agguerrita; ma essa portava seco l' eredità di una lunga gloria, e con tal fiducia io la menai contro al nemico. Le mie circostanze erano di dover coprir un gran vuoto; poichè bisognava rifare il nostro credito militare, e rimettere in opera quella lotta che era già stata vicina a finire. Io possedeva ancora l' Italia, l' Olanda e la maggior parte delle piazze di Alemagna. Io non avea perduto che poco terreno; ma l' Inghilterra raddoppiava i suoi sforzi. La Prussia

ction. Les princes de la Confédération se tenaient prêts à marcher au secours du plus fort; et comme je l'étais encore, ils suivaient mes drapeaux, mais mollement. L'Autriche tâchait de garder la dignité des neutres; tandis qu'on courait l'Allemagne avec des brandons pour ameuter les peuples contre nous. Tout mon système était ébranlé.

Le sort du monde appartenait au hazard; car il n'y avait de plan arrêté nulle part. Il dépendait d'une bataille. La Russie devait décider la question; parcequ'elle se battait avec de grandes forces et de bonne foi.

J'attaquai l'armée Prusso-Russe, et je la battis trois fois. Comme ces succès dérangeaient les plans des favoris de l'Angleterre, on fit semblant d'abandonner tous les projets hostiles, et l'on chargea l'Autriche de me proposer la paix.

Les conditions en étaient supportables en apparence, et beaucoup d'autres à ma place les auraient acceptées. Car on ne demandait que la réstitution des provinces Illyriennes, et des villes Anséatiques; la nomination des souverains indépendans dans les royaumes d'Italie et de Hollande; la retraite de l'Espagne, et le retour du Pape à Rome.

ci faceva la guerra con le sue insurrezioni. I principi della Confederazione erano sulle mosse di attaccarsi al più forte; e, siccome tuttavia tale io loro appariva, essi seguivano le mie bandiere, ma con molta dubbiezza. L'Austria facea mostra di guardare la dignità de' neutrali; nel tempo stesso che si lasciavano correre per l' Alemagna degl' incendiarii per sollevare i popoli contro di noi. Tutto il mio sistema era scosso e crollante.

La sorte del mondo era quindi ligata all' azzardo; poichè in nessuna parte eravi un piano determinato: questo dipendeva da una battaglia. La Russia dovea decidere la quistione; poichè ella sola battevasi con grandi forze e di buona fede.

Io attaccai l' armata prusso-russa, e la battei tre volte; e poichè questi vantaggi sconcertavano i piani de' favoriti dell' Inghilterra, si finse di abbandonare le ostilità, e fu incaricata l' Austria di propormi la pace.

Le condizioni n' erano in apparenza soffribili, e molti altri che si fossero trovati al mio posto le avrebbero ben accettate. Imperciocchè non mi si domandava altro che la restituzione delle Provincie Illiriche, e delle città Anseatiche, la nomina de' Sovrani indipendenti ne' regni d' Italia e di Olanda, il richiamare le armate dalla Spagna, e 'l ritorno

On devait me demander en outre de renoncer à la Confédération du Rhin, et à la médiation de la Suisse; mais on avait ordre de céder sur ces deux articles.

J'étais donc bien baissé dans l'opinion, puisqu'après trois victoires, on osait m'offrir d'abandonner des états que les alliés n'osaient pas même menacer encore.

Si j'avais consenti à recevoir la paix, l'empire aurait déchu plus vite qu'il ne s'était élevé. Il restait, par ce traité, encore puissant sur la carte, mais il n'était plus rien dans le fait. L'Autriche, en s'élevant au rôle de médiateur, rompait notre alliance, et s'unissait à l'ennemi. En restituant les villes anséatiques, j'apprenais que je pouvais rendre; et tout le monde aurait voulu ravoir son indépendance. Je mettais l'insurrection dans tous les pays réunis. En abandonnant l'Espagne, j'encourageais toutes les résistances. En déposant la couronne de fer, je mettais en compromis celle de l'empire. Les chances de la paix m'étaient toutes funestes; celles de la guerre pouvaient me sauver.

Il faut le dire: de trop grands succès et de trop grands revers avaient marqué

del Papa a Roma. Si aveano anche proposto di domandarmi di rinunziare alla Confederazione del Reno e alla mediazione d lla Svizzera; ma ci era l' insinuazione di cedere sopra questi due articoli.

Rilevavasi da tali proposizioni che la mia opinione era caduta di molto; poichè, dopo tre vittorie, si osava offerirmi di abbandonare quegli stati che gli Alleati non ardivano tampoco pur minacciare.

Se io avessi consentito a ricevere questa pace, l' impero sarebbe caduto più presto di quel che erasi elevato. Dopo questo trattato, sarebbe esso rimasto ancora potente su la carta, ma nel fatto non era più nulla. L' Austria, assumendo le parti di mediatrice, rompeva la nostra alleanza ed univasi al nemico. Restituendo le città Anseatiche,, io dava a capire che avrei potuto cedere, e tutto il mondo avrebbe voluto riavere la sua indipendenza: quindi io avrei posto da me stesso l' insurrezione in tutt' i paesi riuniti. Abbandonando la Spagna, avrei incoraggiato tutte le resistenze: e deponendo la corona di ferro avrei compromessa quella dell' impero. In conseguenza: tutte le vicende della pace avrebbero potuto tutte riuscirmi funeste; quelle della guerra potevano salvarmi.

Bisogna pur confessarlo: I troppo grandi vantaggi e le troppo grandi disgrazie, che

mon histoire , pour qu'il me fût possible alors de remettre la partie à un autre jour. Il fallait que la grande révolution du 19me siècle s'achevât sans retour, ou qu'elle s'étouffât sous un monceau de morts. Le monde entier était en présence pour décider cette question. Si j'avais signé la paix à Dresde; je l'aurais laissée indécise , et il aurait fallu la reprendre plus tard. Il aurait fallu recommencer cette longue carrière de succès que j'avais déjà parcourue. Il aurait fallu la recommencer , lorsque je n'étais plus jeune, avec un empire fatigué, auquel j'avais promis la paix, et qui m'aurait blâmé de l'avoir acceptée.

Il valait donc mieux profiter d'un moment unique , où la destinée du monde ne tenait plus qu'à une seule bataille; car on me l'aurait abandonné, si je l'avais gagnée. Je refusai donc la paix. Comme chacun voit par ses yeux , l'Autriche ne vit que mon imprudence ; et crut ce moment favorable pour se ranger avec mes ennemis. Je ne fus cependant convaincu de cette défection qu'au dernier moment; mais j'étais en mesure de la soutenir. Mon plan de campagne était

aveano accompagnata e distinta la mia istoria, mi aveano posto in tale situazione che io non poteva risolvermi a rimettere la decisione di sì rilevante affare ad altra giornata. Bisognava che la grande rivoluzione del secolo XIX si compisse irrevocabilmente, o ch' ella si seppellisse sotto un ammasso di morti. Il mondo intero era alle prese per decidere una tal quistione. Se io avessi segnata la pace a Dresda, io l' avrei lasciata indecisa, e sarebbe stato necessario ripigliarla più tardi. Sarebbe quindi stato necessario ricominciar la lunga carriera di tante vittorie che le mie armate aveano di già percorsa, e ricominciarla in un tempo in cui io non era più giovane, e con soldati stanchi da tante fatiche sostenute per respirare in seno alla pace loro promessa, e i quali mi avrebbero biasimato di averla ora troppo presto accettata.

Conveniva dunque assai più profittare di quel momento unico, in cui il destino del mondo non era attaccato che ad una sola battaglia; attesochè, se io l' avessi guadagnata, sarebbe stato così deciso per sempre. (Pieno la mente di queste riflessioni) io rifiutai la pace. Ma siccome ciascuno vede secondo i suoi proprj occhi, l' Austria non vide che la mia imprudenza, e credè esser quello il momento favorevole per mettersi nel rango de' miei nemici. Io non fui pertanto convinto di cotesta

fait. Il aurait produit un résultat décisif.

L'inconvénient des grandes armées c'est que le général ne peut-être par tout. Mes manoeuvres étaient, je crois, les meilleures que j'aie combinées; mais le général Vandamme quitta sa position, et se fit prendre. Croyant se faire maréchal de l'empire, Macdonald manqua de se noyer dans des débordemens. Le maréchal Ney se laissa franchement battre: mon plan fut renversé dans quelques heures.

J'étais battu; j'ordonnai la retraite; j'étais encore assez fort pour reprendre l'offensive, en changeant de terrein. Je ne voulus pas perdre l'avantage des places que j'occupais; puisqu'avec une seule victoire, je me retrouvais maître du nord jusqu'à Dantzick. Je renforçai, au contraire, mes garnisons, en leur ordonnant de tenir jusqu'à l'extrémité. En cela elles ont exécuté mes ordres.

Je me retirais lentement avec une masse imposante; mais je me retirais, et les ennemis me suivaient en se grossissant: car rien n'augmente les bataillons comme le suc-

defezione che all' estremo momento; ma pur mi trovava nelle misure di sostenerla. Il mio piano di campagna era fatto: esso andava a produrre un risultamento deciso.

L'inconveniente delle grandi armate è quello che il generale non può esser egli presente da per tutto. A parer mio le mie manovre erano le migliori che io avessi mai combinate; ma il general Vandamme lasciò la sua posizione e si fe' sorprendere: credendo divenir maresciallo dell'impero, Macdonald mancò pure di annegarsi in mezzo ai traripamenti: il maresciallo Ney anch' esso si fece battere senza troppa resistenza; ed ecco il mio piano in poche ore rovesciato e distrutto.

Io era battuto: ordinai quindi la ritirata; ciò non ostante io era abbastanza forte per riprendere l' offensiva, cangiando terreno. Io non volli perdere il vantaggio delle piazze che i miei soldati occupavano; poichè con una sola vittoria mi sarei sempre trovato padrone del Nord sino a Danzica. E perciò, anzichè trarne delle truppe, pensai rinforzarne piuttosto le guernigioni, ed ordinar loro di sostenervisi sino all' ultima estremità. Di fatti esse eseguirono a meraviglia tali mie disposizioni.

Io mi ritirava lentamente con una massa ancora imponente; ma io mi ritirava, e i miei nemici mi seguivano ingrossandosi sempre, poichè niente meglio fa crescere i battaglioni quan-

cès. Toute l'inimitié que le tems avait amassée, contre moi, se soulevait à la fois. Les Allemands voulaient se venger des maux de la guerre : le moment était propice ; j'étais battu. Comme je l'avais prévu, les ennemis sortaient de terre. Je les attendis à Leipsick, dans ce mêmes plaines où ils avaient été battus peu auparavant.

Notre position n'était pas bonne, parceque nous étions attaqués en demi-cercle. La victoire même ne pouvait pas avoir de grands résultats pour nous. Nous eûmes en effet l'avantage le premier jour ; mais sans pouvoir reprendre l'offensive. C'était donc une bataille nulle, et il fallut la recommencer. L'armée se battait bien malgré sa lassitude ; mais alors, par un acte que la postérité désignera comme elle voudra, les alliés qui se battaient dans nos rangs tournèrent inopinément leurs armes contre nous, et nous fûmes vaincus.

28. Les Alliés sur le territoire de France : Capitulation de Paris : Abdication de Napoléon. 1814.

Nous reprîmes le chemin de la France. Mais une si grande retraite ne put pas se

to le vittorie. Contemporaneamente si manifestarono tutte le inimicizie che il tempo avea ammassato contro di me. Gli Alemanni volevano vendicarsi de' mali della guerra: il momento era propizio, perchè io era battuto. I miei nemici pullulavano dalla terra, come io me l' avea preveduto. Io gli aspettai a Lipsia, in quella stessa pianura dove poco prima erano stati da me battuti.

Ma la nostra posizione non era affatto buona perchè noi eravamo attaccati a mezzo cerchio. La vittoria stessa non poteva avere de' grandi risultamenti per noi. In fatti noi avemmo de' vantaggi al primo giorno; ma senza poter riprendere l' offensiva. Questa battaglia adunque fu un nulla, e bisognò ricominciarla. L' armata si sostenne ottimamente, malgrado la sua stanchezza; ma allora fu, per un atto che la posterità indicherà come le piace, allora fu che gli Alleati i quali battevansi nelle nostre file rivolsero impensatamente le loro armi contro di noi: e così fummo vinti.

28. *Gli Alleati sul territorio della Francia: Capitolazione di Parigi: Abdicazione di Napoleone.*

Anno 1814.

In conseguenza di tal abbandono noi ripigliammo il cammino verso la Francia. Ma una

faire sans désordre. L'épuisement, la faim firent périr beaucoup de monde. Les Bavarois, après avoir déserté nos drapeaux, voulurent nous empêcher de revenir en France. Les Français passèrent sur leurs cadavres, et rentrèrent à Mayence. Cette retraite coûta autant de monde que celle de Russie.

Nos pertes étaient si grandes, que j'en fus moi-même consterné. La Nation en fut abattue. Si les ennemis avaient poursuivi leur marche, ils seraient rentrés avec notre arrière-garde dans Paris. Mais l'aspect de la France les intimida. Ils regardèrent longtems nos frontières, avant d'oser les franchir.

Il ne s'agissait plus alors de la gloire, mais de l'honneur de la France : c'est pourquoi je comptais sur les Français. Mais je n'étais plus heureux ; je fus mal servi. Je n'en accuse pas ce peuple, toujours prêt à verser son sang pour sa patrie. Je n'en accuse pas la trahison ; car il est plus difficile de trahir qu'on ne croit. Je n'en accuse que ce découragement, fruit ordinaire du malheur: Je n'en fus pas exempt moi-même. L'homme découragé reste indécis, parcequ'il ne voit devant lui que de mauvais partis : et ce qu'il y a de pire dans les affaires c'est l'indécision.

ritirata di questa sorta non poteva farsi senza grave disordine. Lo spossamento e la fame fecero perire più gente che il ferro e 'l fuoco. I Bavari, dopo aver abbandonato le nostre bandiere, volevano anche impedirci di ritornare in Francia; i Francesi passarono su i loro cadaveri, e rientrarono in Magonza. Questa seconda ritirata costò altrettanto quanto quella di Russia.

Le nostre perdite erano sì grandi che io stesso ne restai costernato. La nazione ne fu abbattuta. Se i nemici avessero continuata la loro marcia, sarebbero senza pena entati in Parigi insieme con la nostra retroguardia; ma l' aspetto della Francia gl' intimorì, ed essi guardarono per lungo tempo le nostre frontiere prima di osare di innoltrarvi il piede.

Non trattavasi ormai più della gloria della Francia, ma sol dell' onore: e sopra quest' ultima base io contava ancora molto sul cuor de' Francesi. Ma io non era più felice; e perciò fui malamente servito. Di ciò non accuso quel popolo, pronto sempre a versare il suo sangue per la sua patria: non ne accuso il tradimento, perchè il tradire è più difficile di quel che si crede: ne accuso solamente quello scoraggiamento che nasce dalle grandi disgrazie; scoraggiamento di cui non andai esente io stesso. L' uomo scoraggiato resta indeciso, poichè egli non vede innanzi a se che cattivi partiti; ed il peggio che può darsi nel corso degli affari è appunto la indecisione.

J'aurais dû me défier davantage de cet abâtardissement général, et pourvoir à tout par moi-même. Mais je me confiai à un ministère épouvanté, où tout s'exécutait mal. Les places fortes n'étaient ni réparées ni munies, parcequ'elles n'avaient pas été menacées depuis vingt ans. Le zèle des paysans y pourvut; mais la plupart des commandans étaient de vieux infirmes, qu'on avait mis là pour se reposer. La plupart de mes préfets étaient timides, et ne songèrent qu'à emballer au lieu de se défendre. J'aurais dû les changer à tems pour n'avoir en première ligne que des hommes intrépides: si tant est qu'on en trouve dans ceux qui ont à perdre.

Rien n'était encore prêt pour notre défense, lorsque les Suisses livrèrent aux Alliés le passage du Rhin. Malgré leurs victoires, les ennemis n'avaient pas ôsé l'aborder de front, et ils ne s'avancèrent qu'à pas de loup. Ils étaient effrayés de marcher sans obstacle sur cette terre, qu'ils croyaient hérissée de bayonnettes. Ils ne rencontrèrent nos avant-gardes qu'à Langres. Alors commença cette campagne trop connue pour que je la répète; mais qui laissera un nom immortel à cette poignée de braves, qui ne désespérèrent pas du salut de la France. Ils me rendirent de la confiance, et je

Io avrei dovuto diffidarmi di molto di cotesto generale degradamento di spirito, e provvedere a tutto da me stesso. Ma io mi confidai ad un ministero spaventato, in cui tutto eseguivasi male. Le fortezze della Francia, non essendo state minacciate da circa venti anni, non erano nè riparate nè approvigionate. Lo zelo de' paesani vi provvide, ma la maggior parte de' comandanti erano de' vecchi infermi, posti colà a titolo di riposo. Molti ancora de' Prefetti de' dipartimenti erano timidi; e pensavano più ad invaligiare i loro effetti che a difendersi. Avrei dovuto cambiarli a tempo, per avere ne' primi posti degli uomini intrepidi; se pure questa intrepidezza si può trovare in coloro che hanno qualche cosa a perdere.

Niente adunque era pronto per la nostra difesa, quando gli Svizzeri lasciarono agli Alleati libero il passaggio del Reno. Malgrado le loro vittorie i nostri nemici non aveano osato minacciarci di fronte, e tuttavia non si avanzavano che a passi di lupo. Essi erano atterriti di marciare senza ostacolo su quel territorio che credevano seminato di bajonette. Essi non incontrarono che a Langres le nostre vanguardie.

Allora ebbe cominciamento quella campagna, conosciuta abbastanza perchè io qui la descriva, e che lascerà un nome immortale a quel pugno di bravi che non disperarono della salute della Francia. Essi restituirono la confidenza

crus, à trois reprises, que rien n'était impossible avec de tels soldats.

J'avais encore une armée en Italie, et de fortes garnisons dans le Nord. Mais je n'avais pas le tems de les faire venir à mon secours. Il fallait vaincre sur place. Le sort de l'Europe s'était concentré sur moi seul. Il n'y avait d'important que le point où j'étais.

Les Alliés m'offraient la paix; tant ils se défiaient de leurs succès. Après l'avoir refusée à Dresde, je ne pouvais pas l'accepter à Châtillon. Pour faire la paix, il fallait sauver la France, et replanter nos aigles sur le Rhin.

Après une telle épreuve, nos armes auraient été reputées invincibles. Nos ennemis auraient tremblé devant cette fatalité qui me donnait la victoire. Maître encore du midi et du nord par mes garnisons, une seule bataille me rendait mon ascendant. J'aurais eu la gloire des revers, comme celle des victoires.

Ce résultat était prêt; mes manoeuvres avaient réussi. L'ennemi était tourné: il perdait la tête. Une émeute générale allait en finir. Il ne fallait plus qu'un moment. Mais ma perte était décidée. Un courier, que j'avais imprudemment adressé à l'impératrice, tomba dans les mains des Al-

all' anima mia, ed io credei, in tre replicate azioni, che niente era impossibile con tali soldati.

Io aveva ancora un' armata in Italia, e forti guernigioni nel Nord; ma non avea il tempo necessario per farle venire in mio soccorso. Bisognava vincere sul fatto. La sorte dell'Europa erasi concentrata in me solo: non eravi altro punto importante che quello dove io mi trovava.

Tuttavia gli Alleati pensarono di offerirmi la pace: tanto diffidavansi de'loro stessi vantaggi. Ma io, dopo averla rifiutata a Dresda, non poteva accettarla a Chatillon. Per far la pace bisognava salvar la Francia, e ripiantare le nostre aquile sopra il Reno.

Dopo questi ultimi avvenimenti, le nostre armi sarebbero state riputate invincibili. I nostri nemici avrebbero tremato innanzi a cotesta fatalità che mi dava la vittoria. Padrone ancora del mezzogiorno e del nord in grazia delle mie guernigioni, una sola battaglia restituito mi avrebbe il mio ascendente. Io avrei avuto la gloria de' rovesci come quella delle vittorie.

Questo risultamento era vicino, le mie manovre erano felicemente riuscite: il nemico era già circondato, esso perdeva la testa; un movimento generale era per vederne la fine: tutto dipendeva da un momento. Ma la mia perdita era decisa. Un corriere, che io avea imprudentemente spedito all' Imperatrice, cadde nelle

liés. Il leur fit voir qu'ils étaient perdus. Un Corse, qui se trouvait dans leur conseil, leur apprit que la prudence était plus dangereuse que l'audace. Ils prirent le seul parti que je n'avais pas prévu, parceque c'était le seul bon. Ils gagnèrent l'avance, et marchèrent sur Paris.

On avait promis de leur en faciliter l'entrée; mais cette promesse aurait été illusoire, si j'avais remis la défense de Paris en de meilleures mains. Je m'étais confié à l'honneur de la nation; et j'avais laissé follement en liberté ceux que je connaissais pour en être dépourvus. J'arrivai torp tard à son secours; et cette ville, qui n'a su défendre ni ses souverains ni ses murailles, avait ouvert ses portes à l'étranger.

J'ai accusé le Général Marmont de m'avoir trahi. Je lui rends justice aujourd'hui. Aucun soldat n'a trahi la foi qu'il devait à son pays. C'est dans une autre classe qu'on a trouvé des lâches. Mais je ne fus pas maître d'un premier mouvement de douleur, en voyant la capitulation de Paris signée par mon plus ancien frère d'armes.

La cause de la Révolution était perdue puisque j'étais vaincu. Ce n'étaient ni les royalistes, ni les poltrons, ni les mécontents, qui m'avaient renversé: c'étaient les

mani degli Alleati. Questi si accorsero ch' eran perduti. Un Corso (il Sig. Pozzo di Borgo) che trovavasi nel loro consiglio, fe' loro avvertire che la prudenza era loro più pericolosa che l' audacia. Essi presero il solo partito, che io non avea preveduto allora, perchè questo era il solo buono che lor rimanea; cioè a dire: presero il davanti, e marciarono sopra Parigi.

Era stato loro promesso di facilitargliene l'entrata; ma questa promessa sarebbe stata illusoria se io avessi posta la difesa di Parigi in mani migliori. Io avea posta la mia fiducia nell' onore della Nazione, ma scioccamente io avea lasciato in libertà coloro che conosceva esserne sprovveduti. Io giunsi troppo tardi al di lei soccorso, e quella città che non ha saputo difendere i suoi Sovrani nè le sue mura, avea già aperte le sue porte allo straniero.

Io ho accusato il general Marmont di avermi tradito. Io gli rendo oggi giustizia. Nessun soldato ha tradita la fede che dovea al suo paese. I vili hanno esistito in un' altra classe di cittadini. Ma io non fui padrone di un primo movimento di dolore, vedendo la capitolazione di Parigi firmata da uno de'miei più antichi fratelli d' arme.

La causa della rivoluzione era perduta, perchè io era vinto. Nè i realisti, nè i poltroni, nè i malcontenti mi aveano rovesciato: io era stato rovesciato dalle armate nemiche. Gli Allea-

armées ennemies. Les Alliés étaient maîtres du monde, puisque je ne leur disputais plus cet empire.

J'étais à Fontainebleau, entouré d'une troupe fidèle, mais peu nombreuse. J'aurais pu tenter encore avec elle le sort des combats, car elle était capable d'actions héroïques. Mais la France aurait payé trop cher le plaisir de cette vengeance. Je veux qu'elle ne m'accuse que de la gloire où j'ai porté son nom. Je m'y résignai.

On vint me proposer des abdications. Pour ma part, je trouvai que c'était une momerie. J'avais abdiqué le jour où j'avais été battu. Mais cette formule pouvait servir un jour à mon fils. Je n'hésitai pas à la signer.

Un parti nombreux aurait souhaité que cet enfant montât sur le trône, pour conserver la Révolution avec ma dynastie. Mais la chose était impossible. Les Alliés n'avaient pas même de choix; ils étaient obligés de rappeler les Bourbons. Chacun c'est vanté d'avoir opéré leur retour. Ce retour était

---

(24) Ecco le parole di questo formolario:

Poichè le Potenze alleate hanno proclamato che l'Imperadore Napoleone era il solo ostacolo alla pace dell'Europa, così l'Imperadore Napoleone dichiara che, fedele al suo giuramento, egli rinunzia per se e successori suoi alla corona di Francia e d'Italia

ti erano ormai i padroni del mondo, poichè io non disputava loro più quest' impero.

Io era a Fontainebleau, circondato da una truppa fedele, ma poco numerosa. Avrei potuto tentare ancora con essa la sorte delle battaglie, perchè essa era capace di azioni le più eroiche: ma la Francia avrebbe pagato troppo caro il piacere di questa vendetta. Ella avrebbe avuto il diritto di accusarmi de' suoi mali. Io voglio che non mi accusi che della gloria alla quale ho portato il suo nome. Io mi rassegnai.

Vennero quindi a propormi l' abdicazione. Una tal proposta mi parve una buffoneria. Io avea abdicato dal momento ch' era stato battuto. Ma, poichè questo formolario poteva servire un giorno a mio figlio, io non esitai a segnarlo (24).

Un numeroso partito avrebbe desiderato che questo fanciullo fosse montato sul trono, per conservare la rivoluzione con la mia dinastia; ma la cosa era impossibile. Gli Alleati stessi non erano più in grado di deliberare: essi eransi obbligati a richiamare i Borboni. Ciascuno si è vantato di aver operato il loro ritorno,

e che è pronto a fare qualunque sacrifizio, ed offerire la stessa sua vita per gl' interessi della Francia — Dato dal Palazzo di Fontainebleau li 11 Aprile 1814.

Firmato — Napoleone.

forcé. Il était la conséquence immédiate des principes pour lesquels on se battait depuis vingt ans. En prenant la couronne, j'avais mis les trônes à l'abri des peuples. En la rendant aux Bourbons, on les mettait à l'abri des soldats heureux. C'était donc la seule manière d' éteindre sans retour le feu révolutionnaire. L'appel de tout autre souverain sur le trône de France, n'aurait été autre chose qu'une sanction solennelle de la Révolution ; c'est-à-dire un acte insensé dans l'intérêt des souverains.

Je dirai plus; le retour des Bourbons était un bonheur pour la France. Il la sauvait de l'anarchie, et lui promettait le repos, parcequ'il lui assurait la paix. Elle était forcée entres les Alliés et les Bourbons; parcequ'ils se servaient mutuellement de garantie. La France n'était pas complice de cette paix; parcequ'elle ne se traitait pas en sa faveur, mais pour le profit de la famille qu'il convenait aux Alliés de remettre sur le trône. C'était un traité où l'on voulait faire bonne-part à tout le monde. C'était donc la meilleure manière dont la France pût se tirer de la plus grande défaite qu'une nation guerrière ait jamais éprouvée.

mentre questo ritorno era forzato. Esso era la conseguenza immediata de' principj pe' quali si combatteva da circa venti anni. Nel prendere io la corona, avea posto i troni al coverto delle insidie de' popoli. Col restituirla ai Borboni, mettevansi i troni stessi al coverto delle insidie de' soldati fortunati. Questo adunque era il solo mezzo di spegnere per sempre il fuoco rivoluzionario. Qualunque altro Sovrano che fosse stato chiamato sul trono di Francia, non avrebbe fatto altro che sanzionare la rivoluzione solennemente; cioè a dire, sarebbe stato un atto insensato nell' interesse de' Sovrani.

Dirò anche di più. Il ritorno de' Borboni era una felicità per la Francia. Essi la salvavano dall' anarchia, e promettevanle riposo assicurandone la pace. E questa operazione era forzata fra gli Alleati e i Borboni, perchè sola potea servire vicendevolmente di garantia. La Francia non era intanto complice di questa pace, perchè questa non operavasi in suo favore, ma a profitto di quella famiglia che interessava agli Alleati di rimettere sul trono. Era adunque questo un trattato del quale si affettava complimentare il mondo, ma era per la Francia la miglior maniera onde salvarsi dopo la più gran disfatta che una nazione guerriera abbia mai sofferta.

29. Napoléon dans l' île d' Elbe.

J'étais prisonnier. Je m'attendais à être traité comme tel. Mais soit par cette sorte de respect qu'inspire un vieux guerrier, soit par l'esprit de générosité qui a présidé à cette révolution, on me proposa de choisir un asyle. Les Alliés me cédèrent une isle et un titre, qu'ils regardèrent comme aussi vain l'un que l'autre. Ils me permirent, et en cela leur générosité fut pleine de noblesse, ils me permirent d'amener avec moi un petit nombre de ces vieux soldats avec lesquels j'avais couru tant de fortunes. Ils me permirent aussi d'amener avec moi quelques uns de ces hommes que le malheur ne decourage pas.

Séparé de ma femme et de mon fils, contre toutes les lois divines et humaines, je me retirai dans l'Isle d'Elbe, sans aucune espèce de projets pour l'avenir. Je n'étais plus qu'un des spectateurs du siècle. Mais je savais, mieux que personne, en quelles mains l'Europe allait tomber. Je savais, d'après cela, qu'elle serait menée par le hasard. Les chances de ce hasard pouvaient me remettre en jeu. Cependant l'impuissance d'y contribuer m'empêchait de former des plans, et je vivais comme étranger à l'histoire. Mais la marche des événemens se précipita plus

29. *Napoleone nell' isola di Elba. Dal di 4 maggio* 1814 *sino a' 26 febbraro* 1815.

Io era prigioniero; ed aspettavami di vedermi come tale trattato. Ma, o per un certo rispetto che ispira un vecchio guerriero, o per uno spirito di generosità che ha preseduto a questa rivoluzione, mi fu proposto di scegliermi un asilo. Gli Alleati mi cederono un' isola e un titolo, che essi riguardarono egualmente vano sì l'uno che l' altro. Essi mi permisero, ed in ciò la loro generosità fu piena di nobiltà, essi mi permisero, dico, di condur meco un picciol numero di que' vecchi soldati che aveano corso meco tante fortune; e con essi ancora parecchie persone tra coloro che nessuna disavventura fa scoraggiare.

Separato dalla mia moglie e dal mio figlio, contra ogni legge divina ed umana, io mi ritirai nell' isola di Elba, senza alcuna sorta di progetti su l' avvenire. Io non era più che uno degli spettatori del secolo. Ma io sapeva, meglio che altri mai, in quali mani l' Europa andava a cadere; e secondo queste mire io sapeva già ch' ella andava ad esser guidata dall' azzardo; e che le fasi di questo azzardo potevano un giorno farmi rientrare in giuoco. Intanto l'impotenza di contribuirvi impedivami di formar de' piani, ed io vivea come straniero alla storia. Ma la marcia degli

que je ne croyais, et je fus surpris par eux dans ma retraite.

Je recevais les journaux: ils m'apprenaient le gros des affaires. Je tâchais d'en saisir l'esprit à travers leurs mensonges. Il me parut évident que le Roi avait connu le secret de notre siècle. Il avait su que la majorité de la France voulait la Révolution. Il savait, par vingt-cinq ans d'expérience, que son parti était trop faible pour résister à cette majorité. Il savait que la majorité finit par faire la loi. Il fallait donc pour régner qu'il régnât avec la majorité, c'est-à-dire avec la Révolution. Mais pour n'être pas révolutionnaire lui-même, il fallait que le roi refit la Révolution comme à neuf, en vertu du droit divin qui lui était départi.

Cette idée était ingénieuse; elle rendait les Bourbons révolutionnaires en sûreté de conscience, et rendait les révolutionnaires royalistes, en maintenant leurs intérêts et leurs opinions. Il ne devait donc plus y avoir qu'un coeur et qu'une âme dans toute la nation. C'est ce qu'on répétait, mais ce qui n'était pas vrai.

Il y avait cependant tant de bonheur dans cette combinaison, que la France,

avvenimenti precipitossi più presto di quel che io non credeva, e fui da essi sorpreso nel mio ritiro.

Io ricevea i giornali: essi m' informavano del grosso degli affari. Io proccurava prenderne lo spirito a traverso delle loro menzogne.

Mi parve evidente che il Re avesse conosciuto il secreto del nostro secolo. Egli avea saputo che la maggior parte della Francia voleva la rivoluzione. Venticinque anni di esperienza gli avean fatto conoscere che il suo partito era troppo debole per resistere a questa maggioranza, e che questa finisce col fare la legge. Dunque, per regnare, bisognava che regnasse con la maggioranza, cioè a dire con la rivoluzione. Ma per non essere egli stesso un rivoluzionario, bisognava che il Re rifondesse la rivoluzione da capo, in virtù del diritto divino che il riguardava.

Questa idea era ingegnosa; essa rendeva i Borboni rivoluzionarii in sicurezza di coscienza; e rendeva rivoluzionarii i realisti, mantenendo i loro interessi e le loro opinioni. Non vi dovea quindi essere che un sol cuore ed un' anima sola in tutta la nazione: tanto si andava ripetendo; ma in realtà niente di tutto questo era vero.

Del resto ci sarebbe stata tanta felicità in siffatta combinazione di cose, che la Fran-

sous ce régime, aurait été florissante en peu d'années. Le roi aurait résolu, en un trait de plume, le probléme pour lequel j'avais combattu pendant vingt ans; puisqu'il établissait la nouvelle économie politique en France, et la faisait reconnaître, sans contestation, de toute l'Europe. Il ne lui fallait, pour y réussir, que de savoir être maître chez lui.

Pour opérer ce grand oeuvre, le roi avait donné une charte, jettée sur le moule où l'on fait toutes les chartes. Elle était excellente, parcequ'elles le sont toutes quand on les fait marcher. Mais comme les chartes ne sont que des feuilles de papier: elles n'ont de valeur que par l'autorité qui se charge de les défendre. Or cette autorité ne se plaça nulle part. Au lieu de se réunir dans les seules mains qui en étaient responsables, le roi la laissa s'éparpiller dans tout le parti qui portait son nom. Au lieu d'être l'unique chef de l'état, il se laissa constituer en chef de parti. Tout prit en France une couleur factieuse. L'anarchie s'y mit.

Dès-lors il n'y eut plus que de l'inconséquence et de la contradiction dans le système de la cour. Les mots n'allaient jamais

---

(25) S' intendano gli Statuti Costituzionali.

cia avebbe potuto essere in pochi anni floridissima, se tal regime avesse potuto aver luogo. Il Re, con un tratto di penna, avrebbe risoluto il problema pel quale io avea combattuto per ben venti anni; poichè avrebbe egli stabilita in Francia la nuova economia politica, e questa, senza contrasti, sarebbe stata riconosciuta da tutta l' Europa. Per riuscirvi però bisognava che egli avesse saputo esser padrone di se.

Intanto per operare questa grand' opera il Re avea data fuori una carta, gittata su le forme con le quali si fanno tal sorta di carte (25). Essa era eccellente, come lo son tutte quando si fanno marciare. Ma, siccome le carte non sono che fogli di carta, esse non hanno altro valore che quanto loro ne dà l' autorità che s' incarica di sostenerle. Or questa non esisteva in alcuna parte. In vece di riunirsi nelle sole mani che potevano risponderne, il Re lasciolla sparpagliare in tutto il partito che portava il suo nome; ed invece di esser egli il capo dello stato, si lasciò costituire in capo di partito. Tutto prese in Francia un color fazioso. L' anarchia vi si rimise in piedi.

D' allora in poi non eravi che incostanza e contraddizione nel sistema della Corte. Le parole non rispondevano più alle cose; poichè,

aux choses, parcequ'on voulait, au fond du coeur, autre chose que ce qui était.

Le roi avait donné la charte pour empêcher qu'on ne la prît; mais il était évident que le premier moment passé, les royalistes espéraient la retirer brin à brin, parcequ'au fond elle ne leur allait pas.

Il ne se posait donc que des pierres d'attente dans l'édifice du gouvernement. On avait refait la noblesse; mais on ne lui avait donné ni des prérogatives ni du pouvoir. Elle n'était pas démocratique, parcequ'elle était exclusive. Elle n'était pas aristocratique, puisqu'elle n'était rien dans l'état. C'était donc un mauvais service qu'on avait rendu à la noblesse, en la remettant sur pied de cette manière. Car on l'avait mise en prise, parcequ'elle était offensante, sans lui donner aucun moyen de se défendre. C'était un contresens qui devait amener des froissemens continuels.

On voulait refaire le clergé; mais on choisit un évêque défroqué pour relever le trône et l'autel.

On voulait passer l'éponge sur la Révolution, mais on exhumait ses cadavres.

On voulait faire marcher la Révolution de 89 avec les royalistes, et la

---

(26) Gli avvenimenti della Francia dal 1815 in qua sono

nel fondo del cuore, volevasi tutt' altro di ciò che era.

Il Re avea data la carta per impedire che non se la prendessero; ma era cosa evidente che, passato il primo momento, i realisti speravano ritirarla a pezzo a pezzo, perchè nel fondo essa non andava loro a grado (26).

Non facevasi dunque altro che inzeppare pietre di morsa nell' edifizio del governo. Si era riformata la nobiltà; ma essa non avea ricevuto nè prerogative nè poteri. Non era democratica, perchè era esclusiva; non era aristocratica, perchè ella era niente nello stato: col rimetterla dunque su questo piede non l'era stato reso che un cattivo ufizio, mentre veniva messa alle prese con assumere un aspetto ostile, senz' aver alcun mezzo di difesa. Un tal controsenso dovea quindi recare delle continue collisioni.

Volevasi riformare il Clero; ma fu scelto un Vescovo apostata e screditato (Talleyrand) per rialzare il trono e l' altare.

Volevasi far dimenticare la rivoluzione; ma se ne disotterravano i cadaveri.

Volevasi far marciare la rivoluzione dell' 89 coi realisti, e la controrivoluzione de'

---

qui precisamente profetizzati.

contre-révolution du 31 Mars avec des ex-conventionnels. Ils faisaient également mal leur devoir; parcequ'on ne fait marcher des révolutions qu'avec les hommes qui sont nés avec elles. Les roi n'aurait dû se servir que de gens de vingt ans.

On voulait maintenir la Révolution, et l'on avilissait ses institutions. On décourageait par là la masse de la nation, qui avait été élevée avec elles, et s'était accoutumée à les respecter.

On gardait mes soldats, parcequ'on en avait peur, et on les faisait passer en revue par des gens qui parlaient de gloire, en saluant des Cosaques.

Personne ne prenait confiance dans ce qui existait, parcequ'on n'y voyait de points d'appui nulle part. Ils n'étaient pas dans les intérêts, puisqu'ils étaient tous compromis; ni dans les opinions, puisqu'elles étaient toutes froissées; ni dans la force, puisqu'il n'y avait à la tête des affaires ni bras ni volonté.

J'étais assez bien informé de ce qui se passait à Vienne, dans ce Congrès, où l'on s'amusait à me singer. Je sus à tems que les ministres de France avaient décidé le Congrès à m'enlever de l'Isle d'Elbe, pour m'exiler à Ste. Hélène. J'eus quelque peine à croire que l'Empereur de Russie

31 Marzo con gli ex-convenzionali; ma essi facevano tutti male i loro doveri, poichè le rivoluzioni non possono marciare che con quelli che son nati con esse. Il Re non avrebbe dovuto servirsi che di persone di venti anni in giù.

Voleasi mantenere la rivoluzione, e se ne avvilivano le istituzioni. Con questo mezzo si scoraggiava la massa della nazione, la quale erasi allevata con quelle, ed accostumata erasi a rispettarle.

Si conservavano i miei soldati perchè se ne avea paura; ma essi erano passati in rivista da persone che parlavano di gloria, salutando i Cosacchi.

Nessuno prendeva confidenza a quello stato di cose, perchè non vi si trovava alcun punto di appoggio. Questo non esisteva ne' medesimi interessi, perchè erano tutti compromessi; non nelle opinioni, perchè erano tutte in collisione; non nella forza, perchè alla testa degli affari non eranvi nè braccia nè volontà.

Io era informato a pieno di quanto trattavasi a Vienna, in quel congresso nel quale si avea una piacevole gara di contraffarmi. Io seppi a tempo che i ministri di Francia aveano determinato il congresso a togliermi dall' isola di Elba per esiliarmi a S. Elena. Stentai a credere che l' Imperatore di Russia aves-

eût consenti à manquer si vite à la foi des traités ; car j'ai toujours eu beaucoup d'estime pour son caractère ; mais enfin j'acquis cette certitude, et je pensai à me soustraire au sort qu'on me destinait.

Mes faibles moyens de défense auraient été bientôt anéantis. Je devais donc essayer de m'en créer d'assez grands pour me rendre une seconde fois redoutable à mes ennemis.

La France n'avait de confiance dans son gouvernement. Le gouvernement n'en avait point dans la France. La nation avait senti que ses intérêts n'étaient pas ceux du trône : et que ceux du trône n'étaient pas les siens. C'était une trahison mutuelle qui devait perdre l'un ou l'autre. Il était tems de la prévenir, et je conçus un projet qui paraîtra audacieux dans l'histoire, et qui n'était que raisonnable en réalité.

3o. Son retour en France : Dernière campagne contre les Alliés : Bataille de Waterloo : Départ pour Sainte-Hélène.

1815.

Je pensai à remonter sur le trône de

(27) Una narrazione più precisa e una descrizione militare la più istruttiva degli avvenimenti di questi ultimi tre mesi, dettata da Napoleone istesso, e stampata in Londra in questo anno 1820 sopra documenti originali, è stata da me pubblicata in italiano,

se sì presto consentito a mancare alla fede de' trattati, poichè ho io sempre avuta molta stima pel suo carattere; ma finalmente ne fui assicurato, e quindi pensai di sottrarmi alla sorte che mi destinavano.

I miei deboli mezzi di difesa sarebbero stati annientati ben presto. Dovea io dunque tentare di crearmene de' nuovi e di tanta importanza che mi rendessero una seconda volta terribile ai miei nemici.

La Francia non avea fiducia nel suo governo; nè questo aveane alcuna nella Francia. La nazione avea capito che i suoi interessi non erano quelli del trono e che quelli del trono non erano i suoi. Quindi uno scambievole tradimento dovea far perdere o l' uno o l' altra. Era tempo di prevenirlo, e perciò io concepii il mio progetto che sembrerà troppo audace nella storia, ma che era molto ragionevole in realtà.

30. *Ritorna in Francia*: *Ultima campagna contra gli Alleati*: *Battaglia di Vaterloo*: *Parte per S. Elena. Dal* 1. *di marzo ai* 13 *di luglio* 1815 (27).

Pensai dunque di rimontare sul trono di

col titolo: *Memorie istoriche di Napoleone*, 1815, 8. *tom.* 2; e si vende nel nostro negozio a Toledo n. 186. (L'editore Agnello Nobile).

France. Quelque faibles que fussent mes forces ; elles étaient encore plus grandes que celles des royalistes : car j'avais pour allié l'honneur de la patrie, qui ne périt jamais dans le coeur des Français.

Je me confiai dans cet appui. Je passai en revue cette petite troupe à laquelle je destinais une si grande entreprise. Ces soldats étaient mal vêtus, car je n'avais pas eu de quoi les équiper à neuf; mais ils avaient des coeurs intrépides.

Mes préparatifs ne furent pas longs, car je n'emportai que des armes. Je pensais que les Français nous donneraient de tout. Le colonel anglais qui séjournait près de moi, avait été se divertir à Livourne ; et je mis à la voile par un bon vent.

Notre petite flotille n'éprouva pas d'accident. Notre traversée dura cinq jours: Je revis la côte de France près de la même plage où j'avais pris terre quinze ans auparavant, à mon retour d'Egypte. La fortune semblait me sourire comme alors : comme alors je revenais sur cette terre de la gloire, pour relever ses aigles, et lui rendre son indépendance.

Je débarquai sans obstacle. Je me re-

(28) Ei salpò dall'Elba il dì 26 febbraro alle nove della sera quando il vento cominciò a favorire il tragitto. Ma calcolando dal

Francia. Per quanto deboli fossero le mie forze, esse erano però maggiori di quelle de' realisti; perchè io avea per alleato l' onor della patria che non muore mai nel cuor de' Francesi.

Su questo appoggio affidatomi, passai 'n rivista quella piccola truppa alla quale io presentava sì grande impresa. Que' soldati erano mal vestiti, perchè io non avea potuto equipaggiarli a nuovo; ma essi aveano un cuore intrepido.

I miei preparamenti non richiesero molto tempo perchè io non portai meco che le sole armi; io pensava che i Francesi ci avrebbero provveduti di tutto. Il colonnello inglese, che stazionava presso di me, era andato a divertirsi a Livorno, ed io misi alla vela con prospero vento.

La nostra picciola flottiglia non soffrì alcun accidente. Il viaggio durò cinque giorni, al termine de' quali rividi la costa di Francia, e precisamente quella spiaggia stessa dove io presi terra quindici anni fà, al mio ritorno di Egitto (28). La fortuna sembrava sorridermi come allora: come allora io ritornava su quella terra della gloria, per rialzare le sue aquile e renderle la sua indipendenza.

Sbarcai senza ostacolo: mi trovai in Fran-

---

giorno dell' imbarco sino al termine di quello in cui approdò alla spiaggia di Juan, sono giustamente cinque giorni.

trouvai en France. J'y revenais malheureux. Mon cortège ne consistait qu'en un petit nombre d'amis et de frères d'armes, qui avaient partagé avec moi le bonheur et l'adversité. Mais c'était une raison pour attirer le respect et l'amour des Français.

Je n'avais point de plan déterminé, parceque je n'avais que des données vagues sur l'état des choses. J'attendais mes décisions des événemens. J'avais seulement quelques partis pris pour des cas probables.

Je n'avais qu'une seule route à tenir, parcequ'il me fallait un point d'appui. Grenoble était la plus voisine. Je marchai donc sur Grenoble aussi vîte que possible, parceque je voulais savoir à quoi m'en tenir sur mon entreprise. L'accueil que je reçus sur ma route dépassa mon attente, et confirma mon projet. Je vis que la portion du peuple, qui n'était corrompue ni par des passions ni par des intérêts, conservait un caractère mâle que l'humiliation blessait.

Je découvris enfin les premières troupes qu'on avait fait marcher contre moi. C'étaient de mes soldats. Je m'avançai sans crainte, tant j'étais sûr qu'ils n'oseraient faire feu sur moi. Ils revoyaient leur empereur marchant à la tête de ces vieux maîtres de la guerre, qui leur avaient si souvent tracé le chemin

cia: io ci ritornava infelice. Il mio corteggio non consisteva che in un picciolo numero di amici e di fratelli di armi, i quali aveano meco divisa la felicità e la disgrazia; ma tanto bastava ad attirarci il rispetto e l' amore de' Francesi.

Io non avea un piano determinato, poichè non avea che de' dati vaghi ed incerti sopra lo stato delle cose. Le mie decisioni avrebbero seguito gli avvenimenti; e soltanto mi avea prefisso qualche partito sopra de' casi probabili.

Io non avea che una sola strada a battere, poichè importava prendere qualche punto di appoggio. Grenoble era la fortezza la più vicina. Io dunque marciai sopra Grenoble con la maggior celerità possibile, perchè mi era necessario sapere quel che mi convenisse fare per menare innanzi l' impresa. L' accoglimento che ricevei lungo la strada sorpassò la mia aspettativa, e rassicurò il mio progetto. Vidi che quella parte del popolo che non era corrotta nè dalle passioni nè dagl' interessi, conservava un carattere maschio ch' era da quella umiliazione ferito.

Io m' incontrai infine nelle prime truppe che si erano spedite contro di me. Esse erano i miei soldati. Io mi avanzai senza timore: sicurissimo che essi non avrebbero osato di far fuoco sopra di me. Essi rivedevano il loro imperatore alla testa di que' vecchi padroni della guerra che aveano loro tante volte tracciato il cammino

du combat. J'étais le même encore, puisque je leur rapportais l'indépendance avec mes aigles.

Qui aurait pu croire que des soldats français balanceraient un moment entre des sermens officiels prêtés sous les drapeaux de l'étranger, et la foi qu'ils avaient jurée à celui qui venait pour affranchir leur patrie?

Le peuple et les soldats me reçurent avec les mêmes cris de joie. Je n'avais que ces cris pour cortège; mais ils valaient mieux que toutes les pompes, car ils me promettaient le trône.

Je m'attendais à trouver quelque résistance de la part des royalistes; mais je m'y trompai; ils ne m'en opposèrent aucune, et j'entrai dans Paris sans les appercevoir, si ce n'est aux fenêtres.

Jamais entreprise, plus téméraire en apparence, ne coûta moins de peine à exécuter: c'est qu'elle était conforme au voeu de la nation, et que tout devient facile quand on suit l'opinion.

La Révolution fut terminée en vingt jours, sans avoir coûté une seule goutte de sang. La France avait changé d'aspect. Les royalistes allèrent crier au secours chez les Alliés. La nation rendue à elle-même reprit de la fierté. Elle était libre, puisqu'elle venait de faire, en me replaçant sur le trône,

alla gloria. Io era ancora lo stesso, perchè io non ritornava che a recar loro l' indipendenza con le mie aquile.

Chi avrebbe osato immaginare che i soldati francesi avessero bilanciato un momento tra il giuramento ufiziale prestato sotto le bandiere di uno straniero; e la fede ch' essi aveano giurata a colui che veniva a liberare la loro patria?

Il popolo e i soldati mi accolsero con le stesse grida di gioja. Queste grida e non altro faceano il mio corteggio; ma esse valevano assai più che tutte le pompe; esse mi promettevano il trono.

Io mi attendeva però qualche resistenza per parte de' realisti; ma m' ingannai pure in questo. essi non me ne opposero alcuna; ed io giunsi sino a Parigi senza vederli mai, se non alle finestre.

Non fuvvi mai un' impresa, più temeraria in apparenza, la quale costasse tanto poco travaglio ad eseguirsi: ciò avvenne perchè ella era conforme al voto della nazione; e tutto riesce facile quando si segue l' opinione.

La rivoluzione terminò in venti giorni senza aver costato una sola goccia di sangue. La Francia avea già cangiato di aspetto. I realisti corsero a gridar soccorso presso gli Alleati. La nazione restituita a se medesima ripigliò il suo nobile orgoglio. Essa era libera, perchè, nel rimetter me sul trono,

le plus grand acte de spontanéité qui appartienne aux peuples. Je n'y étais assis que par son voeu ; car je ne l'aurais pas conquis avec mes six cents soldats. Elle ne me redoutait plus comme prince. Elle m'aimait comme son sauveur. La grandeur de mon entreprise avait effacé mes revers ; elle m'avait rendu la confiance des Français. J'étais de nouveau l'homme de leur choix.

Jamais aussi la totalité d'une nation ne s'est exposée à la situation la plus dangereuse avec tant d'abandon et d'intrépidité. Elle n'en a calculé ni le péril ni les conséquences. L'amour de l'indépendance enflammait ce peuple, que l'histoire placera avant tous les autres.

J'avais refusé la paix qu'on m'offrait à Châtillon, parceque j'étais sur le trône de France, et qu'elle me faisait descendre trop bas. Mais je pouvais accepter celle qu'on avait accordée aux Bourbons, parceque je venais de l'île d'Elbe ; et l'on peut s'arrêter quand on monte, jamais quand on descend.

Je crus que l'Europe, étonnée de mon

veniva ad esercitare il maggior atto di spontaneità che appartenga ai popoli. Io, questa volta, non ci era assiso che per sua pura volontà, mentre coi miei seicento soldati non avrei potuto conquistarlo giammai. Essa non più mi temeva come principe; ma mi amava come suo liberatore. La grandezza della mia intrapresa avea cancellata la memoria de' miei rovesci, e restituita mi avea la confidenza de' Francesi. Io era nuovamente l' uomo della loro scelta.

Giammai la totalità di una nazione si espose alla situazione la più pericolosa con tanto abbandono e con tanta intrepidezza. Essa non ne calcolò nè il pericolo nè le conseguenze: Tanto l' amore della indipendenza infiammava questo popolo, per cui meriterà egli giustamente nella storia il primato sopra tutti gli altri.

(Ci sarebbe stato però più di un motivo, onde tener lontana la guerra). Io avea rifiutata la pace, che mi fu offerta a Chatillon, perchè io era allora sul Trono di Francia, e quella pace mi facea discendere troppo a basso. Ma io poteva ben accettare quella ch' era stata accordata ai Borboni, perchè io veniva dall' isola di Elba; e non è di obbrobrio l' arrestarsi quando si ascende, come l' è sempre quando si scende.

Io credei inoltre che l' Europa, sorpresa

retour et de l'énergie du peuple français, craindrait de recommencer la guerre avec une nation dont elle voyait la témerité, et avec un homme dont le caractère était plus fort, à lui seul, que toutes ses armées.

Il en aurait été ainsi, si le congrès eut été séparé, et que nous eussions traité avec les souverains un à un. Mais leur amour propre s'échauffa, parcequ'ils étaient en présence: et mes efforts pour maintenir la paix n'aboutirent à rien.

J'aurais dû prévoir ce résultat, et profiter sans retard du premier élan du peuple, pour montrer à quel point nous étions redoutables. L'ennemi aurait pâli devant notre audace. Il ne vit que de la faiblesse dans mon tâtonnement. Il avait raison, car je n'agissais plus d'après mon caractère.

Mon attitude pacifique endormit la nation, parceque je lui laissai croire que la paix était possible. Dès lors mon système de défense fut perdu, parceque les moyens de résistence restèrent au dessous du danger.

Il fallait recommencer une révolution pour me donner toutes les ressources qu'elles créent. Il fallait remuer toutes les passions pour profiter de leur aveuglement. Sans

dal mio ritorno e dalla energia del popolo francese, avesse temuto di ricominciar la guerra con una nazione di cui vedeva la temerità, e con un uomo il cui carattere era, in quanto a lui solo, più forte di tutte le sue armate.

Così sarebbe avvenuto se il congresso si fosse trovato diviso, e che noi avessimo potuto trattare co' sovrani ad uno ad uno. Ma il loro amor proprio s' infiammò, perchè essi trovavansi in presenza l' uno dell' altro; e i miei sforzi per mantenere la pace andarono a vuoto.

Io avrei dovuto prevedere tale risultamento; e, profittando del primo slancio del popolo, senza ritardo, mostrar loro fino a qual punto noi eravamo terribili. Il nemico avrebbe impallidito innanzi a tanta nostra audacia. Egli intanto non vide che della debolezza nel mio titubare; e ne avea ragione, perchè io non agiva più secondo il mio carattere.

La mia attitudine pacifica addormentò pure la nazione, poichè io la lasciai nella credibilità che la pace fosse possibile. Fin d' allora adunque il mio sistema di difesa fu perduto, perchè i mezzi di resistenza rimasero al di sotto del pericolo.

Bisognava ricominciare una rivoluzione per mettere in opera tutte le risorse che essa somministrava: bisognava ridestare tutte le passioni per profittare del loro acciecamento:

cela je ne pouvais pas sauver la France.

J'en aurais été quitte pour régulariser cette seconde révolution, comme je l'avais fait de la prémière; mais je n'ai jamais aimé les orages populaires, parcequ'il n'y a point de bride pour les mener, et je me suis trompé en croyant qu'on pouvait défendre les Thérmopiles en chargeant ses armes en douze tems.

J'ai voulu faire cependant une partie de cette révolution; comme si je n'avais pas su que les demi-partis ne valent rien. J'offris à la nation la liberté, parcequ'elle s'était plainte d'en avoir manqué sous mon premier règne. Cette liberté produisit son effet ordinaire. Elle mit les paroles à la place des actions. La caste impériale se dégoûta, parce que j'ébranlais le système auquel elle avait attaché ses intérêts. La foule de la nation leva les épaules; parcequ'elle se soucie fort peu de la liberté. Les républicains se defièrent de mon allure, parcequ'elle n'était pas dans ma nature.

Je mis moi-même la désunion dans l'état. Je m'en apperçus, mais je comptais sur la guerre pour le rallier. La France venait de se relever avec tant de fierté; elle avait montré tant de mépris pour l'avenir;

senza di ciò io non potea salvare la Francia.

Io sarei stato libero anzi disposto a regolarizzare questa seconda rivoluzione, come avea fatto della prima; ma io non ho mai amato le sollevazioni popolari, poichè non vi è mai una briglia sicura a poterle condurre, ed io mi sono ingannato quando ho creduto che si potessero difendere le Termopili, caricando le armi in dodici tempi, (ossia procedendo con regolo e compasso).

Non ostante ciò volli fare una parte di questa rivoluzione, come se io non avessi saputo il niun valore di cotesti mezzi-partiti. Io offrii alla nazione la libertà, poichè essa erasi doluta di esserne restata priva durante il mio primo regno. Questa libertà produsse il suo effetto ordinario: perchè essa pose le parole nel luogo de' fatti; ed oltre a ciò la casta imperiale disgustossene, perchè io rovesciava quel sistema al quale avea essa attaccato i suoi interessi; la folla della nazione aggruppò le spalle, perchè essa curasi troppo poco di cotesta libertà; e i repubblicani diffidaronsi del mio procedere, perchè questo non era a me naturale.

Quindi posi io stesso la disunione nello stato. Io me ne accorsi, ma contai sulla guerra per riunirlo. La Francia erasi rialzata con tanto orgoglio, e mostrato avea altrettanto disprezzo dell' avvenire; la sua causa era sì

sa cause était si juste, (puisque c'était le droit le plus sacré des nations), que j'espérai voir prendre les armes à tout le peuple par un seul cri d'honneur et d'indignation. Mais il était trop tard.

Je sentis le danger de me position. Je mesurai l'attaque et la défense. Elles n'étaient pas en proportion. Je commençait à me défier de mes moyens: mais ce n'était pas le moment de le dire. Par un hasard malheureux, ma santé se dérangea aux approches de la dernière crise. Je n'avais plus qu'une ame ébranlée dans un corps souffrant. Les armées s'avançaient. Dans la mienne, il y avait du dévouement et de l'enthousiasme dans le soldat; mais il n'y en avait plus dans leurs chefs. Ils étaient fatigués; ils n'étaient plus jeunes; ils avaient beaucoup fait la guerre; ils avaient des terres et des palais. Le roi leur avait laissé leurs fortunes et leurs places. Ils venaient, comme des avanturiers, les risquer de nouveau avec moi. Ils commençaient leur carrière; et quelqu'amour qu'on ait pour la vie, on n'aime pas à y repasser deux fois; c'était peut-être trop exiger de la nature humaine.

Je partis pour le quartier général, seul contre le monde entier. J'essayai de le combattre. La victoire nous fut fidèle le premier jour; mais elle nous trompa le lende-

giusta (trattandosi del dritto il più sacro delle nazioni), che io sperai veder prendere le armi a tutto il popolo al solo grido dell' onore e della indignazione. Ma ciò fu troppo tardi.

Io sentii il pericolo della mia situazione: misurai l' attacco e la difesa, ed esse non erano in proporzione. Io cominciai a diffidarmi de' miei mezzi: ma non era quello il momento di dirlo. Per un infelice azzardo la mia salute si alterò all' avvicinamento di quell' ultima crisi. Io avea un' anima agitata in un corpo infermo. Le armate si avanzavano. Eravi nella mia la fedeltà e l' entusiasmo del soldato; ma queste qualità mancavano ne' loro capi. Essi erano stanchi; non erano più giovani; aveano guerreggiato per molto tempo; possedevano al presente de' poderi e de' palagi; e 'l re avea loro lasciato le loro ricchezze e i loro gradi. Essi adunque venivano, come avventurieri, a rischiar di nuovo con me ogni cosa: essi ricominciavano la loro carriera; e, qualunque sia l' amore che si ha per la vita, non si ama di cimentarne due volte la sorte: questo forse era un esiger troppo dalla natura umana.

In tale stato di cose io partii pel quartier generale, solo contra il mondo intero. Io mi provai a combatterlo. La vittoria ci fu fedele alla prima giornata; ma essa ci ingannò l' in-

main. Nous fûmes vaincus, et la gloire de nos armes vint finir dans les mêmes champs où elle avait commencé vingt trois ans auparavant.

J' aurais pu me défendre encore; car mes soldats ne m'auraient pas abandonné; mais on n' en voulait qu'à moi seul. On demandait aux Français de me livrer aux ennemis : c'était leur demander une lâcheté pour les forcer à se battre. Je ne valais pas un si grand sacrifice. C'était à moi même à me démettre. Je n' avais pas même de choix. Décidé à me rendre aux ennemis, j' espérais qu' ils se contenteraient de l' ôtage que j' allais mettre dans leur mains, et qu' ils placeraient la couronne sur la tête de mon fils.

Il était impossible de mettre cet enfant sur le trône en 1814; la chose était, je crois, convenable en 1815. Je n'en dis pas

---

(19) Lettera di Napoleone al Principe reggente d' Inghilterra: „ Altezza reale — Nell' urto delle fazioni che lacerano il mio „ paese e della inimicizia delle maggiori potenze di Europa, io „ ho terminata la mia carriera politica, e vengo, come Temi„ stocle, a riposarmi nell' asilo del popolo britannico. Io mi „ metto sotto la protezione delle sue leggi che reclamo da V.A.R. „ come dal più potente, dal più costante, e dal più generoso „ de' miei nemici -- Rochefort li 13 luglio 1815. Napoleone „. Prima di riceverne la risposta presentossi da se medesimo al comandante inglese Maitland che era in crociera sopra quel punto.

domani. Noi fummo vinti, e la gloria delle nostre armi finì e si estinse su que' medesimi campi dove cominciato avea a brillare ventitrè anni prima.

Avrei potuto difendermi ancora, perchè i miei soldati non mi avrebbero abbandonato; ma la guerra non riguardava più che me solo. Fu domandato ai Francesi di consegnarmi nelle mani de' miei nemici; ciò fu domandar loro una viltà che impegnavali di continuare a battersi; ma io non valeva un sì gran sacrifizio. Toccava dunque a me stesso a dimettermi; nè intanto determinato io mi era ad alcuna scelta. Mi decisi infine di rendermi ai miei nemici, sperando ch' essi si sarebbero contentati dell' ostaggio che io loro offeriva di me medesimo, e che avrebbero posta la corona sulla testa di mio figlio. (29).

Se nel 1814 era impossibile che questo fanciullo fosse stato posto sul trono; ciò poteva esser però conveniente nel 1815, siccome a me

---

Questi il condusse al porto di Plymouth dove giunse l'ordine che Napoleone, imbarcato sul vascello il Northumberland, fosse condotto all'isola di S. Elena, posta in mezzo all'oceano atlantico meridionale; e vi sbarcò il di 18 ottobre dopo due mesi di viaggio. Mentre si scaricavano i suoi baulli, dicesi che avesse indirizzato all'Ammiraglio Coxburne queste parole, quasi scherzando, ma che serviranno di grande ricordo al genere umano: *Io sono entrato nel mondo con sei franchi, e ne porto via considerabili ricchezze: sembra dunque che io non abbia giuocato male.* Godin tom. 2. p. 433.

les motifs ; l'avenir les dévoilera peut-être.

Je n'ai quitté la France qu'au moment où l'ennemi s'est approché de ma retraite. Tant qu'il n'y eut que des Français autour de moi, j'ai voulu rester au milieu d'eux seul et désarmé; c'était la dernière preuve de confiance et d'affection que je pouvais leur donner, C'était un grand témoignage que je rendais à leur loyauté à la face du monde.

La France a respecté dans moi le malheur, jusqu'au moment où j'ai quitté pour jamais son rivage. J'aurais pu passer en Amérique; et promener ma défaite dans le nouveau monde; mais après avoir régné sur la France, il ne fallait pas avilir son trône en cherchant d'autre gloire.

Prisonnier, sur un autre hémisphère, je n'ai plus à défendre que la réputation que l'histoire me prépare. Elle dira qu'un homme pour qui tout un peuple s'est dévoué, ne devait pas être si dépourvu de mérite que ses contemporains le prétendent.

FIN.

parea. Io ne taccio i motivi; ma forse l' avvenire li renderà manifesti.

Io non ho lasciato la Francia che nel momento in cui il nemico si è avvicinato al mio ritiro. Fintanto che ho avuto de' Francesi a me d' intorno, io ho voluto stare in mezzo di essi solo e disarmato: questa è stata l' ultima pruova della fiducia e dell' affezione che io poteva dar loro: e questa era similmente la testimonianza maggiore che io rendeva alla loro lealtà in faccia al mondo.

La Francia ha rispettata in me la disgrazia sino al momento in cui io ho abbandonate per sempre le sue spiagge. Avrei potuto passare in America, e portar vagando meco la mia disfatta nel nuovo mondo; ma, dopo aver regnato sopra la Francia, non conveniva avvilire il suo trono, cercando altra gloria.

Prigioniero, sopra un altro emisfero, io non ho altro a difendere che la riputazione che l' istoria mi prepara. Ella dirà che un uomo, pel quale un popolo intero si è consacrato, non doveva essere sì sprovveduto di merito, come i suoi contemporanei tuttavia pretendono.

FINE.

INDICE.

F I N E.

Braine la leude
P
B
Papelo